

假如 给我 三天光明

[美] 海伦·凯勒 著

侯江飒 编译

Three
Days
to
See

那些让我魂牵梦系的精彩篇章

中文导读学习版

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

也许你无法想象，一个幽闭在盲聋世界里的人竟然顺利地从哈佛大学毕业，熟练掌握了英语、法语、德语、拉丁语、希腊语五种语言，成为著名的作家和教育家，留下了十四本著作，建起一家家慈善机构……这个人就是本书的原著者海伦·凯勒。她将一生献给了盲人福利和教育事业，赢得了全世界的尊敬；她以常人无法想象的勇气和毅力，在逆境中崛起，挑战生命的极限；她凭借自己的努力，把生命中的许多不可能变成了现实。

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

假如给我三天光明：英文/(美)凯勒(Keller, H.)著；
侯江飒编译. —北京：电子工业出版社，2011.9
(那些让我魂牵梦系的精彩篇章)

ISBN 978-7-121-13795-2

I. ①假… II. ①凯… ②侯… III. ①英语—语言读物
②凯勒, H. (1880 ~ 1968) —自传 IV. ① H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 107096 号

责任编辑：雷洪勤

特约编辑：梁卫红

印 刷：北京天宇星印刷厂

装 订：三河市鹏程印业有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：880×1230 1/32 印张：7.375 字数：189 千字

印 次：2011 年 9 月第 1 次印刷

定 价：22.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

目 录

Chapter 1	Light and Sound	001
第一章	光明和声音	001
Chapter 2	Love and Hope.....	011
第二章	爱和希望	011
Chapter 3	The Freedom of the Soul.....	025
第三章	灵魂的解放	025
Chapter 4	Continually Progress	039
第四章	不断进步	039
Chapter 5	Several Important Events	063
第五章	记几件大事	063
Chapter 6	Enjoying the Life.....	093
第六章	享受生活	093
Chapter 7	The Experience of Learning	111
第七章	求学历程	113
Chapter 8	My Love and Interests	149
第八章	广泛的兴趣爱好	149
Chapter 9	My Dear Friends.....	189
第九章	我亲爱的朋友们.....	189
Chapter 10	Three Days to See	205
第十章	假如给我三天光明	205

Chapter 1 Light and Sound

第一章 光明和声音

中文导读

我是怀着惴惴不安的心情开始写这本自传的。为了避免冗长乏味，我将把最有趣和最重要的事情略为陈述一下。

本章开始简单介绍了“我”家族中的几个成员，继而写在病魔夺去“我”的视觉和听力之前所记得的一些事，最后写记忆中、病中、病后的情景。

Chapter 1

I was born in Tuscumbia, a little town of northern Alabama, on June 27, 1880.

The family on my father's side is descended^① from Caspar Keller, a native of Switzerland, who settled in Maryland. One of my Swiss ancestors^② was the first teacher of the deaf in Zurich. who knows, he will have one blind-deaf and dumb posterity, like me; though it is true that there is no king who has not had a slave among his ancestors, and no slave who has not had a king among him.

My grandfather, Caspar Keller's son, "entered" large tracts of land in Alabama and finally settled there. My

grandmother was Keller, her father's name is Alexander Moore, who is one of Lafayette's aides. My father, Arthur H. Keller, was a captain in the Confederate Army of the civil war, and my mother, Katie Adams, was his second wife, and my mother is much smaller than he.

I lived up to the time of the illness that deprived^③ me of my sight and hearing, in a small house. At that time, It is a custom in the south to build a small house near the homestead as an annex to be used on occasion. Such a house my father built after the civil, and when he married my mother they went to live in it. It was completely covered with vines, climbing roses and honeysuckles. From the garden it looked like an arbour. The little porch was hidden from view by a screen of yellow roses and southern smilax. It was the favourite haunt of humming-birds and bees.

My grandfather and grandmother's homestead, where the family lived, was a few steps from our rose-bower. It was called "Ivy Green" because the house and the surrounding trees and fences were covered with beautiful English ivy. Its old-fashioned garden was the paradise of my childhood.

-
- | | | |
|-----------------------|-----|--------------------------|
| ① descend [di'send] | vi. | (from)起源于；是...的后裔 (CET6) |
| ② ancestor ['ænsistə] | n. | 祖先；先驱；原型 (CET4) |
| ③ deprive [di'praiv] | vt. | (of)剥夺；使丧失；使不能享有 (CET4) |

Before my teacher Sullivan came, I often along the square stiff boxwood hedge lonely, and walked slowly to campus, and guided by the sense of smell, would find the first violets and lilies. There, too, after a fit of temper, I went to find comfort and to had my hot face in the cool leaves and grass. What joy it was to lose myself in that garden of flowers, to wander happily from spot to spot. Here, also, were trailing clematis, drooping jessamine, and some rare sweet flowers called butterfly lilies, because their fragile petals resemble^① butterflies' wings. But the roses ---they were loveliest of all. Never have I find in the greenhouses of the North such heart-satisfying roses as the climbing roses of my southern home. They used to hang in long festoons from our porch, filling the whole air with their fragrance; and in the early morning, washed in the dew, they felt so soft, so pure, I could not help wondering if they did not resemble the asphodels of God's garden.

Like other small life, the beginning of my life was simple and common. I came, I saw, I conquered^②, as the first baby in the family always does. There was the usual amount of discussion as to a name for me. The first baby in family was not to be lightly named, every one was emphatic^③ about that. My father suggested the name of Mildred Campbell, An ancestor whom he highly esteemed. My mother wish that I Should be called after her mother, whose maiden name was

Helen Everett. But in the excitement of carrying me to church my father lost the name on the way. When the minister asked him for it, he just remembered that it had been decided to call me after my grandmother, and he gave her name as Helen Adams.

My family told me when I was still in long dresses I showed many signs of an eager, self-asserting disposition^④. Everything that I saw other people do I insisted on imitating. At six months

I could pipe out “How d'ye,” and one day I attracted every one's attention by saying “Tea, tea, tea ” quite plainly. Even after my illness I remembered one of the words I had learned in these early months. It was the word “water” and I continued to make some sound for that word after all other speech was lost. I ceased making the sound “wah-wah” only when I learned to spell the word.

Family also told me that I walked the day I was a year old. On that day, my mother had just taken me out of the bath-tub and was holding me in her la, when I was suddenly attracted by the flickering shadows of leaves that danced in

-
- | | | |
|------------------------------|------|-----------------|
| ① resemble [ri'zembl] | vt. | 像, 类似 (CET4) |
| ② conquer [ˌkɒŋkə] | vt. | 攻克; 战胜; |
| | vi. | 得胜, 胜利 (CET4) |
| ③ emphatic [im'fætɪk] | adj. | 强调的; 着重的 (CET6) |
| ④ disposition [ˌdɪspə'zɪʃən] | n. | 性格; 安排 (CET6) |

the sunlight on the smooth floor. I was attracted by the scene, I slipped from my mother's lap, and almost ran to chase the shadows. When this kind of impulse gone, I fell down and cried for her to take me up in her arms quickly.

However, happy days didn't last long. Then, in the dreary month of February, came the illness which closed my eyes and ears and plunged me into the unconsciousness of a new-born baby. They called it acute congestion^① of the stomach and brain. The doctor thought I could not live. Early one morning, however, the fever left me as suddenly and mysteriously as it had come. There was great rejoicing in the family that morning, but no one, not even the doctor, knew that I should never see and hear again.

Now I still have confused recollections of that illness. I especially remember the tenderness with which my mother tried to soothe^② me in my waking hours of fret and pain, After I awoke from a half sleep, and turned my eyes, so dry and hot, to the wall, away from the once-loved light, which came to me dim and yet more dim each day. Until one day, when I turned my eyes, I find I can not see nothing, Darkness filled my eyes, like a nightmare, I was frightened, systemic^③ panic, sad, Which I can not forget forever. Gradually I got used to silence and darkness that surrounded me and forgot that it had ever been different, until she came -- my teacher, who was to set my spirit free.

Although I had 19 months of light and sound, but during the first nineteen months of my life I had caught glimpses^④ of broad, green fields, the luminous^⑤ sky, trees and flowers which the darkness that followed could not wholly blot out. All these little one is engraved^⑥ in my mind, is of darkness can not diminish. If we have once seen, “The day is ours, and what the day has shown.”

-
- | | | |
|-----------------------------|------|--------------------|
| ① congestion [kən'dʒestʃən] | n. | 拥挤；阻塞 (CET4) |
| ② soothe [suð] | vt. | 安慰；缓和；减轻痛苦 (CET6) |
| ③ systemic [sis'temik] | adj. | 影响全身的，全身的 (CET6) |
| ④ glimpse [glimps] | n. | 一瞥；一看 |
| | vt. | 瞥见 (CET4) |
| ⑤ luminous ['lumənəs] | adj. | 发光的；明亮的；清楚的 (CET6) |
| ⑥ engrave [in'greiv] | vt. | 雕刻；铭记 (CET6) |

佳句赏析

1. It was completely covered with vines, climbing roses and honeysuckles. From the garden it looked like an arbour.

> 房子上爬满了葡萄藤、蔷薇和金银花，从花园里望去，像是一个凉亭。

* be covered with 固定用法，被……盖满；充满着……

2. What joy it was to lose myself in that garden of flowers, to wander happily from spot to spot.

> 愉快地陶醉在花园中，快乐地漫步。

* 此句为由“what”引导的感叹句：“what”意为“多么”用做定语，修饰名词（被强调部分），单数可数名词前要加不定冠词 a/an，复数可数名词或不可数名词前不用冠词。

3. Gradually I got used to silence and darkness that^① surrounded me and forgot that^② it had ever been different, until she came -- my teacher, who was to set my spirit free.

> 我逐渐习惯了周围的寂静和黑暗，忘记了生活曾经不是这样的，直到她——我的老师——使我的心灵获得了解放。

* that^① 用做关系代词，引导限定性定语从句，相当于 which。

* that^② 引导宾语从句，及物动词后的引导词 that 可以省略。

4. Never have I find in the greenhouses of the North such heart-satisfying roses as the climbing roses of my southern home.

> 但园中最可爱的花要属爬藤蔷薇了。我在北方的花园里从未见过长势如此喜人的蔷薇，如同南方家里的。

* **Never** 的否定形式，加强否定语气；用于句首时，主谓语次序倒装，表示从来没有（比 **not** 语气强）。

名句大搜索

1. 我经常独自一人，沿着正方形的黄杨木树篱，慢慢地走到庭园里，凭着自己的嗅觉，寻找初开的紫罗兰和百合花，深深地吸着那清新的芳香。
2. 发过脾气之后，我也会来到这里，把炙热的脸颊埋进清凉的树叶和草丛之中寻求慰藉。
3. 清晨，沐浴着露水的花儿柔润而纯洁，这时我不禁会想，这些是不是很像上帝花园里的常春花呢？
4. 我现在仍能依稀回忆起病中的情景，尤其是母亲在我醒着并痛苦烦躁时对我的温柔抚慰，是她让我在恐惧中勇敢度过。
5. 虽然我只拥有过19个月的光明和声音，然而在这生命的最初19个月里，我看到了广袤的绿色田野、明亮的天空、树木和花丛。

Chapter 2 Love and Hope

第二章 爱和希望

中文导读

童年的很多事情都深深地印在脑海里，琐碎但清晰，充满爱和希望，使我对那段寂静无声、漫无目的、没日没夜的日子感受得更为深刻。

本章描述了童年的一些趣事，以及父母为“我”四处寻找治疗方法和老师的经历，最后功夫不负有心人，1887年3月我的老师莎莉文老师终于来到了我家，我终于看到了希望……

Chapter 2

I can not recall what happened during the first months after my illness. I only know I sat in my mother's lap or clung to her dress as she went about her household duties. My hands and heart felt every object and observed every motion, and in this way I learned to know many things gradually. Soon I felt the need of some communication with others and began to make crude signs.

A shake of the head meant "No" and a nod, "Yes." When I wanted to eat bread, Then I would imitate^① the acts of cutting the slices and buttering them. My mother, moreover, succeeded in making me understand a good deal.

I always knew when she wished me to bring something. Indeed, I owe to her loving wisdom all that was bright and good in my long night.

I understood a good deal of what was going on in my life. At five I learned to fold and put away the clean clothes when they were brought in from the laundry^②, and I distinguished my own from the rest. I was always sent for when there was company, and when the guests took their leave, I waved my hand to them, I think with a vague^③ remembrance of the meaning of the gesture.

I can not remember when I first realized that I was different from other people; but it existed before my teacher came to me.

I had noticed that my mother and my friends did not use signs as I did when they wanted anything done, but talked with their mouths. Sometimes I stood between two persons who were conversing and touched their lips. I could not understand, and was vexed. I moved my lips and gesticulated^④ frantically without result. This made me so

-
- | | | |
|--------------------------------|------|-------------------|
| ① imitate ['imiteit] | vt. | 模仿, 仿效; 仿制 (CET4) |
| ② laundry ['lɔ:ndri] | n. | 洗衣店; 送洗的衣服 (CET4) |
| ③ vague [veig] | adj. | 模糊的; 不明确的 (CET4) |
| ④ gesticulate [dʒes'tikjuleit] | vi. | 做手势 |
| | vt. | 用手势表达 (CET6) |

angry at that times that I kicked and screamed until I was exhausted.

In those days a little coloured girl, Martha Washington, the child of our cook, and Belle, an old setter, and a great hunter in her day, were my constant companions. Martha Washington understood my signs, and I seldom had any difficulty in making her do just as I wished. We always spent a great deal of time in the kitchen.

The guinea-fowl likes to hide her nest in out-of--the-way places, and it was one of my greatest delights to hunt for eggs in the long grass. I could not tell Martha Washington when I wanted to go egg-hunting, but I would double my hands and put them on the ground, which meant something round in the grass, and Martha always understood.

The making ready for Christmas was always a delight to me. Of course I did not know what it was all about, but I enjoyed the pleasant odours that filled the house. I hung my stocking because the others did; I can not remember, however, that the ceremony^① interested me especially, nor did my curiosity cause me to wake before daylight to look for my gifts.

Martha had as great a love of mischief as I. Two little children were busy cutting out paper dolls one hot July afternoon. but we soon wearied of this amusement, and after cutting up our shoestrings, I turned my attention to Martha's

corkscrews. She objected at first, but finally submitted^②. Thinking that turn and turn about is fair play, she seized the scissors and cut off one of my curis, and would have cut them all off but for my mother's timely interference.

Belle, our dog, my other companion, was old and lazy and liked to sleep by the open fire rather than to romp with me. I tried hard to teach her my sign language, but she was dull and inattentive.

One day I happened to spill water on my apron, and I spread it out to dry before the fire which was flickering on the sitting-room hearth. In order to let the apron dry quickly, so I threw it right over the hot ashes. The fire leaped into life; the flames encircled me so that in a moment my clothes were blazing. I made a terrified noise that brought Viny, my old nurse, to the rescue. Finally, the fire was put out. Except for my hands and hair I was not badly burned.

About this time I found out the use of a key. One morning I locked my mother up in the pantry, where she was obliged^③ to remain three hours. She kept pounding on the door, while I sat outside on the porch steps and laughed with

-
- | | | |
|------------------------|-----------|-----------------------|
| ① ceremony ['seriməni] | n. | 典礼, 仪式; 礼节, 礼仪 (CET4) |
| ② submit [səb'mit] | vi. | 屈服, 认输; |
| | vt. | 提交, 提呈 (CET4) |
| ③ oblige [ə'blaidʒ] | vi. & vt. | 迫使做 (CET4) |

glee as I felt the jar of the pounding. This most naughty prank of mine convinced my parents that I must be taught as soon as possible. After my teacher, Miss Sullivan, came to me, I sought an early opportunity to lock her in her room.

When I was about five years old we moved from the little house to a large new one. The family consisted of my father and mother, two older half-brothers, and, afterward, a little sister, Mildred. My earliest distinct recollection of my father is making my way through great drifts of newspaper to his side and finding him alone, holding a sheet of paper before his face. I was greatly puzzled to know what he was doing. I imitated his action, even wearing his spectacles^①, thinking they might help solve the mystery. But I did not find out the secret for several years. Then I learned what those papers were, and that my father edited one of them.

My father was most loving and indulgent^②, devoted to his home, seldom leaving us, except in the hunting season. He was a great hunter, I have been told, and a celebrated shot. Next to his family he loved his dogs and gun. His hospitality was great, and he seldom came home without bringing a guest. His special pride was the big garden where, it was said, he raised the finest watermelons and strawberries in the county; and to me he brought the first ripe grapes and the choicest berries. I remember his caressing touch as he led me from tree to tree, from vine to vine, and his eager delight

in whatever pleased me.

I was in the North, enjoying the last beautiful days of the summer of 1896, when I heard the news of my father's death. He had had a short illness, there had been a brief time of acute suffering, then all was over. This was my first great sorrow—my first personal experience with death.

How shall I write of my mother? She is so near to me that it almost seems indelicate^③ to speak of her.

For a long time I regarded my little sister as an intruder. I knew that I had ceased to be my mother's only darling, and the thought filled me with jealousy. She sat in my mother's lap constantly, where I used to sit, and seemed to take up all her care and time. One day something happened which seemed to me to be adding insult to injury.

At that time I had a much-petted doll, which I afterward named Nancy. She was my favourite doll. She had a cradle, and I often spent an hour or more rocking her. I guarded both doll and cradle^④ with the most jealous care; but once

-
- | | | |
|---------------------------|------|-----------------|
| ① spectacle ['spektəkl] | v. | 壮观的场面或景象 (CET4) |
| ② indulgent [in'dʌldʒənt] | adj. | 放纵的； |
| | adv. | 放纵地 (CET6) |
| ③ indelicate [in'delikit] | adj. | 不文雅的； |
| | adv. | 不得体地 (CET4) |
| ④ cradle ['kredl] | n. | 摇篮； |
| | vt. | 将…置于摇篮中 (CET4) |

I discovered my little sister sleeping peacefully in the cradle. At this presumption on the part of one to whom as yet no tie of love bound me I grew angry. I rushed upon the cradle and overturned it, and the baby might have been killed had my mother not caught her as she fell. Thus it is that when we walk in the valley of two fold solitude we know little of the tender affections that grow out of endearing words and actions and companionship. But afterward, when I was restored to my human heritage, Mildred and I grew into each other's hearts.

Meanwhile the desire to express myself grew. The few signs I used became less and less adequate, and my failures to make myself understood were invariably followed by outbursts of passion. If my mother happened to be near I crept into her arms, too miserable even to remember the cause of the tempest.

My parents were deeply grieved and perplexed. We lived a long way from any school for the blind or the deaf, and it seemed unlikely that any one would come to such an out-of-the-way place as Tuscumbia to teach a child who was both deaf and blind. At that time, everyone doubted whether I could be taught.

When I was about six years old, my father heard of an eminent^① oculist in Baltimore, who had been successful in many cases that had seemed hopeless. My parents at once

determined to take me to Baltimore to see doctor.

The journey was very pleasant. I made friends with many people on the train. One lady gave me a box of shells. My father made holes in these and I string them, and for a long time they kept me happy and contented. The conductor, too, was kind. His punch with which he let me play, was a delightful toy. My aunt made me a big doll out of towels. But it had not eyes, which struck me. A bright idea shot into my mind, and the problem was solved. I tumbled^② off the seat and searched under it until I found my aunt's cape, which was trimmed with large beads. I pulled two beads off and indicted to her to sew them on doll. The beads were sewed and made me so happy. During the whole trip there were so many things attracted my attention that I did not have one fit of temper.

When we arrived in Baltimore, Dr. Chisholm received us kindly: After a big physical^③ examination, he could do nothing. He said, however, that I could be educated, and advised my father to consult Dr. Alexander

① eminent ['eminənt]

adj.

(人)知名的;受人尊崇的;
良好品质的(CET6)

② tumble ['tʌmbəl]

vi.

翻滚,突然摔倒;

n.

倒下,摔倒;混乱(CET6)

③ physical ['fizikəl]

adj.

身体的;物质的(CET4)

Graham Bell, of Washington, who would be able to give him information about schools and teachers of deaf or blind children. According to the doctor's advice, we went Washington immediately, my parents felt sad and anxious^① on the way. I wholly unconscious of his anguish, finding pleasure in the excitement of moving from place to place.

Though I was a child at that time, I felt the tenderness^② and sympathy. He held me on his knee while I play his watch and he made it strike. The doctor had a high degree of medical skill, he understood my signs and I loved him at once. But at that time I did not realized that interview would be the door through which I should pass from darkness into light, from isolated to friendship, companionship^③, love, knowledge.

Dr. Bell advised my father to write to Mr. Anagnos, director of the Perkins institution in Boston, and ask him to look for a teacher for me. My father did at once, and in a few weeks there came a kind letter that told us a pleasant news: A teacher had been found. This was in the summer of 1886. But Miss Sullivan did not arrive until the following March.

Thus I came up out of Egypt and stood before Sinal*, and a power divine^④ touched my spirit and gave it sight, so that I beheld many wonders. And from the sacred mountain I

heard a voice which said, “Knowledge give people love, light and vision.”

-
- | | | |
|---------------------------------|------|-----------------------|
| ① anxious [ˈæŋkʃəs] | adj. | 焦急的；渴望的
(CET4) |
| ② tenderness [ˈtendənɪs] | n. | 柔软；温和；亲切
(CET4) |
| ③ companionship [kəmˈpænjənʃɪp] | n. | 伙伴关系；友情；
友谊 (CET4) |
| ④ divine [diˈvaɪn] | adj. | 神的；天赐的； |
| | n. | 牧师 (CET6) |

佳句赏析

1. Indeed, I owe to her loving wisdom all that was bright and good in my long night.

> 事实上，在那漫漫长夜中，是母亲的慈爱和智慧让我体会到了光明和生命中的美好。

* owe to: 固定短语，欠……(某物)；应该感谢；把……归功于。

2. She is so near to me that it almost seems indelicate to speak of her.

> 我如何描述我的母亲呢？她 和我是如此亲近，真不知道该怎么说。

* so...that...: 固定句型，如此……以至于…… so 后边一般加形容词。

3. During the whole trip there were so many things attracted my attention that I did not have one fit of temper.

> 整个旅途中，吸引我的事层出不穷，我忙个不停，一次脾气也没有发。

* attract (one's) attention: 固定短语，吸引(某人)的注意，引起(某人)的注意。

名句大搜索

1. 这是我人生中第一次感受到的巨大悲恸，也让我第一次感受到死亡的存在。
2. 所以说，当我们在幽谷中散步时，体会不到亲密的语言、亲热的动作以及手足般的情谊带来的好感。
3. 当时我并没有意识到，这次会面竟会成为我生命的转折点，为我打开了从黑暗走向光明的大门，让我从此不再孤独，享受着友谊和关怀，获得了爱和知识。
4. 就这样，我走出了埃及，站在了西奈山的面前。一股神圣的力量触摸我的灵魂，带给了我光明，让我看到了无数奇景。
5. 知识给人以爱，给人以光明，给人以智慧。

Chapter 3 The Freedom of the Soul

第三章 灵魂的解放

中文导读

1887年3月，莎莉文老师走进了我的生命，教会了我“水”这个单词。可以说，是水唤醒了我的灵魂，给予了我光明、希望、快乐和自由。其间的各种往事至今仍记忆犹新……我们在河边温软的草地上坐下，开始了人生新的课程。在这里，我明白了大自然施与人类的恩惠。

Chapter 3

The most important day I remember in my life is the one on which my teacher Anne Sullivan came to my home. I was surprised when I consider she changed my life completely. It was the third of March, 1887, when I was six years and nine months.

That afternoon, I stood silently in the hallway. From my mother's signs and the hurrying to and fro of family, I guess vaguely that something unusual was about to happen. Therefore, I walk quietly to the door and waited standing on the steps. I did not know what the future held of marvel^① or surprise for me. when I, after several weeks of anger and bitterness, already exhausted.

Friends, have you ever been at sea in a dense fog, when it seemed as if a tangible^② darkness shut you in, and the great ship, tense and anxious, groped^③ her way toward the shore. And you waited with beating heart for something to happen. I just like that ship in the big fog before my education began, and had no way to know how near the harbour was. The wordless cry of my soul was that: “Light! Light! Give me light quickly.” Just at that moment, the light of love shone on me.

I felt approaching footsteps. I stretched out my hand as I supposed to my mother. Someone held my hands, and held me close in her arms. I seemed to feel that she was the person, Anne Sullivan, who had come to reach all things and gave deep love to me.

The next morning, my teacher took me into her room, and gave me a doll. Later I learned that the little blind children at Perkins Institution had sent it and dressed it by old Laura. When I had played with it after a little while, Miss Sullivan slowly spelled into my hand the word “d-o-

① marvel ['mɑ:vəl]

n.

奇迹；令人惊奇的事物

vi. & vt.

惊奇，对…感到惊奇

(CET4)

② tangible ['tændʒəbəl]

adj.

明确的；可触摸的

(CET6)

③ grope [grəʊp]

vt. & vi.

暗中摸索；探索

(CET6)

o-l,” I was interested in this finger play at once and tried to imitate it. When I finally could spell this word correctly, I was very proud and happy. I immediately ran downstairs to my mother and spelt to her.

I did not know that I was spelling a word or even that words existed in the world; I was simply making my fingers go in monkey-like imitation. Since then, I learned to spell in this uncomprehending way a great many words, for example, “pin” , “cup” , “pin” , “sit” , “stand” , “walk” and so on. But my teacher had been with me several weeks before I understand that everything in the world has its own name.

One day, while I was playing with my new doll, Miss Sullivan put my big rag doll into my lap also, spelled “d-o-l-l” and tried to tell me that “d-o-l-l” applied to both.

This morning we had had a tussle^① over the words “m-u-g” and “w-a-t-e-r” . She wanted me to understand that “mug” is mug, “water” is water. But I persisted in confounding^② the two. She had no idea and had dropped the subject for the time, only to renew it at the first opportunity. I become impatient at her repeated attempts and, seizing the new doll, I dashed it upon the floor and broke it. I was keenly delighted when I felt the fragments of the broken doll at my foot. Neither sorrow nor regret followed my passionate outburst. I had not loved the doll. In the still, dark world in which I lived there was no gentle and sympathy. I felt my

teacher sweep the fragments to one side of the hearth, and I had a sense of satisfaction that the cause of my discomfort was removed. She brought me my hat, and I knew I was going out into the warm sunshine. This thought, if a wordless sensation^③ may be called a thought, made me hop and skip with pleasure.

We walked down the path to the well-house, attracted by the fragrance of the honeysuckle with which it was covered. Some one was drawing water and my teacher Miss Sullivan placed my hand under the spout. As the cool stream gushed over one hand she spelled into the other the word water, first slowly, then rapidly. I stood silently, my whole attention fixed on the motions of her fingers. Suddenly I felt that there was a magical feeling in my mind. I suddenly understand the mystery of language, I knew then that “water” meant the wonderful cool something that was flowing over my hand. Water aroused my soul, and gave me light, hope, joy and freedom. Though there were barriers still before me, but I believed that barriers could be swept away in time.

I became eager to learn after the experience of the well-

① tussle ['tʌsəl]

vi.

扭打；争斗

n.

扭打；争斗 (CET6)

② confound [kən'faʊnd]

vt.

使惊惶；混淆；挫败 (CET6)

③ sensation [sen'seiʃən]

n.

感觉；感受 (CET6)

house. Everything had a name in the world, and each name gave birth to a new thought. As we returned to the house every object which I touched seemed to quiver with life. That was because I saw everything with the strange, new sight that had come to me. On entering the door I remembered the doll I had broken. I felt my way to the hearth and picked up the pieces. I tried vainly to put them together. But I could not. Then my eyes filled with tears; for I realized what I had done, and for the first time I felt sorrow and repentance^①.

I learned a great many new words that day. For example, “mother, sister, teacher” and so on --words that were to make the world of mine blossom^②. I remembered that beautiful evening, it would have been difficult to find a happier child than I was as I lay in my crib lonely and lived over the joys it had brought me, and for the first time I longed for a new day to come.

I recall many incidents of the summer of 1887 that followed my soul’s sudden awakening. I did nothing but explore with my hands and learn the name of every object that I touched; and the more I handled things and learned their names and uses, the more joyous and confident grew my sense of kinship^③ with the rest of the world.

When the time of daisies and buttercups came Miss Sullivan took me by the hand across the fields, where men were preparing the earth for the seed, to the banks of the

Tennessee River, and there, sitting on the warm grass, I had my first lessons in the beneficence^④ of nature. I learned how the Sun and the rain make to grow out of the ground every tree that is pleasant to the sight and good for food, how birds build their nests and live and thrive from land to land, how the squirrel, the deer, the lion and every other creature finds food and shelter. As my knowledge of things grew I felt more and more the great of the nature and the delight of the world.

But about this time, something happened taught me that nature is not always kind.

One day my teacher and I were returning from a long ramble^⑤. The morning had been fine, but it was growing warm and sultry^⑥ when at last we turned our faces homeward, many times we had to stop to rest under a tree by the wayside. Our last halt was under a wild cherry tree a short distance from the house. The shade was grateful, and

-
- | | | |
|-----------------------------|------|--------------------|
| ① repentance [ri'pentəns] | n. | 悔悟；后悔 (CET6) |
| ② blossom ['blɒsəm] | n. | 花；花丛 |
| | vi. | 开花；成长 (CET4) |
| ③ kinship ['kɪnʃɪp] | n. | 亲属关系；亲切感 (CET6) |
| ④ beneficence [bi'nefɪsəns] | n. | 善行；慈善 (CET4) |
| ⑤ ramble ['ræmbəl] | vi. | 漫游，漫步；漫谈 |
| | n. | 漫游；漫步 (CET6) |
| ⑥ sultry ['sʌltri] | adj. | 湿热难耐的；易动感情的 (CET6) |

the tree was so easy to climb that with my teacher's assistance I was able to scramble to a seat in the branches. Miss Sullivan proposed that we have our lunch on there. I felt very happy and promised to keep still while she went to the house to fetch it.

Suddenly the weather changed. All the sun's warmth left the air. The sky was black. A strange odour came up from the earth. I knew it, it was the odour that always precedes a thunderstorm, and I felt a nameless fear. I felt absolutely alone, cut off from my friends and the firm earth. The immense, the unknown, enfolded me. I remained still and expectant; a chilling terror crept over me. I longed for my teacher's return.

There was a moment of sinister silence, then a multitudinous stirring of the leaves. A shiver ran through the tree, and the wind sent forth a blast that would have knocked me off had I not clung to the branch with might and main. The tree swayed and strained. The small twigs snapped and fell about me in showers. A wild impulse to jump seized me, but terror held me fast. I crouched^① down in the fork of the tree. The branches lashed about me. I felt the intermittent jarring that came now and then, as if something heavy had fallen and the shock had traveled up till it reached the limb I sat on. It worked my suspense up to the highest point, and just as I was thinking the tree and should fall together, my

teacher seized my hand and helped me down. I clung to her, trembling with joy to feel the earth under my feet once more. I had learned a new lesson -- that nature wages open war against her children, and under softest and beautiful touch hides treacherous^② claws.

After this experience it was a long time before I climbed another tree, The mere thought filled me with Terror. It was the sweet allurements of the mimosa tree in full bloom that finally overcame my fears. One beautiful spring morning when I was alone in the summer-house, reading, I became aware of a wonderful subtle fragrance in the air. I started up and instinctively stretched out my hands. It seemed as if the spirit of spring had passed through the summer-house. I recognized the odour of the mimosa blossoms. I felt my way to the end of the garden, knowing that the mimosa tree was near the fence, at the turn of the path. Yes, there it was, all quivering in the warm sunshine, very beautiful! I made my way through a shower of petals to the great trunk and for one minute stood irresolute; then, I pulled myself up into the tree.

① crouch ['kraʊtʃ]

vi.

屈膝；蹲下

n.

蹲着的姿势 (CET6)

② treacherous ['treɪʃərəs]

adj.

骗人的；背叛的

adv.

背信弃义地

n.

背叛 (CET6)

I had some difficulty in holding on, for the branches were very large and the bark hurt my hands. But I had a delicious sense that I was doing something unusual and wonderful, so I kept on climbing until I reached a little seat which somebody had built there so long ago that it had grown part of the tree itself. I sat there for a long time, feeling like a fairy on a rosy cloud. After that I spent many happy hours in my tree of paradise^①, thinking fair thoughts and dreaming bright dreams.

① paradise [ˈpærədaɪs]

n.

天堂；乐园 (CET4)

佳句赏析

1. Everything had a name in the world, and each name gave birth to a new thought.

> 原来世间万物都各有名称，每个名称都能启发我新的思考。

* give birth to 为固定短语，生；引起，产生。

2. and the more I handled things and learned their names and uses, the more joyous and confident grew my sense of kinship with the rest of the world.

> 我探摸的东西越多，对其名字和用途了解得越细，就越觉得高兴和自信，也觉得与外界的联系更紧密了。

* the more..., the more... 固定搭配，译为：越 ..., 越 ...。

3. I had learned a new lesson -- that nature wages open war against her children, and under softest and beautiful touch hides treacherous claws.

> 我学会了新的一课——大自然有时也会向她的儿女开战，在她那温柔美丽的外表下面还隐藏着利爪！

* 此句尾 that 引导的同位语从句，跟在先行词 lesson 的后边对内容做具体的说明。

4. It was the sweet allurement of the mimosa tree in full bloom that finally overcame my fears.

> 含羞草那盛开的花朵散发的迷人的芬芳最终使我战胜了恐惧。

* 此句尾 it 引导的强调句，其句型为 It + is/was + 被强调部分 + that/which/who/whom/whose + 句子的其他成分。

名句大搜索

1. 水唤醒了我的灵魂, 并给予我光明、希望、快乐和自由。
2. 我们在河边温暖的草地上坐下, 开始了人生新的课, 我明白了大自然施与人类的恩惠。
3. 我懂得了阳光雨露如何使树木在大地上茁壮成长起来; 懂得了鸟儿如何筑巢、生存和迁徙; 懂得了松鼠、鹿、狮子和其他动物如何觅食和藏身。
4. 是的, 它就在那, 在温暖的阳光照耀下, 含羞树的花朵在阳光下飞舞, 美丽极了。
5. 我在上面呆了很长时间, 好像在天空中凌云的仙女一样。

Chapter 4 Continually Progress

第四章 不断进步

中文导读

掌握了语言的钥匙，我便急于加以运用，并且在莎莉文老师的帮助下，经过我的努力，我由最初只会说断断续续的音节进展到可以表达莎士比亚的诗句。继而又学会了阅读和讲话，这个过程是艰辛的，但结果却总是奇妙的。本章通过讲述生活中的一些事情来说明整个从发音到阅读最后到讲话的全过程。

Chapter 4

I had now the key to all language, and I was eager to learn to use it. Children who hear acquire language without any particular effort; the words that fall from others lips they catch on the wing, as it were, delightedly, while the little deaf child must trap them by a slow and often painful process. But whatever the process, the result is wonderful. Gradually from naming an object we advance step by step until we have traversed^① the vast distance between our first stammered^② syllable^③ and the sweep of thought in a line of Shakespeare.

At first, when my teacher told me about a new thing I asked very few questions. My ideas were vague, and my

vocabulary was inadequate; but as my knowledge of things grew, and I learned more and more words, my field of inquiry broadened, and I would return again and again to the same subject, for further information. Sometimes a new word revived an image that some earlier experience had engraved on my brain.

I remember the morning that I first asked the meaning of the word, “love.” This was before I knew many words. I had found a few early violets in the garden and brought them to my teacher. She tried to kiss me: but at that time I did not like to have any one kiss me except my mother. Miss Sullivan put her arm gently round me and spelled into my hand, “I love Helen.”

“What is love?” I asked.

She drew me closer to her and said, “It is here,” pointing to my heart, whose beats I was conscious of for the first time. Her words puzzled me very much because I did not then understand anything unless I touched it.

① traverse ['trævəs]	n.	(爬山时的)Z形攀登
	vt.	横越
	vi.	(爬山时)作Z形攀登 (CET6)
② stammer ['stæmə]	vt. & vi.	结巴地说出
	n.	口吃, 结巴 (CET4)
③ syllable ['siləbəl]	n.	音节 (CET4)

I smelt the violets in her hand and asked, half in words, half in signs, a question which meant, “Is love the sweetness of flowers?”

“No,” said my teacher.

Again I thought. The warm sun was shining on us.

“Is this not love?” I asked, pointing in the direction from which the heat came. “Is this not love?”

It seemed to me that there could be nothing more beautiful than the sun, whose warmth makes all things grow. But Miss Sullivan shook her head, and I was greatly puzzled and disappointed. I thought it strange that my teacher could not show me love.

A day or two afterward I was stringing beads of different sizes in symmetrical^① groups—two large beads, three small ones, and so on. I had made many mistakes, and Miss Sullivan had pointed them out again and again with gentle patience. Finally I noticed a very obvious error in the sequence and for an instant I concentrated my attention on the lesson and tried to think how I should have arranged the beads. Miss Sullivan touched my forehead^② and spelled with decided emphasis, “Think.”

In a flash I knew that the word was the name of the process that was going on in my head. This was my first conscious perception of an abstract^③ idea.

For a long time I was still—I was not thinking of the

beads in my lap, but trying to find a meaning for “love” in the light of this new idea. The sun had been under a cloud all day, and there had been brief showers; but suddenly the sun broke forth in all its southern splendour.

Again, I asked my teacher, “Is this not love?”

“Love is something like the clouds that were in the sky before the sun came out,” she replied. Then in simpler words than these, which at that time I could not have understood, she explained: “You cannot touch the clouds, you know; but you feel the rain and know how glad the flowers and the thirsty earth are to have it after a hot day. You cannot touch love either; but you feel the sweetness that it pours into everything. Without love you would not be happy or want to play.”

The beautiful truth burst upon my mind -- I felt that there were invisible^④ lines stretched between my spirit and the spirits of others.

From the beginning of my education Miss Sullivan made

-
- | | | |
|-----------------------------|------|-----------------|
| ① symmetrical [si'metrikəl] | adj. | 对称的；匀称的 (CET6) |
| ② forehead ['fɒrɪd] | n. | 额 (CET4) |
| ③ abstract ['æb, strækt] | adj. | 抽象的 |
| | n. | 抽象；摘要 |
| | vt. | 提取；抽取 (CET4) |
| ④ invisible [in'vizəbl] | adj. | 看不见的；无形的 (CET4) |

it a practice to speak to me as she would to any hearing child; the only difference was that she spelled the sentences into my hand instead of speaking them. If I did not know the words and idioms^① necessary to express my thoughts she supplied them, even suggesting conversation when I was unable to keep up my end of the dialogue.

This process was continued for several years; for the deaf child does not learn in a month, or even in two or three years, the numberless idioms and expressions used in the simplest daily intercourse. The little hearing child learns these from constant repetition and imitation. The conversation he hears in his home stimulates his mind and suggests topics and calls forth the spontaneous expression of his own thoughts. This natural exchange of ideas is denied to the deaf child. My teacher, realizing this, determined to supply the kinds of stimulus I lacked. This she did by repeating to me as far as possible, verbatim, what she heard, and by showing me how I could take part in the conversation. But it was a long time before I ventured to take the initiative, and still longer before I could find something appropriate to say at the right time.

The deaf and the blind find it very difficult to acquire the amenities^② of conversation. How much more this difficulty must be augmented in the case of those who are both deaf and blind! They cannot distinguish the tone of the voice or, without assistance, go up and down the gamut of tones that

give significance to words; nor can they watch the expression of the speaker's face, and a look is often the very soul of what one says.

The next important step in my education was learning to read.

As soon as I could spell a few words my teacher gave me slips of cardboard on which were printed words in raised letters. I quickly learned that each printed word stood for an object, an act, or a quality. I had a frame in which I could arrange the words in little sentences; but before I ever put sentences in the frame I used to make them in objects. I found the slips of paper which represented, for example, “doll” , “is” , “on” , “bed” and placed each name on its object; then I put my doll on the bed with the words is, on, bed arranged beside the doll, thus making a sentence out of the words, and at the same time carrying out the idea of the sentence with the things themselves.

One day, Miss Sullivan tells me, I pinned the word girl on my pinafore and stood in the wardrobe. On the shelf I arranged the words, is, in, wardrobe. Nothing delighted me so much as this game. My teacher and I played it for hours at

① idiom

n.

成语；习语 (CET4)

② amenity[ə'mi:nəti]

n.

舒适；愉快；便利设施
(CET6)

a time. Often everything in the room was arranged in object sentences.

From the printed slip it was but a step to the printed book. I took my “Reader for Beginners” and hunted for the words I knew; when I found them my joy was like that of a game of hide-and-seek. Thus I began to read.

For a long time I had no regular lessons. Even when I studied most earnestly^① it seemed more like play than work. Everything Miss Sullivan taught me she illustrated by a beautiful stow^② or a poem. Whenever anything delighted or interested me she talked it over with me just as if she were a little girl herself. What many children think of with dread^③, as a painful plodding through grammar, hard sums and harder definitions, is today one of my most precious memories.

I cannot explain the peculiar sympathy Miss Sullivan had with my pleasures and desires. Perhaps it was the result of long association with the blind. Added to this she had a wonderful faculty^④ for description. She went quickly over uninteresting details, and never nagged^⑤ me with questions to see if I remembered the day-before-yesterday’s lesson. She introduced dry technicalities of science little by little, making every subject so real that I could not help remembering what she taught.

We always read and studied out of doors, preferring the sunlit woods to the house. All my early lessons have in them the breath of the woods -- the fine, resinous odour of pine

needles, blended with the perfume of wild grapes. Seated in the gracious^⑥ shade of the tree, I learned to think that everything has a lesson and a suggestion. Indeed, everything that could hum, or buzz, or sing, or bloom, had a part in my education—noisy-throated frogs, katydids and crickets held in my hand until, forgetting their embarrassment, they trilled their reedy note, little downy chickens and wild-flowers, the dogwood blossoms, meadow-violets and budding fruit trees. I felt the bursting cotton-belle and fingered their soft fiber and fuzzy seeds; I felt the low sougling of the wind through the cornstalks, the silky rustling of the long leaves. I remembered forever.

Sometimes I rose at dawn and stole into the garden while the heavy dew lay on the grass and flowers. Few know what joy it is to feel the roses pressing softly into the hand, or the beautiful motion of the lilies as they sway in the morning breeze. Sometimes I caught an insect in the flower I was

-
- | | | |
|-------------------------|-----------|--------------------------|
| ① earnestly ['ɜ:nɪstli] | adv. | 认真地, 诚挚地 (CET4) |
| ② stow [stəu] | vt. | 装载 (CET6) |
| ③ dread [dred] | vt. | 害怕, 担心 |
| | n. | 恐惧 (CET4) |
| ④ faculty ['fækəlti] | n. | 能力, 才能; 天赋 (CET6) |
| ⑤ nag [næg] | vt. & vi. | 不断地挑剔或批评(某人)
(CET6) |
| ⑥ gracious ['ɡreɪʃəs] | adj. | 有礼貌的; 仁慈的; 富裕的
(CET6) |

plucking, and I felt the faint noise of a pair of wings rubbed together in a sudden terror, as the little creature became aware of a pressure from without.

Another favourite haunt of mine was the orchard, where the fruit ripened early in July. The large, downy peaches would reach themselves into my hand, and as the joyous breezes flew about the trees the apples tumbled at my feet. Oh, the delight with which I gathered up the fruit in my pinafore^①, pressed my face against the smooth cheeks of the apples, still warm from the sun, and skipped back to the house!

Our favourite walk was to Keller's Landing, an old tumble-down lumber-wharf on the Tennessee River, used during the Civil War to land soldiers. There we spent many happy hours and played at learning geography^②. I built dams of pebbles, made islands and lakes, and dug river-beds, all for fun, and never dreamed that I was learning a lesson. I listened with increasing wonder to Miss Sullivan's descriptions of the great round world with its burning mountains, buried cities, moving rivers of ice, and many other things as strange. She made raised maps in clay, so that I could feel the mountain ridges and valleys, and follow with my fingers the devious course of rivers. I liked this, too; but the division of the earth into zones and poles confused and teased my mind. The illustrative strings and the orange stick representing the poles seemed so real that even to this day the mere mention of

temperate zone suggests a series of twine circles; and I believe that if any one should set about it he could convince me that white bears actually climb the North Pole.

Arithmetic seems to have been the only study I did not like. From the first I was not interested in the science of numbers. Miss Sullivan tried to teach me to count by stringing beads in groups, and by arranging kindergarten straws I learned to add and subtract. I never had patience to arrange more than five or six groups at a time. When I had accomplished this my conscience was at rest for the day, and I went out quickly to find my playmates.

In this same leisurely manner I studied zoology and botany.

Once a gentleman, whose name I have forgotten, sent me a collection of fossils^③ -- tiny mollusk shells beautifully marked, and bits of sandstone with the print of birds' claws, and a lovely fern in bas-relief. and a lovely fern in bas-relief. These were the keys which unlocked the treasures of the antediluvian world for me. With trembling fingers I listened to Miss Sullivan's descriptions of the terrible beasts,

① pinafore ['pinəfɔ:]

n.

围裙 (CET6)

② geography [dʒi'ɒgrəfi]

n.

地理学; 地形; 地势
(CET4)

③ fossil ['fɒsl]

n.

化石 (CET4)

with uncouth, unpronounceable names, which once went tramping through the primevals^① forests, tearing down the branches of gigantic^② trees for food, and died in the dismal swamps of an unknown age.

For a long time these strange creatures haunted my dreams, and this gloomy^③ period formed a somber background to the joyous Now, filled with sunshine and roses and echoing with the gentle beat of my pony's hoof.

Another time a beautiful shell was given me, and with a child's surprise and delight I learned how a tiny mollusk had built the lustrous coil for his dwelling place, and how on still nights, when there is no breeze stirring the waves, the Nautilus sails on the blue waters of the Indian Ocean in his "ship of pearl." After I; had learned a great many interesting things about the life and habits of the children of the sea. My teacher read me "The Chambered Nautilus" , and showed me that the shell-building process of the mollusks is symbolical of the development of the mind. Just as the wonder-working mantle of the Nautilus changes the material it absorbs^④ from the water and makes it a part of itself, so the bits of knowledge one gathers undergo a similar' change and become pearls of thought.

Again, it was the growth of a plant that furnished the text for a lesson. We bought a lily and set it in a sunny window. Very soon the green, pointed buds showed signs of opening. The slender, leaves on the outside opened slowly, reluctant^⑤,

fuchsia tree until he attained the dignity of frog. Then he went to live in the leafy pool at the end of the garden, where he made the summer nights musical with his quaint love-song.

Thus I learned from life itself. At the beginning I was only a little mass of possibilities. It was my teacher who unfolded^① and developed them. When she came, everything about me breathed of love and joy and was full of meaning. She has never since let pass an opportunity to point out the beauty that is in everything, nor has she ceased trying in thought and action and example to make my life sweet and useful.

It was my teacher's genius^②, her quick sympathy, her loving tact which made the first years of my education so beautiful. It was because she seized the right moment to impart knowledge that made it so pleasant and acceptable to me. She realized that a child's mind is like a shallow brook which ripples^③ and dances merrily over the stony course of its education and reflects here a flower, there a bush, yonder a fleecy cloud; and she attempted to guide my mind on its way, knowing that like a brook it should be fed by mountain streams and hidden springs, until it broadened out into a deep river, capable of reflecting in its placid surface, billowy hills, the luminous shadows of trees and the blue heavens, as well as the sweet face of a little flower. Any teacher can take a child to the classroom, but not every teacher can make him learn. He will not work joyously unless he feels that liberty is his, whether he is busy or at rest; he must feel

the flush of victory and the heart-sinking of disappointment before he takes with a will the tasks distasteful^④ to him and resolves to dance his way bravely through a dull routine of textbooks.

My teacher is so near to me that I scarcely^⑤ think of myself apart from her. How much of my delight in all beautiful things is innate^⑥, and how much is due to her influence, I can never tell. I felt that her being is inseparable from my own, and that the footsteps of my life are in hers. All the best of me belongs to her ---there is not a talent, or an aspiration^⑦ or a joy in me that has not been awakened by her loving touch, It was in the spring of 1890 that I learned to speak. The impulse to utter

-
- | | | |
|------------------------------|-----------|--------------------------------|
| ① unfold ['ʌn'fəʊld] | vi. | 显露, 展现 |
| | vt. & vi. | 展开, 打开 (CET4) |
| ② genius ['dʒɪnjəs] | n. | 天才, 天赋; 天才人物;
才能, 本领 (CET4) |
| ③ ripple [rɪpl] | vt. & vi. | 泛起涟漪 |
| | n. | 涟漪 (CET6) |
| ④ distasteful [dis'teɪstfəl] | adj. | 使人不愉快的; 不合胃口的
(CET6) |
| ⑤ scarcely ['skeəslɪ] | adv. | 几乎不, 简直不; 简直没有
(CET4) |
| ⑥ innate ['ɪn'eɪt] | adj. | 天生的; 先天的; 固有的
(CET6) |
| ⑦ aspiration [ˌæspə'reɪʃən] | n. | 渴望; 抱负; 呼气; 吸引术
(CET6) |

audible sounds had always been strong within me. I used to make noises, keeping one hand on my throat while the other hand felt the movements of my lips. I was pleased with anything that made a noise, and liked to feel the cat purr and the dog bark. I also liked to keep my hand on a singer's throat, or on a piano when it was being played. Before I lost my sight and hearing, I was fast learning to talk, but after my illness it was found that I had ceased to speak because I could not hear. I used to sit in my mother's lap all day long and keep my hands on her face because it amused me to feel the motions of her lips; and I moved my lips, too, although I had forgotten what talking was. My friends say that I laughed and cried naturally, and for a while I made many sounds and word-elements, not because they were a means of communication, but because the need of exercising my vocal organs was imperative. There was, however, one word the meaning of which I still remembered, water. I pronounced it "wa-wa." Even this became less and less intelligible until the time when Miss Sullivan began to teach me. I stopped using it only after I had learned to spell the word on my fingers.

I had known for a long time that the people about me used a method of communication different from mine; and even before I knew that a deaf child could be taught to speak, I was conscious of dissatisfaction with the means of communication I already possessed. One who is entirely

dependent on the: manual alphabet^① has always a sense of restraint, of narrowness. This feeling began to agitate^② me with a vexing, forward-reaching sense of a lack that should be filled. My thought would often rise and beat up like birds against the wind; and I persisted in using my lips and voice. Friends tried to discourage this tendency, fearing lest it would lead to disappointment. But I persisted, and an accident soon occurred which resulted in the breaking down of this great barrier -- I heard the story of Ragnhild Kaata.

In 1890 Mrs. Lamson, who had been one of Laura Bridgman's teachers, and who had just returned from a visit to Norway and Sweden, came to see me, and told me of Ragnhild Kaata, a deaf and blind girl in Norway who had actually been

taught to speak. Mrs. Lamson had scarcely finished telling me about this girl's success before I was on fire with eagerness. I resolved that I, too, would learn to speak. I would not rest satisfied until my teacher took me, for advice and assistance, to Miss Sarah Fuller, principal of the Horace Mann

① alphabet ['ælfəbɪt]

n.

(一种语言的)字母表,全部字母 (CET4)

② agitate ['ædʒɪteɪt]

vt.

鼓动;煽动;搅动,摇动;使焦虑不安;就(问题、计划等)开展激烈争论

vi.

参加政治活动 (CET6)

School. This lovely, sweet-natured lady offered to teach me herself, and we began the twenty-sixth of March, 1890.

Miss Fuller's method was this: she passed my hand lightly over her face, and let me feel the position of her tongue and lips when she made a sound. I was eager to imitate every motion and in an hour had learned six elements of speech: M, P, A, S, T, I. Miss Fuller gave me eleven lessons in all. I shall never forget the surprise and delight I felt when I uttered my first connected sentence, "It is warm." True, they were broken and stammering syllables^①; but they were human speech. My soul, conscious of new strength, came out of bondage³, and was reaching through those broken symbols of speech to all knowledge and all faith.

No deaf child who has earnestly tried to speak the words which he has never heard—to come out of the prison of silence, where no tone of love, no song of bird, no strain of music ever pierces the stillness—can forget the thrill^② of surprise, the joy of discovery which came over him when he uttered^③ his first word. Only such a one can appreciate the eagerness with which I talked to my toys, to stones, trees, birds and dumb animals, or the delight I felt when at my call Mildred ran to me or my dogs obeyed my commands. It is an unspeakable boon to me to be able to speak in winged words that need no interpretation^④. As I talked, happy thoughts fluttered up out of my words that might perhaps have

struggled in vain, to escape my fingers.

But it must not be supposed that I could really talk in this short time. I had learned only the elements of speech. Miss Fuller and Miss Sullivan could understand me, others only understand a small part. But for Miss Sullivan's genius, untiring perseverance and devotion, I could not have progressed as far as I have toward natural speech. In the first place, I laboured night and day before I could be understood even by my most intimate friends; in the second place, I needed Miss Sullivan's assistance constantly in my efforts to articulate each sound clearly and to combine all sounds in a thousand ways. Even now, she calls my attention every day to mispronounced words.

All teachers of the deaf know what this means, and only they can appreciate the peculiar difficulties with which I had to contend. In reading my teacher's lips, I was wholly dependent on my fingers: I had to use the sense of touch in

-
- | | | | | |
|-------------------------------------|-----------|--------------------|-----|------|
| ① syllable ['sɪləbl] | n. | 音节； | vt. | 划分音节 |
| | vi. | 按音节发音；讲话 (CET4) | | |
| ② thrill [θrɪl] | n. | 强烈的兴奋、恐惧或快乐感 | | |
| | vt. & vi. | 兴奋；激动 (CET4) | | |
| ③ utter ['ʌtə] | vt. | 以口发出声音；说，讲 | | |
| | adj. | 彻底的，完全的，绝对的 (CET4) | | |
| ④ interpretation [ɪnˌtəːpriˈteɪʃən] | n. | 解释；翻译；演出 (CET4) | | |

catching the vibrations of the throat, the movements of the mouth and the expression of the face; and often this sense was at fault. In such cases I was forced to repeat the words or sentences, sometimes for hours, until I felt the proper ring in my own voice. My work was practice, practice, practice. Discouragement and weariness cast me down frequently; but the next moment the thought that I should soon be at home and show my loved ones what I had accomplished, spurred me on, and I eagerly looked forward to their pleasure in my achievement.

“My little sister will understand me now,” was a thought stronger than all obstacles^①. I used to repeat ecstatically, “I am not dumb^② now.” I could not be despondent^③ while I anticipated the delight of talking to my mother and reading her responses from her lips. It astonished me to find how much easier it is to talk than to spell with the fingers, and I discarded the manual alphabet as a medium of communication on my part; but Miss Sullivan and a few friends still use it in speaking to me, for it is more convenient and more rapid than lip-reading.

Just here, perhaps, I had better explain our use of the manual alphabet, which seems to puzzle people who do not know us. I place my hand on the hand of the speaker so lightly as not to impede its movements. The position of the hand is as easy to feel as it is to see. I do not feel each letter

any more than you see each letter separately when you read. Constant practice makes the fingers very flexible, and some of my friends spell rapidly — about as fast as an expert writes on a typewriter. The mere, spelling is, of course, no more a conscious act than it is in writing.

When I had made speech my own, I could not wait to go home. At last the happiest of happy moments arrived. I had made my homeward journey, talking constantly to Miss Sullivan, not for the sake of talking, but determined to improve to the last minute. Almost before I knew it, the train stopped at the Tuscumbia station, and there on the platform stood the whole family. My eyes fill with tears now as I think how my mother pressed me close to her, speechless and trembling with delight, taking in every syllable that I spoke, while little Mildred seized my free hand and kissed it and danced, and my father expressed his pride and affection in a big silence. It was as if Isaah's prophecy had been fulfilled in me, "The mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap^④ their hands!"

-
- | | | |
|----------------------------|-----------|-----------------------|
| ① obstacle ['ɒbstəkl] | n. | 障碍, 障碍物 (CET4) |
| ② dumb [dʌm] | adj. | 哑的, 说不出话的; 愚蠢的 (CET4) |
| ③ despondent [di'spɒndənt] | adj. | 沮丧的; 泄气的 (CET6) |
| ④ clap [klæp] | vt. & vi. | 拍手; 鼓掌 |
| | n. | 鼓掌 (CET4) |

佳句赏析

1. Love is something like the clouds that were in the sky before the sun came out.

> 爱有点儿像太阳没出来以前天空中的云彩。

* that 引导的定语从句。关系代词 that 可以引导限定性定语从句，修饰代表人或事物的先行词，但不能用于引导非限定性定语从句。that 可以充当从句的主语、宾语、表语。

2. I cannot explain the peculiar sympathy Miss Sullivan had with my pleasures and desires. Perhaps it was the result of long association with the blind.

> 我无法解释莎莉文小姐对我的快乐和愿望所表现的特有耐心，或许是和盲人长期接触的缘故吧！

* association with... 固定短语，与...交往；与...联合。

3. She has never since let pass an opportunity to point out the beauty that is in everything, nor has she ceased trying in thought and action and example to make my life sweet and useful.

> 她从不放过任何一个机会，让我体味世间一切事物的美，想方设法地使我的生活变得美好和更有意义。

* nor: 连接词 conj. (用在句首，句子须倒装)，也不。

4. How much of my delight in all beautiful things is innate, and how much is due to her influence, I can never tell.

> 我永远也分不清，我对所有美好事物的喜爱，有多少是自己内心固有的，有多少是她赐予给我的。

* due to...固定短语，欠下债（账）；应给予；由于，因为；应归于，应归功于；应归咎于；因...而产生，（作为结果）发生。

名句大搜索

1. 刹那间，我明白了一个美丽的事实——我感觉到有无数无形的线条正穿梭在我和其他人的心灵中间。
2. 人类学习的知识也要经历类似的转化过程，成为一颗颗思想的珍珠。
3. 似乎躲在柔软、光滑的外衣里面的花朵知道自己是神圣的百花之王，等到其她腼腆的姐妹们害羞地脱下她们的外衣后，整个枝头挂满了怒放的花朵，芬芳袭人。
4. 那时它就会生活在花园尽头绿树成荫的池塘中，用它那优雅的情歌把夏夜变成音乐的世界。
5. 谁能体会到把玫瑰花轻柔地握在手心里的无限乐趣；谁能知道百合花在徐徐的晨风中摇曳的美姿。

Chapter 5 Several Important Events

第五章 记几件大事

中文导读

本章主要叙述了莎莉文小姐来到塔斯甘比亚后的第一个圣诞节，1888年5月的波士顿之旅、霜王事件、事件后回家和参观世界博览会等人生中的几件大事的来龙去脉，以及给我的人生带来的重大影响和意义。

Chapter 5

The first Christmas after Miss Sullivan came to Tuscumbia was a great event. Every one in the family prepared surprises for me, but what pleased me most, Miss Sullivan and I prepared surprises for everybody else. The mystery that surrounded the gifts was my greatest delight and amusement^①. My friends did all they could to excite my curiosity by hints and half-spelled sentences which they pretended to break off in the nick of time. Miss Sullivan and I kept up a game of guessing which taught me more about the use of language than any set of lessons could have done. Every evening, seated round a glowing wood fire, we played

our guessing game, which grew more and more exciting as Christmas approached^②.

On Christmas Eve the Tuscumbia schoolchildren had their tree, to which they invited me. In the centre of the schoolroom stood a beautiful tree ablaze^③ and shimmering in the soft light, its branches loaded with strange, wonderful fruit. It was a moment of supreme happiness. I danced and capered around the tree in an ecstasy. When I learned that there was a gift for each child, I was delighted, and the kind people who had prepared the tree permitted me to hand the presents to the children. In the pleasure of doing this, I did not stop to look at my own gifts; My impatience for the real Christmas to begin almost got beyond control. I knew the gifts I already had were not those of which friends had thrown out such tantalizing hints, and my teacher said the presents I was to have would be even nicer than these. I was persuaded, however, to content myself with the gifts from the tree and leave the others until morning.

That night, after I had hung my stocking, I lay awake a

-
- ① amusement [ə'mju:zmənt] n. 娱乐, 乐趣; 娱乐活动
(CET4)
- ② approach [ə'prəʊtʃ] vt. & vi. 接近, 走近, 靠近
vt. 接洽, 交涉, 着手处理
n. 靠近 (CET4)
- ③ ablaze [ə'bleiz] adj. 着火的; 闪耀的 (CET6)

long time, pretending to be asleep and keeping alert to see what Santa Claus would do when he came. At last I fell asleep with a new doll and a white bear in my arms. Next morning it was I who waked the whole family with my first “Merry Christmas!” I found surprises, not in the stocking only, but on the table, on all the chairs, at the door, on the very window-sill; indeed, I could hardly walk without stumbling on a bit of Christmas wrapped^① up in tissue paper. But when my teacher presented me with a canary, my cup of happiness overflowed.

Little Tim was so tame^② that he would hop^③ on my finger and eat candied cherries out of my hand. Miss Sullivan taught me to take all the care of my new pet. Every morning after breakfast I prepared his bath, made his cage clean and sweet, filled his cups with fresh seed and water from the well-house, and hung a spray of chickweed in his swing.

One morning I left the cage on the window-seat while I went to fetch water for his bath. When I returned I felt a big cat brush past me as I opened the door. At first I did not realize what had happened; but when I put my hand in the cage and Tim’s pretty wings did not meet my touch or his small pointed claws take hold of my finger, I knew that I should never see my sweet little singer again.

The next important event in my life was my visit to Boston, in May, 1888. As if it were yesterday I remember the preparations, the departure^④ with my teacher and my mother,

the journey, and finally the arrival in Boston. How different this journey was from the one I had made to Baltimore two years before I was no longer a restless, excitable^⑤ little creature, requiring the attention of everybody on the train to keep me amused. I sat quietly beside Miss Sullivan, taking in with eager interest all that she told me about what she saw out of the car window: the beautiful Tennessee River, the great cotton-fields, the hills and woods, and the crowds of laughing negroes at the stations, who waved to the people on the train and brought delicious candy and popcorn balls through the car. On the seat opposite me sat my big rag doll, Nancy, in a new gingham dress and a beruffled sunbonnet, looking at me out of two bead eyes. Sometimes, when I was not absorbed in Miss Sullivan's descriptions, I remembered Nancy's existence and took her up in my arms, but I generally calmed my conscience^⑥ by making myself believe that she was asleep.

-
- | | | | | |
|--------------------------|-----------|------------------------|----|-------|
| ① wrap [ræp] | vt. | 包、裹 | n. | 披肩、围巾 |
| | vi. | 缠绕；盘绕 | | |
| | vt. & vi. | (使)服从，驯服 (CET4) | | |
| ② hop [hɒp] | vt. | 跳过；越过 | | |
| | n. | 蹦跳；跳跃 (CET4) | | |
| ③ tame [teim] | adj. | 驯服的，温顺的；沉闷的，乏味的 (CET4) | | |
| ④ departure [di'pɑ:tʃə] | n. | 离开；出发；违背 (CET4) | | |
| ⑤ excitable [ik'saitəbl] | adj. | 易兴奋的；易激动的；易怒的 (CET4) | | |
| ⑥ conscience ['kɒnʃəns] | n. | 道德心，良心 (CET4) | | |

As I shall not have occasion to refer to Nancy again, I wish to tell here a sad experience she had soon after our arrival in Boston. She was covered with dirt --the remains of mud pies I had compelled her to eat, although she had never shown any special liking for them. The laundress at the Perkins institution secretly carried her off to give her a bath. This was too much for poor Nancy. When I next saw her she was a formless heap of cotton, which I should not have recognized at all except for the two bead eyes which looked out at me reproachfully^①.

When the train at last pulled into the station at Boston it was as if a beautiful fairy tale had come true. The “once upon a time” was now; the “far-away country” was here.

We had scarcely arrived at the Perkins institution for the Blind when I began to make friends with the little blind children. It delighted me inexpressibly to find that they knew the manual alphabet. What joy to talk with other children in my own language! Until then I had been like a foreigner speaking through an interpreter. In the school where Laura Bridgman was taught I was in my own country. It took me some time to appreciate the fact that my new friends were blind. I knew I could not see; but it did not seem possible that all the eager, loving children who gathered round me and joined heartily in my frolics^② were also blind. I remember the surprise and the pain I felt as I noticed that they placed

their hands over mine when I talked to them and that they read books with their fingers. Although I had been told this before, and although I understood my own deprivations^③, yet I had thought vaguely^④ that since they could hear, they must have a sort of “second sight”, and I was not prepared to find one child and another and yet another deprived of the same precious gift. But they were so happy and contented that I lost all sense of pain in the pleasure of their companionship.

One day spent with the blind children made me feel thoroughly at home in my new environment, and I looked eagerly from one pleasant experience to another as the days flew swiftly by. I could not quite convince myself that there was much world left, for I regarded Boston as the beginning and the end of creation.

While we were in Boston we visited Bunker Hill, and there I had my first lesson in history. The story of the brave men who had fought on the spot where we stood excited me greatly. I climbed the monument, counting the steps, and wondering as I went higher and yet higher if the soldiers

-
- | | | |
|---------------------------------|------|------------------|
| ① reproachfully [ri'prəʊtʃfəli] | adv. | 责备地 (CET6) |
| ② frolic ['frɒlik] | vi. | 嬉戏; |
| | n. | 无忧无虑的快乐时光 (CET6) |
| ③ deprivation [ˌdepri'veɪʃən] | n. | 剥夺, 丧失 (CET6) |
| ④ vaguely ['veɪgli] | adv. | 含糊地; 不明确地 (CET4) |

had climbed this great stairway and shot at the enemy on the ground below.

The next day we went to Plymouth * by water. This was my first trip on the ocean and my first voyage^① in a steamboat. How full of life and motion it was! But the rumble of the machinery made me think it was thundering, and I began to cry, because I feared if it rained we should not be able to have our picnic out of doors. I was more interested, I think, in the great rock on which the Pilgrims landed than in anything else in Plymouth. I could touch it, and perhaps Chat made the coming of the Pilgrims and their toils and great deeds seem more real to me. I have often held in my hand a little model of the Plymouth Rock** which a kind gentleman gave me at Pilgrim Hall, and I have fingered its curves, the split in the centre and the embossed^② figures “1620”, and turned over in my mind all that I knew about the wonderful story of the Pilgrims.

How my childish imagination glowed with the splendour of their enterprise! I idealized them as the bravest and most generous men that ever sought a home in a strange land. I thought they desired the freedom of their fellow men as well as their own. I was keenly surprised and disappointed years later to learn of their acts of persecution that make us tingle with shame, even while we glory^③ in the courage and energy that gave us our “Country Beautiful.”

Among the many friends I made in Boston were Mr. William Endicott and his daughter. Their kindness to me was the seed from which many pleasant memories have since grown. One day we visited their beautiful home at Beverly Farms. I remember with delight how I went through their rose-garden, how their dogs, big Leo and little curly-haired Fritz with long ears, came to meet me, and how Nimrod, the swiftest of the horses, poked his nose into my hands for a pat and a lump^④ of sugar. I also remember the beach, where for the first time I played in the sand. It was hard, smooth sand, very different from the loose, sharp sand, mingled³ with kelp and shells, at Brewster. Mr. Endicott told me about the great ships that came sailing by from Boston, bound for Europe. I saw him many times after that, and he was always a good friend to me; indeed, I was thinking of him when I called Boston “The City of Kind Hearts” .

-
- | | | |
|--------------------|-----|-----------------------------------|
| ① voyage ['vɔɪdʒ] | n. | 航行 |
| | vi. | 航行；远行 (CET4) |
| ② emboss [im'bo:s] | vt. | 装饰, 浮雕(图案)；压印浮凸字体(或图案)；凹凸印 (CET6) |
| ③ glory ['glɔ:ri] | n. | 光荣, 荣誉；美丽, 壮丽 |
| | vi. | 自豪, 得意；狂喜；喜悦 (CET4) |
| ④ lump [lʌmp] | vi. | 结成块 |
| | n. | (通常为无形的)块 |
| | v. | 把…归并在一起(考虑) (CET4) |

The winter of 1892 was darkened by one cloud in my childhood's bright sky. Joy deserted my heart, and for a long, long time I lived in doubt, anxiety, and fear. Books lost their charm for me, and even now the thought of those dreadful days chills my heart. A little story called "The Frost King," which I wrote and sent to Mr. Anagnos, of the Perkins Institute for the Blind, was at the root of the trouble. In order to make the matter clear, I must set forth the facts connected with this episode^①, which justice to my teacher and to myself compels me to relate.

I wrote the story when I was at home, the autumn after I had learned to speak. We had stayed up at Fern Quarry later than usual. While we were there, Miss Sullivan described to me the beauties of the late foliage, and it seems that her descriptions revived the memory of a story, which must have been read to me and which I must have unconsciously retained. I thought then that I was "making up a story", as children say, and I eagerly sat down to write it before the ideas should slip from me. My thoughts flowed easily; I felt a sense of joy in the composition. Words and images came tripping to my finger ends, and as I thought out sentence after sentence, I wrote them on my braille^② slate. Now, if words and images came to me without effort, it is a pretty sure sign that they are not the offspring of my own mind, but stray waifs that I regretfully dismiss. At that time eagerly absorbed^③

everything I read without a thought of authorship, and even now I cannot be quite sure of the boundary^④ line between my ideas and those I find in books. I suppose that is because so many of my impressions come to me through the medium of others' eyes and ears.

When the story was finished, I read it to my teacher, and I recall now vividly the pleasure I felt in the more beautiful passages, and my annoyance at being interrupted to have the pronunciation of a word corrected. At dinner it was read to the assembled family, who were surprised that I could write so well. Some one asked me if I had read it in a book.

The question surprised me very much; for I had not the faintest recollection of having had it read to me. I spoke up and said, "Oh, no, it is my story, and I have written it for Mr. Anagnos."

Accordingly I copied the story and sent it to him for his birthday. It was suggested that I should change the title from "Autumn Leaves" to "The Frost King", which I did. I carried the little story to the post office myself, feeling as if I

-
- | | | |
|-----------------------|----|-------------------------|
| ① episode ['epɪsəʊd] | n. | 插曲；插话；一段情节；有趣的事件 (CET4) |
| ② braille [breɪl] | n. | 盲文 (CET6) |
| ③ absorb [əb'sɔ:b] | v. | 吸收；吸引…的注意力 (CET4) |
| ④ boundary ['baʊndri] | n. | 分界线；界限，范围 (CET4) |

were walking on air. I little dreamed how cruelly I should pay for that birthday gift.

Mr. Anagnos was delighted with “The Frost King” and published it in one of the Perkins Institution reports. This was the pinnacle of my happiness, from which I was in a little while dashed to earth. I had been in Boston only a short time when it was discovered that a story similar to “The Frost King” called “The Frost Fairies” by Miss Margaret T. Canby, had appeared before I was born in a book called *Birdie and His Friends*. The two stories were so much alike in thought and language that it was evident Miss Canby’s story had been read to me, and that mine was— a plagiarism^①. It was difficult to make me understand this; but when I did understand I was astonished and grieved. No child ever drank deeper of the cup of bitterness than I did. I had disgraced myself; I had brought suspicion upon those I loved best. And yet how could it possibly have happened? I racked my brain until I was weary to recall anything about the frost that I had read before I wrote “The Frost King”; but I could remember nothing, except the common reference to Jack Frost, and a poem for children, “The Freaks of the Frost,” and I knew I had not used that in my composition.

At first Mr. Anagnos, though deeply troubled, seemed to believe me. He was unusually tender^② and kind to me, and for a brief space the shadow lifted. To please him I tried not

to be unhappy, and to make myself as pretty as possible for the celebration of Washington's birthday, which took place very soon after I received the sad news.

I was to be Ceres in a kind of masque given by the blind girls. How well I remember the graceful draperies that enfolded me, the bright autumn leaves that ringed my head, and the fruit and grain at my feet and in my hands, and beneath all the gaiety of the masque^③ the oppressive sense of coming iii that made my heart heavy.

The night before the celebration, one of the teachers of the Institution had asked me a question connected with "The Frost King", and I was telling her that Miss Sullivan had talked to me about Jack Frost and his wonderful works. Something I said made her think she detected in my words a confession^④ that I did remember Miss Canby's story of "The Frost Fairies", and she laid her conclusions before Mr. Anagnos, although I had told her most emphatically that she was mistaken.

Mr. Anagnos, who loved me tenderly, thinking that he

-
- | | | |
|-------------------------------|------|----------------|
| ① plagiarism ['pleɪdʒiərɪzəm] | n. | 剽窃；抄袭 (CET6) |
| ② tender ['tendə] | adj. | 脆弱的，温柔的 (CET4) |
| ③ masque [mæsk] | n. | 化装舞会 (CET6) |
| ④ confession [kən'feʃən] | n. | 明白，承认 (CET6) |

had been deceived, turned a deaf ear to the pleadings of love and innocence^①. He believed, or at least suspected, that Miss Sullivan and I had deliberately^② stolen the bright thoughts of another and imposed them on him to win his admiration. I was brought before a court of investigation composed of the teachers and officers of the Institution, and Miss Sullivan was asked to leave me. Then I was questioned and cross-questioned with what seemed to me a determination on the part of my judges to force me to acknowledge that I remembered having had “The Frost Fairies” read to me. I felt in every question the doubt and suspicion that was in their minds, and I felt, too, that a loved friend was looking at me reproachfully^③, although I could not have put all this into words. The blood pressed about my thumping heart, and I could scarcely speak, except in monosyllables^④. Even the consciousness that it was only a dreadful mistake did not lessen my suffering, and when at last I was allowed to leave the room, I was dazed and did not notice my teacher’s caresses, or the tender words of my friends, who said I was a brave little girl and they were proud of me. As I lay in my bed that night, I wept as I hope few children have wept. I felt so cold, I imagined I should die before morning, and the thought comforted me. I think if this sorrow had come to me when I was older, it would have broken my spirit beyond repairing. But the angel of forgetfulness has gathered

up and carried away much of the misery and all of the bitterness of those sad days.

Miss Sullivan had never heard of “The Frost Fairies” or of the book in which it was published. With the assistance of Dr. Alexander Graham Bell, she investigated the matter carefully, and at last it came out that Mrs. Sophia C. Hopkins had a copy of Miss Canby’s *Birdie and His Friends* in 1888, the year that we spent the summer with her at Brewster. Mrs. Hopkins was unable to find her copy; but she has told me that at that time, while Miss Sullivan was away on a vacation, she tried to amuse me by reading from various books, and although she could not remember reading “The Frost Fairies” any more than I, yet she felt-sure that *Birdie and His Friends* was one of them. She explained the disappearance of the book by the fact that she had a short time before sold her house and disposed of many juvenile^⑤ books, such as old schoolbooks and fairy tales, and that *Birdie and His Friends* was probably among them.

① innocence ['ɪnəsns]

n. 清白, 无辜; 天真, 单纯
(CET4)

② deliberately [di'libərɪtli]

adv. 谨慎地; 故意地 (CET4)

③ reproachfully [rɪ'prəʊtʃfəli]

adv. 责备地 (CET6)

④ monosyllable ['mɒnə,sɪləbl]

n. 单音节词 (CET6)

⑤ juvenile ['dʒu:vɪnaɪl]

adj. 少年的, 未成年的; 幼稚的; 年少无知的 (CET4)

The stories had little or no meaning for me then; but the mere spelling of the strange words was sufficient to amuse a little child who could do almost nothing to amuse herself; and although I do not recall a single circumstance connected with the reading of the stories, yet I cannot help thinking that I made a great effort to remember the words, with the intention of having my teacher explain them when she returned. One thing is certain, the language was ineffaceably stamped^① upon my brain, though for a long time no one knew it, least of all myself.

When Miss Sullivan came back, I did not speak to her about “The Frost Fairies” probably because she began at once to read *Little Lord Fauntleroy**, which filled my mind to the exclusion of everything else. But the fact remains that Miss Canby’s story was read to me once, and that long after I had forgotten it, it came back to me so naturally that I never suspected that it was the child of another mind.

In my trouble I received many messages of love and sympathy. All the friends I loved best, except one, have remained my own to the present time. Miss Canby herself wrote kindly, “Some day you will write a great story out of you own head, that will be a comfort and help to many.” But this kind prophecy^② has never been fulfilled. I have never played with words again for the mere pleasure of the game. Indeed, I have ever since been tortured by the

fear that what I write is not my own. For a long time, when I wrote a letter, even to my mother, I was seized with a sudden feeling of terror, and I would spell the sentences over and over, to make sure that I had not read them in a book. Had it not been for the persistent encouragement of Miss Sullivan, I think I should have given up trying to write altogether.

I have read “The Frost Fairies” since, also the letters I wrote in which I used other ideas of Miss Canby’s. I find in one of them, a letter to Mr. Anagnos, dated September 29, 1891, words and sentiments^③ exactly like those of the book. At the time I was writing “The Frost King,” and this letter, like many others, contains phrases which show that my mind was saturated^④ with the story. I represent my teacher as saying to me of the golden autumn leaves, “Yes, they are beautiful enough to comfort us for the flight of summer” — an idea direct from Miss Canby’s story.

This habit of assimilating what pleased me and giving it out again as my own appears in much of my early

① stamp [stæmp]

n.

邮票；印；图章

vt.

贴邮票；铭记 (CET4)

② prophecy ['prɒfisi]

n.

预言；预言能力 (CET6)

③ sentiment ['sentimənt]

n.

柔情；态度；观点 (CET6)

④ saturated ['sætʃəreɪtɪd]

adj.

极湿的，湿透的 (CET6)

correspondence^① and my first attempts at writing. In a composition which I wrote about the old cities of Greece and Italy, I borrowed my glowing descriptions, with variations, from sources I have forgotten. I knew Mr. Anagnos's great love of antiquity add his enthusiastic appreciation' of all beautiful sentiments about Italy and Greece. I therefore gathered from all the books I read every bit of poetry or of history that I thought would give him pleasure. Mr. Anagnos, in speaking of my composition on the cities, has said, "These ideas are poetic in their essence." But I do not understand how he ever thought a blind and deaf child of eleven could have invented them. Yet I cannot think that because I did not originate the ideas, my little composition is therefore quite devoid of interest. It shows me that I could express my appreciation of beautiful and poetic ideas in clear and animated language.

Those early compositions were mental^② gymnastics. I was learning, as all young and inexperienced persons learn, by assimilation^③ and imitation, to put ideas into words. Everything I found in books that pleased me I retained in my memory, consciously or unconsciously, and adapted it. The young writer, as Stevenson has said, instinctively tries to copy whatever seems most admirable, and he shifts his admiration with astonishing versatility^④. It is only after years of this sort of practice that even great men have learned to marshal the

legion of words which come thronging through every byway of the mind.

I am afraid I have not yet completed this process. It is certain that I cannot always distinguish my own thoughts from those I read, because what I read becomes the very substance and texture of my mind. Consequently, in nearly all that I write, I produce something which very much resembles^⑤ the crazy patchworks I used to make when I first learned to sew. This patchwork was made of all sorts of odds and ends -- pretty bits of silk and velvets; but the coarse-pieces that were not pleasant to touch always predominated. Likewise my compositions are made up Of crude notions of my own, inlaid with the brighter thoughts and riper opinions of the authors I have read. It seems to me that the great difficulty of writing is to make the language of the

-
- | | | |
|-----------------------------------|-----------|--------------------------------|
| ① correspondence [ˌkɒrɪˈspɒndəns] | n. | 信件, 通信一致, 相似, 相关; 符合 (CET6) |
| ② mental ['mentl] | adj. | 精神的; 心理的 (CET4) |
| ③ assimilation [ə'simiˈleɪʃən] | n. | 吸收; 消化; (被)吸收或同化的过程 (CET6) |
| ④ versatility [ˌvɜ:səˈtɪlɪti] | n. | 多才多艺; 多用途; 多功能; 活动性; 易变 (CET6) |
| ⑤ resemble [rɪˈzembl] | vt. | 看起 |
| | vt. & vi. | 效仿 (CET4) |

educated mind express our confused ideas, half feelings, half thoughts, when we are little more than bundles of instinctive tendencies. Trying to write is very much like trying to put a Chinese puzzle together. We have a pattern in mind which we wish to work out in words; but the words will not fit the spaces, or, if they do, they will not match the design. But we keep on trying because we know that others have succeeded, and we are not willing to acknowledge defeat.

“There is no way to become original, except to be born so,” says Stevenson, and although I may not be original, I hope sometime to outgrow my artificial, unskilled compositions. Then, perhaps, my own thoughts and experiences will come to the surface. Meanwhile I trust and hope and persevere^①, and try not to let the bitter memory of “The Frost King” trammel my efforts.

So this sad experience may have done me good and set me thinking on some of the problems of composition. My only regret is that it resulted in the loss of one of my dearest friends, Mr. Anagnos.

Since the publication of “The Story of My Life” in the Ladies’ Home Journal, Mr. Anagnos has made a statement, in a letter to Mr. Macy, that at the time of the “Frost King” matter, he believed I was innocent. He says, the court of investigation before which I was brought consisted of eight people: four blind, four seeing persons. Four of them, he says,

thought I knew that Miss Canby's story had been read to me, and the others did not hold this view. Mr. Anagnos states that he cast his vote with those who were favourable to me.

But, however the case may have been, with whichever side he may have cast his vote, when I went into the room where Mr. Anagnos had so often held me on his knee and, forgetting his many cares, had shared in my frolics, and found there persons who seemed to doubt me, I felt that there was something hostile and menacing^② in the very atmosphere, and subsequent^③ events have borne out this impression. For two years he seems to have held the belief that Miss Sullivan and I were innocent. Then he evidently retracted his favourable judgment, why I do not know. Nor did I know the details of the investigation. I never knew even the names of the members of the "court" who did not speak to me. I was too excited to notice anything, too frightened to ask questions. Indeed, I could scarcely think what I was saying, or what was being said to me.

I have given this account of the "Frost King" affair because it was important in my life and education; and, in

① persevere [ˌpəːsiˈviə]

vi.

坚忍；坚持 (CET6)

② menacing ['menəsiŋ]

adj.

威胁的；险恶的 (CET6)

③ subsequent ['sʌbsɪkwənt]

adj.

继...之后的；随后的，
后来的 (CET4)

order that there might be no misunderstanding^①, I have set forth all the facts as they appear to me, without a thought of defending myself or of laying blame on any one.

THE summer and winter following the “Frost King” incident I spent with my family in Alabama. I recall with delight that home-going. Everything had budded and blossomed. I was happy. “The Frost King” was forgotten.

When the ground was strewn with the crimson^② and golden leaves of autumn, and the musk scented grapes that covered the arbour at the end of the garden were turning golden brown in the sunshine, I began to write a sketch^③ of my life a year after I had written “The Frost King.”

I was still excessively scrupulous^④ about everything I wrote. The thought that what I wrote might not be absolutely my own tormented me. No one knew of these fears except my teacher. A strange sensitiveness prevented me from referring to the “Frost King”; and often when an idea flashed out in the course of conversation I would spell softly to her, “I am not sure it is mine.” At other times, in the midst of a paragraph I was writing, I said to myself, “Suppose it should be found that all this was written by some one long ago!” An impish fear clutched my hand, so that I could not write any more that day. And even now I sometimes feel the same uneasiness and disquietude. Miss Sullivan consoled and helped me in every way she could think of; but the terrible

experience I had passed through left a lasting impression on my mind, the significance of which I am only just beginning to understand. It was with the hope of restoring my self-confidence that she persuaded me to write for the *Youth's Companion* a brief account of my life. I was then twelve years old. As I look back on my struggle to write that little story, it seems to me that I must have had a prophetic vision of the good that would come of the undertaking, or I should surely have failed.

I wrote timidly^⑤, fearfully, but resolutely, urged on by my teacher, who knew that if I persevered, I should find my mental foothold again and get a grip on my faculties. Up to the time of the “Frost King” episode^⑥, I had lived the unconscious life of a little child; now my thoughts were

① misunderstanding ['misʌndə'stændɪŋ] **n.** 误解, 误会; 意见不一; 不和; 争执 (CET4)

turned inward^①, and I beheld things invisible. Gradually I emerged from the penumbra of that experience with a mind made clearer by trial and with a truer knowledge of life.

The chief events of the year 1893 were my trip to Washington during the inauguration of President Cleveland, and visits to Niagara and the World's Fair. Under such circumstances my studies were constantly interrupted and often put aside for many weeks, so that it is impossible for me to give a connected account of them.

We went to Niagara in March, 1893. It is difficult to describe my emotions when I stood on the Point which overhangs the American Falls and felt the air vibrate and the earth tremble.

It seems strange to many people that I should be impressed by the wonders and beauties of Niagara. They are always asking: "What does this beauty or that music mean to you? You cannot see the waves rolling up the beach or hear their roar. What do they mean to you?" In the most evident sense they mean everything. I cannot fathom or define their meaning any more than I can fathom or define love or religion or goodness.

During the summer of 1893, Miss Sullivan and I visited the World's Fair with Dr. Alexander Graham Bell*. I recall with unmixed delight those days when a thousand childish fancies became beautiful realities. Every day in imagination I made a trip around the world, and I saw many wonders

from the uttermost parts of the earth -- marvels of invention, treasures of industry and skill and all the activities of human life actually passed under my finger tips.

I liked to visit the Midway Plaisance. It seemed like the Arabian Nights, it was crammed so full of novelty and interest. Here was the India of my books in the curious bazaar^② with its Shivas and elephant-gods; there was the land of the Pyramids concentrated in a model Cairo with its mosques and its long processions of camels; yonder were the lagoons of Venice, where we sailed every evening when the city and the fountains were illuminated^③. I also went on board a Viking ship which lay a short distance from the little craft. I had been on a man-of-war before, in Boston, and it interested me to see, on this Viking ship, how the seaman was once all in all — how he sailed and took storm and calm alike with undaunted heart, and gave chase to whosoever reechoed his cry, “We are of the sea!” and fought with brains and sinews, self-reliant, self-sufficient, instead of being thrust into the background by unintelligent machinery, as Jack is today.

① inward ['inwəd]

adj.

里面的

adv.

内向 (CET4)

② bazaar [bə'zɑ:]

n.

市场；集市 (CET4)

③ illuminate [i'ljʊ:mineit]

vt.

使明亮；装饰；阐明；说明

vi.

使荣光焕发 (CET6)

So it always is — “man only is interesting to man.”

At a little distance from this ship there was a model of the Santa Maria, which I also examined. The captain showed me Columbus's cabin and the desk with an hourglass on it. This small instrument impressed me most because it made me think how weary the heroic navigator must have felt as he saw the sand dropping grain by grain while desperate men were plotting against his life.

Mr. Higinbotham, President of the World's Fair, kindly gave me permission to touch the exhibits, and with an eagerness as insatiable as that with which Pizarro seized the treasures of Peru, I took in the glories of the Fair with my fingers. It was a sort of tangible kaleidoscope, this white city of the West. Everything fascinated me, especially the French bronzes. They were so lifelike, I thought they were angel visions which the artist had caught and bound in earthly forms.

At the Cape of Good Hope exhibit, I learned much about the process of mining diamonds. Whenever it was possible, I touched the machinery while it was in motion, so as to get a clearer idea how the stones were weighed, cut, and polished. I searched in the washings for a diamond^① and found it myself the only true diamond, they said, that was ever found in the United States.

Dr. Bell went everywhere with us and in his own delightful way described to me the objects of greatest interest,

n the electrical building we examined the telephones, autophones, phonographs, and other inventions, and he made me understand how it is possible to send a message on wires that mock^② space and outrun time, and, like Prometheus, to draw fire from the sky. We also visited the anthropological^③ department, and I was much interested in the relics^④ of ancient Mexico, in the rude stone implements that are so often the only record of an age- the simple monuments of nature's unlettered children (so I thought as I fingered them) that seem bound to last while the memorials of kings and sages crumble in dust away and in the Egyptian mummies, which I shrank from touching. From these relics I learned more about the progress of man than I have heard or read since.

All these experiences added a great many new terms to my vocabulary, and in the three weeks I spent at the Fair I took a long leap from the little child's interest in fairy tales and toys to the appreciation of the real and the earnest in the workaday world.

-
- | | | |
|--|-----------|------------------------|
| ① diamond ['daɪəmənd] | n. | 钻石 (CET4) |
| ② mock [mɒk] | vt. & vi. | 愚弄 |
| | vt. | 使受挫折 |
| | adj. | 仿制的; 虚假的 |
| | n. | (英国)模拟考试 (CET6) |
| ③ anthropological [ˌænthrəpə'lɒdʒɪkəl] | adj. | 人类学的 (CET6) |
| ④ relic ['relik] | n. | 废墟; 纪念物; 遗迹, 遗物 (CET6) |

佳句赏析

1. As if it were yesterday I remember the preparations, the departure with my teacher and my mother, the journey, and finally the arrival in Boston.

> 从做好出发前的各种准备，到与老师、母亲一同登程，旅途中的所见所闻，以及最后抵达波士顿，当时的情景历历在目，一切都宛如昨日。

* as if 从句用虚拟语气，当说话人认为句子所述的是不真实的或极少有可能发生或存在的情况时用此语句。从句虚拟语气动词时态的形式如下：（1）如果从句表示与现在事实相反，谓语动词用一般过去时。（2）从句表示与过去事实相反，谓语动词用“had + 过去分词”。（3）从句表示与将来事实相反，谓语动词用“would / could / might + 动词原形”。

2. When the train at last pulled into the station at Boston it was as if a beautiful fairy tale had come true.

> 火车终于驶进波士顿的车站了，仿佛一个美丽的童话故事变成了现实。

* 此句为 as if 从句用虚拟语气的情况。此从句表示与过去事实相反，因此谓语动词用“had + 过去分词”。

3. I could not quite convince myself that there was much world

left, for I regarded Boston as the beginning and the end of creation

> 我把波士顿看成是世界之始，也是世界之末，我几乎不能相信，除此之外还有其他更广阔的世界。

* regard...as...固定短语，把...看作...，把...视为...。

4. But we keep on trying because we know that others have succeeded, and we are not willing to acknowledge defeat.

> 我们锲而不舍地尝试着，因为我知道别人曾成功过，我们不能轻言放弃。

* keep on doing sth: 固定短语，继续做某事，持续不断地做某事。

名句大搜索

1. 我安静地坐在莎莉文小姐身旁，饶有兴趣地听她给我讲车窗外的风景：美丽的田纳西河，一望无际的棉花地，群山和森林，以及站台上笑着向人们挥手示意。
2. 在我看来，他们是最勇敢、最慷慨的人，在异国他乡寻找自己的家园。他们不但为自己争取自由，也为其同胞争取自由。
3. 幸好在这段悲苦的日子里，遗忘的天使赶走了我大部分哀伤和忧虑。
4. 是的，夏天虽然短暂，但美丽的秋叶足以使我们得到抚慰。
5. 明确地说，它们意味着一切。就像我无法衡量和定义“爱”、“信仰”、“善良”一样，它们的意义也是无法衡量和定义的。

Chapter 6 Enjoying the Life

第六章 享受生活

中文导读

本章讲述了暑假之前我们到科德角的布鲁斯特海滨度假，第一次拥抱海洋，山间秋季以及北方的冬季等经历。每一次经历对我来说都是一次享受，我感受到自然的神奇魅力，感受到生活的美好。在海边，在秋天的山间、在冬天的北方我尽情地享受着生活。

Chapter 6

Just before the Perkins Institution closed for the summer, it was arranged that my teacher and I should spend our vacation at Brewster, on Gape God, with our dear friend, Mrs. Hopkins. I was delighted, for my mind was full of the prospective joys and of the wonderful stories I had heard about the sea.

My most vivid recollection^① of that summer is the ocean. I had always lived far inland, and had never had so much as a whiff^② of salt air; but I had read in a big book called *Our World* a description of the ocean which filled me with wonder and an intense longing to touch the mighty^③ sea and feel it roar. So my little heart leaped with eager excitement

when I knew that my wish was at last to be realized.

No sooner had I been helped into my bathing-suit than I sprang out upon the warm sand and without thought of fear plunged into the cool water. I felt the great billows rock and sink. The buoyant motion of the water filled me with an exquisite, quivering joy. Suddenly my ecstasy gave place to terror; for my foot struck against a rock and the next instant there was a rush of water over my head. I thrust out my hands to grab some support, I clutched at the water and at the seaweed which the waves tossed in my face. But all my frantic efforts were in vain. The waves seemed to be playing a game with me, and tossed me from one to another in their wild frolic. It was fearful! The good, firm earth had slipped from my feet, and everything seemed shut out from this strange, all-enveloping element—life, air, warmth, and love. At last, however, the sea, as if weary of its new toy, threw me back on the shore, and in another instant I was clasped in my teacher's arms. Oh, the comfort of the long, tender embrace! As soon as I had recovered from my panic sufficiently to say anything,

-
- ① recollection [ˌrekəˈlekʃən] **n.** 回忆, 追忆; 往事; 回忆录 (CET6)
- ② whiff [hwɪf] **n.** 细微的气味; 空气或烟 (CET6)
- ③ mighty [ˈmaɪti] **adj.** 强有力的, 强大的
adv. 非常, 很, 及其 (CET4)

I demanded: "Who put salt in the water?"

After I had recovered from my first experience in the water, I thought it great fun to sit on a big rock in my bathing-suit and feel wave after wave dash against the rock, sending up a shower of spray which quite covered me. I felt the pebbles^① rattling as the waves threw their ponderous weight against the shore; the whole beach seemed racked by their terrific onset, and the air throbbed with their pulsations. The breakers would swoop back to gather themselves for a mightier leap, and I clung to the rock, tense; fascinated, as I felt the dash and roar of the rushing sea!

I could never stay long enough on the shore. The tang^② of the untainted, fresh and free sea air was like a cool, quieting thought, and the shells and pebbles and the seaweed with tiny living creatures attached to it never lost their fascination for me. One day, Miss Sullivan attracted my attention to a strange object which she had captured basking in the chilly water. It was a great horseshoe crab^③ -- the first one I had ever seen. I felt of him and thought it strange that he should carry his house on his back. It suddenly occurred to me that he might make a delightful pet; so I seized him by the tail with both hands and carried him home. This feat pleased me highly, as his body was very heavy, and it took all my strength to drag him half a mile. I would not leave Miss Sullivan in peace until she had put the crab in a trough near the well where I was

confident he would be secure. But the next morning I went to the trough, and lo, he had disappeared ! Nobody knew where he had gone, or how he had escaped. My disappointment was bitter at the time; but little by little I came to realize that it was not kind or wise to force this poor dumb creature out of his element, and after a while I felt happy in the thought that perhaps he had returned to the sea.

In the Autumn I returned to my Southern home with a heart full of joyous memories. As I recall that visit North I am filled with wonder at the richness and variety of the experiences that cluster about it. It seems to have been the beginning of everything. The treasures of a new, beautiful world were laid at my feet, and I took in pleasure and information at every turn. I lived myself into all things. I was never still a moment; my life was as full of motion as those little insects^④ which crowd a whole existence into one brief day. I had met many people who talked with me by spelling into my hand, and thought in joyous sympathy leaped up to meet thought, and behold, a miracle had been wrought!

① pebble ['pebl]

n.

卵石 ; 鹅卵石 ; 水晶

vt.

向…连续扔卵石 (CET6)

② tang [tæŋ]

n.

强烈的味道或气味 (CET6)

③ crab [kræb]

n.

蟹, 蟹肉 vi. 捕蟹 (CET4)

④ insect ['insekt]

n.

昆虫 ; 虫类 (CET4)

The barren places between my mind and the minds of others blossomed like the rose.

I spent the autumn months with my family at our summer cottage, on a mountain about fourteen miles from Tuscumbia. It was called Fern Quarry, because near it there was a limestone' quarry, long since abandoned. Three frolicsome little streams ran through it from springs in the rocks above, leaping here and tumbling there in laughing cascades wherever the rocks tried to bar their way. The opening was filled with ferns which completely covered the beds of limestone and in places hid the streams. The rest of the mountain was thickly wooded. Here were great oaks and splendid evergreens with trunks like mossy pillars, from the branches of which hung garlands of ivy and mistletoe^①, and persimmon trees, the odour of which pervaded every nook and corner of the wood—an illusive, fragrant something that made the heart glad. In places, the wild muscadine^② and scuppernong vines stretched from tree to tree, making arbours which were always full of butterflies and buzzing insects. It was delightful to lose ourselves in the green hollows^③ of that tangled wood in the late afternoon, and to smell the cool, delicious odours that came up from the earth at the close of day.

Our cottage was a sort of rough camp, beautifully situated on the top of the mountain among oaks and pines.

The small rooms were arranged on each side of a long open hall. Round the house was a wide piazza, where the mountain winds blew, sweet with all wood-scents. We lived on the piazza most of the time there we worked, ate and played. At the back door there was a great butternut tree, round which the steps had been built, and in front the trees stood so close that I could touch them and feel the wind shake their branches, or the leaves twirl^④ downward in the autumn blast^⑤.

Many visitors came to Fern Quarry. In the evening, by the campfire, the men played cards and whiled away the hours in talk and sport. They told stories of their wonderful feats with fowl, fish, and quadruped- how many wild ducks and turkeys they had shot, what “savage trout” they had caught, and how they had bagged the craftiest foxes, outwitted the most clever possums, and overtaken the fleetest

-
- | | | |
|-------------------------|-----------|-----------------------|
| ① mistletoe ['misltau] | n. | 槲寄生 (CET6) |
| ② muscadine ['maskadin] | n. | 圆叶葡萄 (CET6) |
| ③ hollow ['hɒləu] | adj. | 空地, 凹地 |
| | n. | 洞; 凹地 |
| | vt. | 挖洞 (CET4) |
| ④ twirl [twɜl] | vt. & vi. | 使快速转动; 扭动 |
| | n. | 旋转; 转动 (CET6) |
| ⑤ blast [blæst] | n. | 爆炸; 一阵(疾风); 一股(强烈的气流) |
| | vt. & vi. | 炸掉 |
| | vt. | 向...猛吹 (CET6) |

deer, until I thought that' surely the lion, the tiger, the bear, and the rest of the wild tribe would not be able to stand before these wily hunters. "Tomorrow to the chase!" was their good-night shout as the circle of merry friends broke up for the night. The men slept in the hall outside our door, and I could feel the deep breathing of the dogs and the hunters as they lay on their improvised" beds.

At dawn I was awakened by the smell of coffee, the rattling of guns, and the heavy footsteps of the men as they strode about, promising themselves the greatest luck of the season. I could also feel the stamping of the horses, which they had ridden out from town and hitched^① under the trees, where they stood all night, neighing loudly, impatient to be off. At last the men mounted, and, as they say in the old songs, away went the steeds with bridles ringing and whips cracking and hounds racing ahead, and away went the champion hunters "with hark and whoop and wild halloo!"

Later in the morning we made preparations for a barbecue. A fire was kindled at the bottom of a deep hole in the ground, big sticks were laid crosswise at the top, and meat was hung from them and turned on spits. Around the fire squatted negroes, driving away the flies with long branches. The savoury odour of the meat made me hungry long before the tables were set.

When the bustle and excitement of preparation was at

its height, the hunting party made its appearance, struggling in by twos and threes, the men hot and weary, the horses covered with foam, and the jaded^② hounds panting and dejected^③ -and not a single kill Every man declared that he had seen at least one deer, and that the animal had come very close; but however hotly the dogs might pursue the game, however well the guns might be aimed, at the snap of the trigger there was not a deer in sight. They had been as fortunate as the little boy who said he came very near seeing a rabbit — he saw his tracks. The party soon forgot its disappointment, however, and we sat down, not to venison, but to a tamer feast of veal and roast pig.

One summer I had my pony at Fern Quarry. I called him Black Beauty, as I had just read the book, and he resembled his namesake in every way, from his glossy black coat to the white star on his forehead. I spent many of my happiest hours on his back. Occasionally, when it was quite safe, my teacher would let go the leading-rein, and the pony sauntered^④ on or

① hitch [hitʃ]

n.

钩；猛拉；急推；蹒跚；故障

vt.

钩住；套住；猛拉；

vi.

被钩住；急动；蹒跚 (CET6)

② jaded [ˈdʒeɪdɪd]

adj.

精疲力竭的；厌烦了的 (CET6)

③ dejected [diˈdʒektɪd]

adj.

沮丧的；忧郁的；失望的 (CET6)

④ saunter [ˈsɔːntə]

n.

漫步；闲逛

vi.

闲逛；漫步 (CET6)

stopped at his sweet will to eat grass or nibble the leaves of the trees that grew beside the narrow trail.

On mornings when I did not care for the ride, my teacher and I would start after breakfast for a ramble in the woods, and allow ourselves to get lost amid the trees and vines, and with no road to follow except the paths made by cows and horses. Frequently we came upon impassable thickets which forced us to take a roundabout way. We always returned to the cottage with armfuls of laurel, goldenrod, ferns, and gorgeous swamp-flowers such as grow only in the South.

Sometimes I would go with Mildred and my little cousins to gather persimmons. I did not eat them; but I loved their fragrance and enjoyed hunting for them in the leaves and grass. We also went nutting, and I helped them open the chestnut burrs and break the shells of hickory-nuts and walnuts -- the big, sweet walnuts !

At the foot of the mountain there was a railroad, and the children watched the trains whiz by. Sometimes a terrific whistle brought us to the steps, and Mildred told me in great excitement that a cow or a horse had strayed on the track. About a mile distant, there was a trestle^① spanning a deep gorge^②. It was very difficult to walk over, the ties were wide apart and so narrow that one felt as if one were walking on knives. I had never crossed it until one day Mildred, Miss Sullivan and I were lost in the woods, and wandered for hours

without finding a path.

Suddenly Mildred pointed with her little hand and exclaimed, “There’s the trestle!” We would have taken any way rather than this; but it was late and growing dark, and the trestle was a short cut home. I had to feel for the rails with my toe; but I was not afraid, and got on very well, until all at once there came a faint “puff, puff” from the distance.

“I see the train!” cried Mildred, and in another minute it would have been upon us had we not climbed down upon the cross braces while it rushed over our heads. I felt the hot breath from the engine on my face, and the smoke and ashes almost choked us. As the train rumbled by, the trestle shook and swayed until I thought we should be dashed to the chasm below. With the utmost difficulty we regained^③ the track. Long after dark we reached home and found the cottage empty; the family were all out hunting for us.

AFTER my first visit to Boston, I spent almost every winter in the North. Once I went on a visit to a New England

-
- | | | |
|--------------------|-----|----------------------------------|
| ① trestle ['tresl] | n. | (搁桌面等的) 支架 ; 搁凳 (CET6) |
| ② gorge [gɔ:dʒ] | n. | 山峡 ; 咽喉 ; |
| | vt. | (用食物把自己) 塞饱 ; 填满 ; 作呕 (CET6) |
| ③ regain [ri'geɪn] | vt. | 恢复 ; 收回 ; 重新获得 |
| | vi. | 上涨 |
| | n. | 取回 ; 收复 (CET4) |

village with its frozen lakes and vast snow fields. It was then that I had opportunities such as had never been mine to enter into the treasures of the snow.

I recall my surprise on discovering that a mysterious hand had stripped the trees and bushes, leaving only here and there a wrinkled leaf. The birds had flown, and their empty nests in the bare trees were filled with snow. Winter was on hill and field.

The earth seemed benumbed^① by his icy touch and the very spirits of the trees had withdrawn to their roots, and there, curled up in the dark, lay fast asleep. All life seemed to have ebbed away, and even when the sun shone the day was Shrunken and cold, As if her veins were sapless^② and old, And she rose up decrepitude For a last dim look at earth and sea.

The withered grass and the bushes were transformed into a forest of icicles. Then came a day when the chill air portended a snowstorm. We rushed out-of-doors to feel the first few tiny flakes descending. Hour by hour the flakes dropped silently, softly from their airy height to the earth, and the country became more and more level. A snowy night closed upon the world, and in the morning one could scarcely recognize a feature of the landscape. All the roads were hidden, not a single landmark was visible, only a waste of snow with trees rising out of it.

In the evening a wind from the northeast sprang up, and

the flakes rushed hither and thither in furious melee. Around the great fire we sat and told merry tales, and frolicked, and quite forgot that we were in the midst of a desolate solitude, shut in from all communication with the outside world. But during the night, the fury of the wind increased to such a degree that it thrilled us with a vague terror. The rafters creaked and strained, and the branches of the trees surrounding the house rattled and beat against the windows, as the winds rioted up and down the country.

On the third day after the beginning of the storm the snow ceased. The sun broke through the clouds and shone upon a vast, undulating white plain. High mounds, pyramids heaped^③ in fantastic shapes, and impenetrable drifts lay scattered in every direction.

Narrow paths were shoveled through the drifts. I put on my cloak and hood and went out. The air stung my cheeks like fire. Half walking in the paths, half working our way through the lesser drifts, we succeeded in reaching a pine grove^④ just outside a broad pasture. The trees stood

① benumbed [bi'nʌmd]

adj.

麻木的；僵的 (CET6)

② sapless ['sæplɪs]

adj.

枯萎的；无精神的；无价值的；没趣味的 (CET6)

③ heap [hi:p]

vi.

堆积 (CET4)

④ grove [grəʊv]

n.

树丛；小树林 (CET6)

motionless and white like figures in a marble^① frieze. There was no odour of pine-needles. The rays of the sun fell upon the trees, so that the twigs sparkled like diamonds and dropped in showers when we touched them. So dazzling was the light, it penetrated even the darkness that veils my eyes.

As the days wore on, the drifts gradually shrunk, but before they were wholly - gone another storm came, so that I scarcely felt the earth under my feet once all winter. At intervals the trees lost their icy covering, and the bulrushes and underbrush were bare; but the lake lay frozen and hard beneath the sun.

Our favourite amusement during that winter was tobogganing. In places the shore of the lake rises abruptly from the water's edge. Down these steep slopes we used to coast. We would get on our toboggan, a boy would give us a shove, and off we went! Plunging through drifts, leaping hollows, swooping down upon the lake, we would shoot across its gleaming surface to the opposite bank. What joy! What exhilarating madness! For one wild, glad moment we snapped the chain that binds us to earth, and joining hands with the winds we felt ourselves divine^②!

① marble ['mɑ:bəl]

n.

大理石；弹子；智力 (CET4)

② divine [di'vaɪn]

adj.

天赐的，如同神灵的 (CET6)

佳句赏析

1. I was delighted, for my mind was full of the prospective joys and of the wonderful stories I had heard about the sea.

> 我兴奋极了，脑海里尽未来愉快的日子，以及有关大海的各种神奇的故事。

* be full of 为固定短语，译为充满。

2. No sooner had I been helped into my bathing-suit than I sprang out upon the warm sand and without thought of fear plunged into the cool water.

> 她们刚替我换好泳衣，我便冲向了温暖的沙滩，毫不畏惧地跳进冰冷的海水中。

* no sooner...than...是固定的用法，意思是：一...就...；no sooner 引导的句子必须要用倒装语序，并且通常是用过去完成时态。

3. The withered grass and the bushes were transformed into a forest of icicles.

> 干枯的草木和灌木变成了一片冰柱。

* be transformed into : 固定短语，转变为。

4. Half walking in the paths, half working our way though the

lesser drifts, we succeeded in reaching a pine grove just outside a broad pasture.

> 我们时而走在路上，时而在积雪中探路，终于来到了大牧场编上的那盘松树林。

* succeed in doing sth: 固定用法，成功地做某事。

名句大搜索

1. 清新纯净的大海气息宛若一种冷静从容的思想，而且贝壳、卵石、海草以及海草中的小生物，都对我有无穷无尽的吸引力。
2. 我的生命充满了活力，就像那些朝生夕死的小昆虫，把一生挤到一天之内。
3. 寒冷似乎把大地冻僵了，树木的灵魂退缩到了根部，在黑暗中蜷缩着，渐渐进入了梦乡。
4. 松树一动不动地立在那儿，银装素裹，像用大理石雕刻的一样。
5. 在那疯狂而兴奋的一刻，我们似乎挣脱了大地的束缚，御风而驰，飘飘欲仙。

Chapter 7 The Experience of Learning

第七章 求学历程

中文导读

本章讲述的是我从参观世界博览会的疲劳和兴奋中恢复过来后,就开始定期上课学习各门课程。

这期间我被大家安排在艾恩先生门下学习拉丁文。

1894年夏天,我出席了美国聋哑人语言教育促进协会在夏大奎举行的会议。根据安排,我要去纽约市的莱特休梅森聋哑学校学习;这期间除了学习这些相关的课程,我还学习了算术、自然地理学、法语和德语。

1896年的10月,我进入剑桥女子学院上学,为进入哈佛大学德克利夫学院做准备。

在剑桥女子学院学习期间,我平生第一次体会到与同龄的正常女孩子一起学习、生活的乐趣。

1897年6月29日至7月3日,我参加了拉德克利夫学院的初级入学考试。1899年6月29日和30日,我参加了拉德克利夫学院的最后入学考试。之后我又学习了一年直到1900年秋天,我才实现了上大学的梦想。

之后,介绍了我大学入学后的学习生活。

Chapter 7

Before October, 1893, I had studied various subjects by myself in a more or less desultory^① ' manner. I read the histories of Greece, Rome and the United States. I had a French grammar in raised print, and as I already knew some French, I often amused myself by composing in my head short exercises, using the new words as I came across them, and ignoring rules and other technicalities^② as much as possible. I even tried, without aid, to master the French pronunciation, as I found all the letters and sounds described in the book. Of course this was tasking slender^③ powers for great ends; but it gave me something to do on a rainy day,

and acquired a sufficient knowledge of French to read with pleasure La Fontaine's Fables, Le Medecin Malgre Lui and passages from Athalie.

I also gave considerable^④ time to the improvement of my speech, and read aloud to Miss Sullivan 'and recited passages from my favourite poets, which I had committed to ' memory; she corrected my pronunciation and helped me to phrase and inflect. It was not, however, until October, 1893, after I had recovered from the fatigue and excitement of my visit to the World's Fair, that I began to have lessons in special subjects at fixed hours.

Miss Sullivan and I were at that time in Hulton, Pennsylvania, visiting the family of Mr. William Wade. Mr. Irons, a neighbour of theirs, was a good Latin scholar; it was arranged that I should study under him. I remember him as man of rare, sweet nature and of wide experience. He taught me Latin grammar principally; but he often helped me in arithmetic, which I found as troublesome as it was

① desultory ['desʌltɔ:ri]

adj. 散乱的；东拉西扯；不按程序的，没有条理的 (CET6)

② technicality [ˌtekniˈkæliti]

n. 专门性；学术性；术语；技术性细节 (CET4)

③ slender ['slendə]

adj. 苗条的，修长的；细长的；微小的；微薄的 (CET4)

④ considerable [kən'sidərəbl]

adj. 相当大(多)的 (CET4)

uninteresting. Mr. Irons also read with me Tennyson's In Memoriam.

At first I was rather unwilling to study Latin grammar. It seemed absurd^① to waste time analyzing every word I came across—noun, genitive^②, singular^③, feminine^④—when its meaning was quite plain. I thought I might just as well describe my pet in order to know it—order, vertebrate; division, quadruped; class, mammalia; genus, felinus; species, cat; individual, Tabby. But as I got deeper into the subject, I became more interested, and the beauty of the language delighted me. I often amused myself by reading Latin passages, picking up words I understood and trying to make sense. I have never ceased to enjoy this pastime.

There is nothing more beautiful, I think, than the evanescent fleeting images and sentiments presented by a language one is just becoming familiar with -- ideas that flit across the mental sky, shaped and tinted by capricious⁴ fancy. Miss Sullivan sat beside me at my lessons, spelling into my hand whatever Mr. Irons said, and looking up new words for me. I was just beginning to read Caesar's Gallic War** when I went to my home in Alabama.

In the summer of 1894, I attended the meeting at Chautauqua of the American Association to Promote the Teaching' of Speech to the Deaf. There it was arranged that I should go to the Wright-Humason School for the Deaf in

New York City. I went

there in October, 1894, accompanied by Miss Sullivan. This school was chosen especially for the purpose of obtaining the highest advantages in vocal culture and training in lip-reading. In addition to my work in these subjects, I studied, during the two years I was in the school, arithmetic, physical geography, French and German.

Miss Reamy, my German teacher, could use the manual alphabet, and after I had acquired a small vocabulary, we talked together in German whenever we had a chance, and in a few months I could understand almost everything she said. Before the end of the first year I read Wilhelm Tell* with the greatest delight. Indeed, I think I made more progress in German than in any of my other studies. I found French much more difficult. I studied it with Madame Olivier, a French lady who did not know the manual^⑤ alphabet, and

-
- | | | |
|-------------------------------|------|----------------------------|
| ① absurd [əb'sɜ:d] | adj. | 荒谬的, 荒诞的 (CET4) |
| ② genitive ['dʒenitiv] | n. | <语>所有格 |
| | adj. | <语>所有格的 (CET6) |
| ③ singular ['sɪŋɡjələ] | adj. | <语>单数的; <正>突出的 |
| | n. | 单数形式(的词) (CET6) |
| ④ feminine ['feminin] | adj. | 有女子气质的; <语>阴性的; 阴柔的 (CET6) |
| ⑤ manual ['mænjuəl] | n. | 键盘 |
| | n. | 手册; 说明书 (CET6) |

who was obliged to give her instruction orally. I could not read her lips easily; so my progress was much slower than in German. I managed, however, to read *Le Medecin Malgre Lui* again. It was very amusing but I did not like it nearly so well as *Wilhelm Tell*.

My progress in lip-reading and speech was not what my teachers and I had hoped and expected it would be. It was my ambition to speak like other people, and my teachers believed that this could be accomplished; but, although we worked hard and faithfully, yet we did not quite reach our goal. I suppose we aimed too high, and disappointment was therefore inevitable^①. I still regarded arithmetic as a system of pitfalls. I hung about the dangerous frontier of “guess,” avoiding with infinite trouble to myself and others the broad valley of reason. When I was not guessing, I was jumping at conclusions, and this fault, in addition to my dullness, aggravated^② my difficulties more than was right or necessary.

But although these disappointments caused me great depression at times, I pursued my other studies with unflagging interest, especially physical geography. It was a joy to learn the secrets of nature: how in the picturesque language of The Old Testament the winds are made to blow from the four corners of the heavens, how the vapours^③ ascend from the ends of the earth, how rivers are cut out among the rocks, and mountains overturned by the roots, and in what ways

man may overcome many forces mightier than himself. The two years in New York were happy ones, and I look back to them with genuine pleasure. I remember especially the walks we all took together every day in Central Park, the only part of the city that was congenial to me. I never lost a jot of my delight in this great park. I loved to have it described every time I entered it; for it was beautiful in all its aspects, and these aspects were so many that it was beautiful in a different way each day of the nine months I spent in New York.

In the spring we made excursions^④ to various places of interest. We sailed on the Hudson River and wandered about on its green banks, of which Bryant loved to sing. I liked the simple, wild grandeur of the palisades^⑤. Among the places I visited were West Point, Tarrytown, the home of Washington Irving, where I walked through “Sleepy Hollow.”

The teachers at the Wright-Humason School were

-
- | | | |
|---------------------------|------|-------------------------------|
| ① inevitable [in'evitəbl] | adj. | 不可避免的 (CET4) |
| ② aggravate ['ægrəveɪt] | vt. | 使恶化, 使更严重; 激怒; 使恼火 |
| | n. | 单数形式(的词) (CET6) |
| ③ vapour ['veɪpə] | n. | 水汽, 蒸汽; |
| | adj. | 蒸发的; 自夸的 (CET4) |
| ④ excursion [ɪks'kɜːʃən] | n. | (尤指集体)远足; (短期的) 涉足; 离题 (CET6) |
| ⑤ palisade [ˌpæli'seɪd] | n. | 栅栏 |
| | vt. | 用栅栏围绕 (CET6) |

always planning how they might give the pupils every advantage that those who hear enjoy -- how they might make much of few tendencies and passive memories in the cases of the little ones -- and lead them out of the cramping circumstances in which their lives were set.

Before I left New York, these bright days were darkened by the greatest sorrow that I have ever borne, except the death of my father. Mr. John P. Spaulding, of Boston, died in February, 1896. Only those who knew and loved him best can understand what his friendship meant to me. He, who made every one happy in a beautiful, unobtrusive way, was most kind and tender to Miss Sullivan and me. So long as we felt his loving presence and knew that he took a watchful^① interest in our work, fraught with so many difficulties, we could not be discouraged. His going away left a vacancy in our lives that has never been filled.

In October, 1896, I entered the Cambridge School for Young Ladies, to be prepared for Radcliffe.

When I was a little girl, I visited Wellesley and surprised my friends by the announcement, "Some day shall go to college—but I shall go to Harvard!" When asked why I would not go to Wellesley, I replied that there were only girls there. The thought of going to college took root in my heart and became an earnest desire, which impelled me to enter into competition for a degree with seeing and hearing girls,

in the face of the strong opposition of many true and wise friends. When I left New York the idea had become a fixed purpose; and it was decided that I should go to Cambridge. This was the nearest approach could get to Harvard and to the fulfillment^② of my childish declaration.

At the Cambridge School the plan was to have Miss Sullivan attend the classes with me and interpret to me the instruction given.

Of course my instructors^③ had had no experience in teaching any but normal pupils, and my only means of conversing with them was reading their lips. My studies for the first year were English history, English literature, German, Latin, arithmetic, Latin composition and occasional themes. Until then had never taken a course of study with the idea of preparing for college; but I had been well drilled in English by Miss Sullivan, and it soon became evident to my teachers that I needed no special instruction in this subject beyond a critical study of the books prescribed by the college. I had had, moreover, a good start in French, and received six

-
- | | | |
|-----------------------------|------|------------------------------------|
| ① watchful ['wɒtʃfəl] | adj. | 注意的；警惕的；警醒的
(CET4) |
| ② fulfillment [ful'fɪlmənt] | n. | 完成，履行；实现；
满足(感)，成就(感)
(CET6) |
| ③ instructor [in'strʌktə] | n. | 指导者；教师(CET4) |

months' instruction in Latin; but German was the subject with which I was most familiar.

In spite, however, of these advantages, there were serious drawbacks to my progress. Miss Sullivan could not spell out. In my hand all that the books required, and it was very difficult to have textbooks embossed^① in time to be of use to me, although my friends in London and Philadelphia were willing to hasten the work. For a while, indeed, I had to copy my Latin in braille, so that I could recite with the other girls. My instructors soon became sufficiently familiar with my imperfect speech to answer my questions readily and correct mistakes. I could not make notes in class or write exercises; but I wrote all my compositions and translations at home on my typewriter.

Each day Miss Sullivan went to the classes with me and spelled into my hand with infinite patience all that the teachers said. In study hours she had to look up new words for me and read and reread notes and books I did not have in raised print. The tedium of that work is hard to conceive. Frau Grote, my German teacher, and Mr. Gilman, the principal, were the only teachers in the school who learned the finger alphabet to give me instruction. No one realized more fully than dear Frau Grote how slow and inadequate her spelling was. Nevertheless, the goodness of her heart she laboriously^② spelled out her instructions to me in special lessons twice a week, to give Miss Sullivan a little rest. But,

though everybody was kind and ready to help us, there was only one hand that could turn drudgery^③ into pleasure.

That year I finished arithmetic, reviewed my Latin grammar, and read three chapters of Caesar's Gallic War. In German I read, partly with my fingers and partly with Miss Sullivan's assistance, Schiller's *Lied von der Glocke* and Taucher, Heine's *Harzreise*, Freytag's *Aus dem Staat Friedrichs des Grossen*, Riehl's *Fluch Der Schdnheit*, Lessing's *Minna von Bamhelm*, and Goethe's *Aus meinern Leben*. I took the greatest delight in these German books, especially Schiller's wonderful lyrics, the history of Frederick the Great's magnificent achievements and the account of Goethe's life. I was sorry to finish *Die Harzreise*, so full of happy witticisms and charming descriptions of vine-clad hills, streams that sing and ripple in the sunshine, and wild regions, sacred to tradition and legend, the gray sisters of a long-vanished, imaginative^④ age-descriptions such as can be

① emboss [im'bo:s]

vt.

装饰, 浮雕(图案); 压印浮凸字体(或图案); 凹凸印(CET6)

② laboriously [lə'bo:riəsli]

adv.

艰苦地, 辛勤地(CET6)

③ drudgery ['drʌdʒəri]

n.

苦工; 单调沉闷的工作(CET6)

④ imaginative [i'mædʒinətiv]

adj.

虚构的; 富于想象的; 有创造力的(CET4)

given only by those to whom nature is “a feeling, a love and an appetite.”

Mr. Gilman instructed me part of the year in English literature. We read together, As You Like It, Burke’s Speech on Conciliation with America, and Macaulay’s Life of Samuel Johnson. Mr. Gilman’s broad views of history and literature and his cleaver explanations made my work easier and pleasanter than it could have been had I only read notes mechanically with the necessarily brief explanations given in the classes.

Burke’s speech was more instructive than any other book on a political subject that I had ever read. My mind stirred with the stirring times, and the characters round which the life of two contending nations centered seemed to move right before me. I wondered more and more, while Burke’s masterly speech rolled on in mighty surges of eloquence^①, how it was that King George and his ministers could have turned a deaf ear to his warning prophecy of our victory and their humiliation^②. Then I entered into the melancholy details of the relation in which the great statesman stood to his party and to the representatives of the people. I thought how strange it was that such precious seeds of truth and wisdom should have fallen among the tares of ignorance and corruption.

In a different way Macaulay’s Life of Samuel Johnson

was interesting. My heart went out to the lonely man who ate the bread of affliction^③, helpless in Grub Street, and yet, in the midst of toil and cruel suffering of body and soul, always had a kind word, and lent a helping hand to the poor and despised". I rejoiced over all his successes, I shut my eyes to his faults, and wondered, not that he had them, but that they had not crushed or dwarfed his soul. But in spite of Macaulay's brilliancy and his admirable faculty of making the commonplace seem fresh and picturesque^④, his positiveness wearied me at times, and his frequent sacrifices of truth to effect kept me in a questioning attitude very unlike the attitude of reverence in which I had listened to the Demosthenes of Great Britain.

At the Cambridge school, for the first time in my life, I enjoyed the companionship of seeing and hearing girls of my own age. I lived with several others in one of the pleasant house connected with the school, the house where Mr. Howells used to live, and we all had the advantage of home

① eloquence ['eləkwəns]

n.

口才；雄辩 (CET6)

② humiliation [hjuːˌmili'eɪʃən]

n.

丢脸；羞辱 (CET6)

③ affliction [ə'flikʃən]

n.

苦恼；折磨；灾难；祸害

n.

单数形式(的词) (CET6)

④ picturesque [ˌpɪktʃə'resk]

adj.

美丽的，有趣的；

生动的；活泼的 (CET4)

life. I joined them in many of their games, even blind man's buff and frolics in the snow; I took long walks with them; we discussed our studies and read aloud the things that interested us. Some of the girls learned to speak to me, so that Miss Sullivan did not have to repeat their conversation.

At Christmas, my mother and little sister spent the holidays with me, and Mr. Gilman kindly offered to let Mildred study in his school. So Mildred stayed with me in Cambridge, and for six happy months we were hardly ever apart. It makes me most happy to remember the hours we spent helping each other in study and sharing our recreation^① together.

I took my preliminary^② examinations for Radcliffe from the 29th of June to the 3rd of July in 1897. The subjects I offered were Elementary and Advanced German, French, Latin, English, and Greek and Roman history, making nine hours in all. I passed in everything, and received "honours"^③ in German and English.

Perhaps an explanation of the method that was in use when I took my examinations will not be amiss^④ here. The student was required to pass in sixteen hours—twelve hours being called elementary and four advanced. He had to pass five hours at a time to have them counted. The examination papers were given out at nine o'clock at Harvard and brought to Radcliffe by a special messenger. Each candidate was

known, not by his name, but by a number. I was No: 233, but, as I had to use a typewriter, my identity could not be concealed.

It was thought advisable for me to have my examinations in a room by myself, because the noise of the typewriter might disturb the other girls, Mr. Gilman read all the papers to me by means of the manual alphabet. A man was placed on guard at the door to prevent interruption.

The first day I had German. Mr. Gilman sat beside me and read the paper through first, then sentence by sentence, while I repeated the words aloud, to make sure that I understood him perfectly. The papers were difficult, and I felt very anxious as I wrote out my answers on the typewriter^④. Mr. Gilman spelled to me what I had written, and I made such changes as I thought necessary, and he inserted them. I wish to say here, that I have not had this advantage since in any of my examinations. At Radcliffe no one reads the papers

-
- | | | |
|------------------------------|------|--------------------------|
| ① recreation [ˌrekriˈeɪʃən] | n. | 娱乐(方式); 消遣(方式)
(CET4) |
| ② preliminary [priˈliminəri] | adj. | 初步的; 预备的; 序言的 |
| | n. | 准备工作; 预考, 初试; 预赛 |
| | adv. | 初步地 (CET4) |
| ③ amiss [əˈmis] | adj. | 出了差错的 |
| | adv. | 错误地 (CET6) |
| ④ typewriter ['taɪp,raɪtə] | n. | 打字机 (CET4) |

to me after they are written, and I have no opportunity to correct errors unless I finish before the time is up. In that case I correct only such mistakes as I can recall in the few minutes allowed, and make notes of these corrections^① at the end of my paper. If I passed with higher credit in the preliminaries^② than in the finals, there are two reasons. In the finals, no one read my work over to me, and in the preliminaries I offered subjects with some of which I was in a measure familiar before my work in the Cambridge school; for at the beginning of the year I had passed examinations in English, History, French and German, which Mr. Gilman gave me from previous Harvard papers.

Mr. Gilman sent my written work to the examiners with a certificate^③ that I, candidate No. 233, had written the papers.

All the other preliminary examinations were conducted in the same manner. None of them was so difficult as the first. I remember that the day the Latin paper was brought to us, Professor Schilling came in and informed me I had passed satisfactorily in German. This encouraged me greatly, and I sped on to the end of the ordeal with a light heart and a steady hand.

When I began my second year at the Gilman school, I was full of hope and determination to succeed. But during the first few weeks I was confronted with unforeseen^④

difficulties. Mr. Gilman had agreed that that year I should study mathematics principally. I had physics, algebra, geometry, astronomy, Greek and Latin. Unfortunately, many of the books I needed had not been embossed in time for me to begin with the classes, and I lacked important apparatus for some of my studies. The classes I was in were very large, and it was impossible for the teachers to give me special instruction. Miss Sullivan was obliged to read all the books to me, and interpret for the instructors, and for the first time in eleven years it seemed as if her dear hand would not be equal to the task.

It was necessary for me to write algebra and geometry^⑤ in class and solve problems in physics, and this I could not do until we bought a braille writer, by means of which I could put down the steps and processes of my work. I could not follow with my eyes the geometrical figures drawn on the blackboard, and my only means of getting a clear idea

-
- ① **correction** [kə'rekʃən] **n.** 改正, 修正 (CET4)
- ② **preliminary** [pri'liminəri] **n.** 初步措施; 预赛; 准备
adj. 预备的; 初步的; 开始的
(CET4)
- ③ **certificate** [sə'tifikit] **n.** 证明书, 执照; 文凭; 结业证书; 合格证书; 凭证; 单据 (CET4)
- ④ **unforeseen** ['ʌnfɔ:'si:n] **adj.** 未预见到的; 意料之外的 (CET4)
- ⑤ **geometry** [dʒi'ɒmitri] **n.** <数>几何<学>; (CET4)

of them was to make them on a cushion^① with straight and curved wires, which had bent and pointed ends. I had to carry in my mind, as Mr. Keith says in his report, the lettering of the figures, the hypothesis^② and conclusion, the construction and the process of the proof. In a word, every study had its obstacles^③. Sometimes I lost all courage and betrayed my feelings in a way I am ashamed to remember, especially as the signs of my trouble were afterward used against Miss Sullivan, the only person of all the kind friends I had there, who could make the crooked^④ straight and the rough places smooth.

Little by little, however, my difficulties began to disappear. The embossed books and other apparatus arrived, and I threw myself into the work with renewed confidence. Algebra and geometry were the only studies that continued to defy my efforts to comprehend them. As I have said before, I had no aptitude for mathematics; the different points were not explained to me as fully as I wished. The geometrical diagrams were particularly vexing because I could not see the relation of the different parts to one another, even on the cushion. It was not until Mr. Keith taught me that I had a clear idea of mathematics.

I was beginning to overcome these difficulties when an event occurred which changed everything.

Just before the books came, Mr. Gilman had begun

to remonstrate with Miss Sullivan on the ground that I was working too hard, and in spite of my earnest protestations, he reduced the number of my recitations. At the beginning we had agreed that I should, if necessary, take five years to prepare for college, but at the end of the first year the success of my examinations showed Miss Sullivan, Miss Harbaugh (Mr. Gilman's head teacher), and one other, that I could without too much effort complete my preparation in two years more. Mr. Gilman at first agreed to this; but when my tasks had become somewhat perplexing^⑤, he insisted that I was overworked, and that I should remain at his school three years longer. I did not like his plan, for I wished to enter college with my class.

On the seventeenth of November I was not very well, and did not go to school. Although Miss Sullivan knew that my

-
- | | | |
|----------------------------|------|--|
| ① cushion ['kʊʃən] | n. | 垫子 |
| | vt. | 使免遭损害 (CET4) |
| ② hypothesis [hai'pəθisis] | n. | 假说; 猜想 (CET6) |
| ③ obstacle ['ɒbstəkl] | n. | 障碍物; 障碍 (CET4) |
| ④ crook [kruk] | n. | (牧羊人或主教) 弯拐杖;
弯曲部分; 骗子; 罪犯;
想方设法; 不择手段 |
| | vt. | 弯成钩形 (CET4) |
| ⑤ perplexing [pə'pleksɪŋ] | adj. | 使人困惑的; 令人费解的
(CET6) |

indisposition^① was not serious, yet Mr. Gilman, on hearing of it, declared that I was breaking down and made changes in my studies which would have rendered it impossible for me to take my final examinations with my class. In the end the difference of opinion between Mr. Gilman and Miss Sullivan resulted in my mother's withdrawing my sister Mildred and me from the Cambridge school.

After some delay it was arranged that I should continue my studies under a tutor, Mr. Merton S. Keith, of Cambridge. Miss Sullivan and I spent the rest of the winter with our friends, the Chamberlins in Wrentham, twenty-five miles from Boston.

From February to July, 1898, Mr. Keith came out to Wrentham twice a week, and taught me algebra, geometry, Greek and Latin. Miss Sullivan interpreted his instruction.

In October, 1898, we returned to Boston. For eight months Mr. Keith gave me lessons five times a week, in periods of about an hour. He explained each time what I did not understand in the previous lesson, assigned new work, and took home with him the Greek exercises which I had written during the week on my typewriter^②, corrected them fully, and returned them to me.

In this way my preparation for college went on without interruption. I found it much easier and pleasanter to be taught by myself than to receive instruction in class. There was no

hurry, no confusion. My tutor had plenty of time to explain what I did not understand, so I got on faster and did better work than I ever did in school. I still found more difficulty in mastering problems in mathematics than I did in any other of my studies. I wish algebra and geometry had been half as easy as the languages and literature. But even mathematics Mr. Keith made interesting; he succeeded in whittling problems small enough to get through my brain. He kept my mind alert and eager, and trained it to reason clearly, and to seek conclusions calmly and logically, instead of jumping wildly into space and arriving nowhere. He was always gentle and forbearing^③, no matter how dull I might be, and, believe me, my stupidity^④ would often have exhausted the patience of Job.

On the 29th and 30th of June, 1899, I took my final examinations for Radcliffe College. The first day I had Elementary Greek and Advanced Latin, and the second day Geometry, Algebra and Advanced Greek.

-
- | | | |
|----------------------------------|------|---------------------------|
| ① indisposition [ˌɪndɪspəˈzɪʃən] | n. | 小病，不舒服；无意，不情愿 (CET6) |
| ② typewriter ['taɪp,raɪtə] | n. | 打字机 (CET4) |
| ③ forbearing [fɔː'beərɪŋ] | adj. | 能忍耐的；宽容的 (CET6) |
| ④ stupidity [stjuːˈpɪdɪti] | n. | 愚蠢；愚笨；愚行；蠢事；蠢话；蠢主意 (CET4) |

The college authorities did not allow Miss Sullivan to read the examination papers to me; so Mr. Eugene C. Vining, one of the instructors at the Perkins Institution for the Blind, was employed to copy the papers for me in American braille. Mr. Vining was a stranger to me, and could not communicate with me, except by writing braille. The proctor was also a stranger, and did not attempt to communicate with me in any way.

The braille worked well enough in the languages, but when it came to geometry and algebra, difficulties arose. I was sorely perplexed, and felt discouraged wasting much precious time, especially in algebra. It is true that I was familiar with all literary braille in common use in this country -- English, American, and New York Point; but the various signs and symbols in geometry and algebra in the three systems are very different, and I had used only the English braille in my algebra.

Two days before the examinations, Mr. Vining sent me a braille copy of one of the old Harvard papers in algebra. To my dismay^① I found that it was in the American notation.

I sat down immediately and wrote to Mr. Vining, asking him to explain the signs. I received another paper and a table Of signs by return mail, and I set to work to learn the notation. But on the night before the algebra examination, while I was struggling over some very complicated^②

examples, I could not tell the combinations of bracket^③, brace and radical. Both Mr. Keith and I were distressed and full of forebodings^④ for the morrow; but we went over to the college a little before the examination began, and had Mr. Vining explain more fully the American symbols.

In geometry my chief difficulty was that I had always been accustomed to read the propositions in line print, or to have them spelled into my hand; and somehow, although the propositions were right before me, I found the braille confusing, and could not fix clearly in my mind what I was reading. But when I took up algebra I had a harder time still. The signs, which I had so lately learned, and which I thought I knew, perplexed me. Besides, I could not see what I wrote on my typewriter. I had always done my work in braille or in my head. Mr. Keith had relied too much on my ability to

① dismay [dis'mei]

vt.

使诧异；使惊愕；使失望

n.

诧异；惊愕；灰心；丧气
(CET4)

② complicated ['kɒmplikeitɪd]

adj.

结构复杂的 (CET4)

③ bracket ['brækit]

n.

括弧；等级，类别层次；
壁架，托架

vt.

把…括在括弧里；把…归
为一类；把…相提并论
(CET6)

④ foreboding [fɔ:'bəʊdɪŋ]

n.

预感

adj.

预感的 (CET6)

solve problems mentally, and had not trained me to write examination papers. Consequently my work was painfully slow, and I had to read the examples over and over before I could form any idea of what I was required to do. Indeed, I am not sure now that I read all the signs correctly. I found it very hard to keep my wits about me.

But I do not blame any one. The administrative board of Radcliffe did not realize how difficult they were making my examinations, nor did they understand the peculiar difficulties I had to surmount. But if they unintentionally placed obstacles in my way, I have the consolation of knowing that I overcame them all.

The struggle for admission to college was ended, and I could now enter Radcliffe whenever I pleased. Before I entered college, however, it was thought best that I should study another year under Mr. Keith. It was not, therefore, until the fall of 1900 that my dream of going to college was realized.

I remember my first day at Radcliffe. It was a day full of interest for me. I had looked forward to it for years. A potent force within me, stronger than the persuasion of my friends, stronger even than the pleadings of my heart, had impelled me to try my strength by the standards of those who see and hear. I knew that there were obstacles in the way; but I was eager to overcome them. I had taken to heart the words of the

wise Roman who said, “To be banished^① from Rome is but to live outside of Rome.” Debarred from the great highways of knowledge, I was compelled to make the journey across country by unfrequented^② roads -- that was all; and I knew that in college there were many bypaths where could touch hands with girls who were thinking, loving and struggling like me.

I began my studies with eagerness. Before me I saw a new world opening in beauty and light, and I felt within me the capacity to know all things. In the wonderland of Mind I should be as free as another. Its people, scenery^③, manners, joys, tragedies should be living, tangible interpreters of the real world. The lecture-halls seemed filled with the spirit of the great and the wise, and I thought the professors were the embodiment of wisdom. If I have since learned differently, I am not going to tell anybody.

But I soon discovered that college was not quite the romantic lyceum I had imagined. Many of the dreams that had delighted my young inexperience became beautifully less and “faded into the light of common day.” Gradually I began to find that there were disadvantages in going to college.

① banish ['bæniʃ]

vt.

放逐, 驱逐 (CET6)

② unfrequented ['ʌnfri'kwentid]

adj.

人迹罕至的 (CET6)

③ scenery ['sinəri]

n.

风景, 景色, 自然景观;
舞台布景 (CET4)

The one I felt and still feel most is lack of time. I used to have time to think, to reflect, my mind and I. We would sit together of an evening and listen to the inner^① melodies^② of the spirit, which one hears only in leisure moments when the words of some loved poet touch a deep, sweet chord in the soul that until then had been silent. But in college, there is no time to commune with one's thoughts. One goes to college to learn, it seems, not to think. When one enters the portals of learning, one leaves the dearest pleasures -- solitude^③, books and imagination -- outside with the whispering pines. I suppose I ought to find some comfort in the thought that I am laying up treasures for future enjoyment, but I am improvident enough to prefer present joy to hoarding riches against a rainy day.

My studies the first year were French, German, history, English composition and English literature. In the French course I read some of the work of Corneille, Moliere, Racine, Alfred de Musset and Sainte-Beuve, and in the German those of Goethe and Schiller. I reviewed rapidly the whole period of history from the fall of the Roman Empire to the eighteenth century, and in English literature studied critically^④ Milton's poems and *Aeropagitica*.

I am frequently asked how I overcome the peculiar^⑤ conditions under which I work in college. In the classroom, I am of course practically alone. The professor is as remote

as if he were speaking through a telephone. The lectures are spelled into my hand as rapidly as possible, and much of the individuality of the lecturer is lost to me in the effort to keep in the race. The words rush through my hand like hounds in pursuit of a hare which they often miss. But in this respect I do not think I am much worse off than the girl who takes notes. If the mind is occupied with the mechanical process of hearing and putting words on paper at quick speed, I should not think one could pay much attention to the subject under consideration or the manner in which it is presented. I cannot make notes during the lectures, because my hands are busy listening. Usually I jot down what I can remember of them when I get home. I write the exercises, daily themes, criticisms and hour-tests, the mid-year and final examinations, on my typewriter, so that the professors have no difficulty in finding

-
- | | | |
|---------------------------|------|-------------------------|
| ① inner ['inə] | adj. | 内部的；内心的；精神的 |
| | n. | 内部 (CET4) |
| ② melody ['melədi] | n. | 旋律；歌曲；美妙的音乐 (CET4) |
| ③ solitude ['sɒlɪtju:d] | n. | 孤独；隐居；荒僻的地方 (CET6) |
| ④ critically ['kɹɪtɪkəli] | adv. | 批判性地；苛求地；危急地；严重地 (CET4) |
| ⑤ peculiar [pi'kju:ljə] | adj. | 怪异的；不寻常的；特有的 (CET4) |

out how little I know. When I began the study of Latin prosody ^①, I devised and explained to my professor a system of signs indicating the different meters and quantities.

I use the Hammond typewriter. I have tried many machines, and I find the Hammond is the best adapted to the peculiar needs of my work. With this machine movable type shuttles can be used, and one can have several shuttles, each with a different set of characters -- Greek, French, or mathematical, according to the kind of writing one wishes to do on the typewriter. Without it, I doubt if I could go to college.

Very few of the books required in the various courses are printed for the blind, and I am obliged to have them spelled into my hand. Consequently I need more time to prepare my lessons than other girls. The manual part takes longer, and I have perplexities which they have not. There are days when the close attention I must give to details chafes ^② my spirit, and the thought that I must spend hours reading a few chapters, while in the world without other girls are laughing and singing and dancing, makes me rebellious ^③; but I soon recover my buoyancy and laugh the discontent ^④ out of my heart. For, after all, every one who wishes to gain true knowledge must climb the Hill Difficulty alone, and since there is no royal road to the summit, I must zigzag it in my own way. I slip back many times, I fall, I

stand still, I run against the edge of hidden obstacles, I lose my temper and find it again and keep it better, I trudge on, I gain a little, feel encouraged, I get more eager and climb higher and begin to see the widening horizon. Every struggle is a victory. One more effort and I reach the luminous cloud, the blue depths of the sky, the uplands of my desire. I am not always alone, however, in these struggles. Mr. William Wade and Mr. E. E. Allen, Principal of the Pennsylvania Institution for the Instruction of the Blind, get for me many of the books I need in raised print. Their thoughtfulness has been more of a help and encouragement to me than they can ever know.

Last year, my second year at Radcliffe, I studied English composition, the Bible as English literature, the governments of America and Europe, the Odes of Horace, and Latin comedy. The class in composition was the pleasantest. It was very lively. The lectures were always interesting, vivacious, witty; for the instructor, Mr. Charles Townsend Copeland, more than any one else I have had until this year, brings

-
- | | | |
|----------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| ① prosody ['prɒsədi] | n. | 韵文学；诗体学(某语言的)
韵律(学)；诗体学者(CET6) |
| ② chafe [tʃeɪf] | vt. & vt. | 擦伤；惹怒(CET6) |
| ③ rebellious [rɪ'beljəs] | adj. | 反叛的，难控制的(CET4) |
| ④ discontent [diskən'tent] | n. | 不满(CET6) |

before you literature in all its original^① freshness and power. For one short hour you are permitted to drink in the eternal^② beauty of the old masters without needless interpretation or exposition^③. You revel in their fine thoughts. You enjoy with all your soul the sweet thunder of The Old Testament, forgetting the existence of Jahweh and Elohim; and you go home feeling that you have had “a glimpse of that perfection in which spirit and form dwell in immortal harmony; truth and beauty bearing a new growth on the ancient stem of time.”

This year is the happiest because I am studying subjects that especially interest me, economics, Elizabethan literature, Shakespeare under Professor George L. Kittredge, and the History of Philosophy under Professor Josiah Royce. Through philosophy one enters with sympathy of comprehension into the

traditions of remote ages and other modes of thought, which erewhile seemed alien and without reason.

But college is not the universal Athens I thought it was. There one does not meet the great and the wise face to face; one does not even feel their living touch. They are there, it is true; but they seem mummified. We must extract them from the crannied wall of learning and dissect and analyze them before we can be sure that we have a Milton or an Isaiah, and not merely a clever imitation. Many scholars

forget, it seems to me, that our enjoyment of the great works of literature depends more upon the depth of our sympathy than upon our understanding. The trouble is that very few of their laborious explanations stick in the memory. The mind drops them as a branch drops its overripe fruit. It is possible to know a flower, root and stem and all, and all the processes of growth, and yet to have no appreciation of the flower fresh bathed in heaven's dew. Again and again I ask impatiently, "Why concern myself with these explanations and hypotheses?" They fly hither and thither in my thought like blind birds beating the air with ineffectual wings. I do not mean to object to a thorough knowledge of the famous works we read. I object only to the interminable^④ comments and bewildering criticisms that teach but one thing: there are as many opinions as there are men. But when a great scholar like Professor Kittredge interprets what the master said, it is "as if new sight were given the blind." He brings back Shakespeare,

① original [ə'ridʒənəl]

adj.

起初的；原来的；原版的；原始的

n.

原文，原稿；原件；原型；原形（CET4）

② eternal [i'tə:nəl]

adj.

永恒的，永久的（CET4）

③ exposition [ˌeksə'pəʒɪʃən]

n.

〈正〉阐述，讲解；展览会，博览会（CET6）

④ interminable [in'tə:minəbl]

adj.

持续得过长的（CET6）

the poet.

There are, however, times when I long to sweep away half the things I am expected to learn; for the overtaxed^① mind cannot enjoy the treasure it has secured at the greatest cost. It is impossible, I think, to read in one day four or five different books in different languages and treating of widely different subjects, and not lose sight of the very ends for which one reads. When one reads hurriedly and nervously, having in mind written tests and examinations, one's brain becomes encumbered^② with a lot of choice bric-a-brac for which there seems to be little use. At the present time my mind is so full of heterogeneous matter that I almost despair of ever being able to put it in order. Whenever I enter the region that was the kingdom of my mind I feel like the proverbial bull in the china shop. A thousand odds and ends of knowledge come crashing about my head like hailstones, and when I try to escape them, theme-goblins and college nixies of all sorts pursue me, until I wish — oh, may I be forgiven the wicked wish! -- that I might smash the idols I came to worship.

But the examinations are the chief bugbears of my college life. Although I have faced them many times and cast them down and made them bite the dust, yet they rise again and menace me with pale looks, until like Bob Acres I feel my courage oozing out at my finger ends. The days before these ordeals take place are spent in cramming your mind with

mystic formulae and indigestible dates -- unpalatable diets, until you wish that books and science and you were buried in the depths of the sea.

At last the dreaded hour arrives, and you are a favoured being indeed if you feel prepared, and are able at the right time to call to your standard thoughts that will aid you in that supreme effort. It happens too often that your trumpet^③ call is unheeded. It is most perplexing and exasperating that just at the moment when you need your memory and a nice sense of discrimination, these faculties take to themselves wings and fly away. The facts you have garnered^④ with such infinite trouble invariably fail you at a pinch.

“Give a brief account of Huss and his work.” Huss? Who was he and what did he do? The name looks strangely familiar. You ransack your budget of historic facts much as you would hunt for a bit of silk in a rag bag. You are sure it is somewhere in your mind near the top — you saw it there the other day when you were looking up the beginnings of the

① **overtax** ['əʊvə'tæks]

vt.

使负担过重；使过度疲劳；
对…征税过重 (CET4)

② **encumber** [in'kʌmbə]

vt.

妨碍，阻碍 (CET6)

③ **trumpet** ['trʌmpit]

n.

喇叭，小号的

vt.

大肆宣扬，鼓吹 (CET4)

④ **garner** ['gɑ:nə]

vt.

收集并(通常)贮藏(某物)；
取得，获得 (CET6)

Reformation. But where is it now? You fish out all manner of odds and ends of knowledge— revolutions, schisms, massacres, systems of government; but Huss — where is he? You are amazed at all the things you know which are not on the examination paper. In desperation you seize the budget and dump everything out, and there in a corner is your man, serenely brooding on his own private thought, unconscious of the catastrophe which he has brought upon you.

Just then the proctor informs you that the time is up. With a feeling of intense disgust you kick the mass of rubbish into a corner and go home, your head full of revolutionary schemes to abolish the divine right of professors to ask questions without the consent of the questioned.

It comes over me that in the last two or three pages of this chapter I have used figures which will turn the laugh against me. Ah, here they are— the mixed metaphors" mocking and strutting about before me; pointing to the bull in the china shop assailed by hailstones and the bugbears with pale looks, an unanalyzed species! Let them mock on. The words describe so exactly the atmosphere of jostling, tumbling ideas I live in that I will wink at them for once, and put on a deliberate air to say that my ideas of college have changed.

While my days at Radcliffe were still in the future, they were encircled^① with a halo of romance^②, which they have

lost; but in the transition from romantic to actual I have learned many things I should never have known had I not tried the experiment. One of them is the precious science of patience, which teaches us that we should take our education as we would take a walk in the country, leisurely, our minds hospitably open to impressions of every sort. Such knowledge floods the soul unseen with a soundless tidal wave of deepening thought. “Knowledge is power.” Rather, knowledge is happiness, because to have knowledge -- broad, deep knowledge -- is to know true ends from false, and lofty things from low. To know the thoughts and deeds that have marked man’s progress is to feel the great heart-throbs of humanity through the centuries; and if one does not feel in these pulsations^③ a heavenward striving, one must indeed be deaf to the harmonies of life.

-
- | | | |
|--------------------------|-----|-----------------|
| ① encircle [in'sə:kl] | vt. | 包围；环绕 (CET4) |
| ② romance [rəu'mæns] | n. | 浪漫史，风流韵事 (CET4) |
| ③ pulsation [pʌl'seiʃən] | n. | 脉搏；悸动；脉动 (CET6) |

佳句赏析

1. But although these disappointments caused me great depression at times, I pursued my other studies with unflagging interest, especially physical geography.

> 虽然这些失望常常使我情绪沮丧，但我对于其他功课，尤其是自然地理却有无穷的兴致。

* cause 的用法：1. 用做动词，有两类用法需注意：(1) 表示“造成”、“使(发生)”，其后可直接用造成的结果或发生的事情作宾语，也可接双宾语或接不定式的复合结构作宾语。(2) 表示“使”、“迫使”，通常接不定式的复合结构作宾语，注意不要受动词 make 的影响而用错句型。

2. It makes me most happy to remember the hours we spent helping each other in study and having our recreation together.

> 我们学习上互帮互助并一起嬉戏，那段日子真美好。

* 此句为主语从句，为了防止句子头重脚轻，通常把形式主语 it 放在主语位置，真正主语搁置于句末。

3. Miss Sullivan was obliged to read all the books to me, and interpret for the instructors, and for the first time in eleven years it seemed as if her dear hand would not be equal to the task.

> 莉文小姐得把所有的书读给我，并翻译老师说的话。
十一年来，她那只可爱的手似乎第一次显得力不从心。

* be obliged to do sth: 不得不做…。

4. I suppose I ought to find some comfort in the thought that I am laying up treasures for future enjoyment, but I am improvident enough to prefer present joy to hoarding riches against a rainy day.

> 想到我正在为将来的快乐积累着财富，我应该觉得欣慰才对，但是我更喜欢享受眼前的。

* prefer A to B 固定句型，在本句型中，A 与 B 是平行结构，可以是名词，也可以都是动名词。更喜欢…；更愿意…；宁愿…也不。

名句大搜索

1. 我认为没有什么比得上用刚刚学会的语言来表达瞬息万变的感情和景象以及脑海中多姿多彩的瞬间想法更快乐的了。
2. 每一个渴望获得真才实学的人都必须独自攀登充满困难的知识之峰, 没有捷径可以走, 我必须沿着自己的路蜿蜒前行。
3. 考试前的日子, 我将脑子里塞满神秘的公式和无法消化的年代资料, 就像吃下难吃的饭菜。
4. 与其说“知识就是力量”, 不如说知识就是幸福, 因为有了广博和高深的知识, 就可以去伪存真, 明辨是非。
5. 了解人类进步的思想 and 行为就是摸到了几个世纪以来人类跳动的脉搏。如果在这些脉搏中感受不到人类伟大的奋斗, 就无法体会生命和谐乐章。

Chapter 8 My Love and Interests

第八章 广泛的兴趣爱好

中文导读

本章介绍了我广泛的兴趣爱好：阅读、下棋，以及户外运动，如游泳、航行等。其中文学是我最热爱的，是我思想的乌托邦。广泛的兴趣爱好使我的生活更加丰富多彩，也增长了我的知识。

Chapter 8

I have thus far sketched the events of my life, but I have not shown how much I have depended on books not only for pleasure and for the wisdom they bring to all who read, but also for that knowledge which comes to others through their eyes and their ears. Indeed, books have meant so much more in my education than in that of others, that I shall go back to the time when I began to read.

I read my first connected story in May, 1887, when I was seven years old, and from that day to this I have devoured^① everything in the shape of a printed page that has come within the reach of my hungry finger tips. As I have said, I did not

study regularly during the early years of my education; nor did I read according to rule.

At first I had only a few books in raised print “readers” for beginners, a collection of stories for children, and a book about the earth called *Our World*. I think that was all; but I read them over and over, until the words were so worn and pressed I could scarcely make them out. Sometimes Miss Sullivan read to me, spelling into my hand little stories and poems that she knew I should understand; but I preferred reading myself to being read to, because I liked to read again and again the things that pleased me.

It was during my first visit to Boston that I really began to read in good earnest^②. I was permitted to spend a part of each day in the Institution library, and to wander from bookcase to bookcase, and take down whatever book my fingers lighted upon. And read I did, whether I understood one word in ten or two words on a page. The words themselves fascinated^③

① devour [di'vaʊə]

vt.

狼吞虎咽地吃光；贪婪地读
[看，听]；耗尽，挥霍掉；津津有味地看；如饥似渴地读；吞没
(CET6)

② earnest ['ɜ:nɪst]

adj.

郑重其事的，非常认真的，
诚实的；真诚的 (CET4)

③ fascinate ['fæsineɪt]

vt.

使着迷，使极感兴趣；慑住…
使动弹不得 (CET4)

me; but I took no conscious account of what I read. My mind must, however, have been very impressionable at that period, for it retained many words and whole sentences, to the meaning of which I had not the faintest clue; and afterward, when I began to talk and write, these words and sentences would flash out quite naturally, so that my friends wondered at the richness of my vocabulary. I must have read parts of many books (in those early days I think I never read any one book through) and a great deal of poetry in this uncomprehending way, until I discovered *Little Lord Fauntleroy*, which was the first book of any consequence I read understandingly.

One day my teacher found me in a corner of the library poring over the pages of *The Scarlet Letter*. I was then about eight years old. I remember she asked me if I liked little Pearl, and explained some of the words that had puzzled me. Then she told me that she had a beautiful story about a little boy which she was sure I should like better than *The Scarlet Letter*. The name of the story was *Little Lord Fauntleroy*, and she promised to read it to me the following summer. But we did not begin the story until August; the first few weeks of my stay at the seashore were so full of discoveries and excitement that I forgot the very existence of books. Then my teacher went to visit some friends in Boston, leaving me for a short time.

When she returned almost the first thing we did was to begin the story of Little Lord Fauntleroy. I recall distinctly the time and place when we read the first chapters of the fascinating^① child's story. It was a warm afternoon in August. We were sitting together in a hammock which swung from two solemn pines at a short distance from the house. We had hurried through the dish-washing after luncheon, in order that we might have as long an afternoon as possible for the story. As we hastened through the long grass toward the hammock^②, the grasshoppers swarmed about us and fastened^③ themselves on our clothes, and I remember that my teacher insisted on picking them all off before we sat down, which seemed to me an unnecessary waste of time. The hammock was covered with pine needles, for it had not been used while my teacher was away.

The warm sun shone on the pine trees and drew out all

① fascinating ['fæsineitɪŋ]

adj.

迷人的, 有极大吸引力的
(CET4)

② hammock ['hæmək]

n.

吊床 (CET6)

③ fasten ['fæsn]

vt.

系紧, 拴牢; (使) 关紧,
盖好; 使牢固; 使固定;
(使两物) 系牢, 扎牢, 结
牢, 扣牢 (CET4)

their fragrance^①. The air was balmy^②, with a tang of the sea in it. Before we began the story Miss Sullivan explained to me the things that she knew I should not understand, and as we read on she explained the unfamiliar words. At first there were many words I did not know, and the reading was constantly interrupted; but as soon as I thoroughly comprehended the situation, I became too eagerly absorbed in the story to notice mere words and I am afraid I listened impatiently to the explanations that Miss Sullivan felt to be necessary. When her fingers were too tired to spell another word, I had for the first time a keen sense of my deprivations. I took the book in my hands and tried to feel the letters with an intensity of longing that I can never forget.

Afterward, at my eager request, Mr. Anagnos had this stow embossed, and I read it again and again, until I almost knew it by heart ; and all through my childhood Little Lord Fauntleroy was my sweet and gentle companion. I have given these details at the risk of being tedious, because they are in such vivid contrast with my vague, mutable and confused memories of earlier reading. From Little Lord Fauntleroy I date the beginning of my true interest in books. During the next two years I read many books at my home and on my visits to Boston. I cannot remember what they all were, or in what order I read them ; but I know that among them were Greek Heroes, La Fontaine's Fables, Hawthorne's

Wonder Book, Bible Stories, Lamb's Tales from Shakespeare, A Child's History of England by Dickens, The Arabian Nights, The Swiss Family Robinson, The Pilgrim's Progress, Robinson Crusoe, Little Women, and Heidi, a beautiful little story which I afterward read in German. I read them in the intervals^③ between study and play with an ever-deepening sense of pleasure. I did not study nor analyze them --- I did not know whether they were well written or not ; I never thought about style or authorship. They laid their treasures at my feet, and I accepted them as we accept the sunshine and the love of our friends.

I loved Little Women because it gave me a sense of kinship^④ with girls and boys who could see and hear. Circumscribed as my life was in so many ways, I had to look between the covers of books for news of the world that lay 'outside my own.

I did not care especially for The Pilgrim's Progress, which I think I did not finish, or for the Fables. I read La Fontaine's Fables first in an English translation, and enjoyed them only after a half-hearted fashion. Later I read the

① fragrance ['freɪgrəns]

n.

芳香, 香味, 香水 (CET4)

② balmy ['bɑ:mi]

adj.

(指空气)暖和的; 温暖的;
芳香的;能止痛的; (CET6)

③ interval ['ɪntəvəl]

n.

间隔; 间距; 幕间休息

④ kinship ['kɪnʃɪp]

n.

亲属关系; 亲切感 (CET6)

book again in French, and I found that, in spite of the vivid word-pictures, and the wonderful mastery^① of language, I liked it no better. I do not know why it is, but stories in which animals are made to talk and act like human beings have never appealed to me very strongly. The ludicrous^② caricatures of the animals occupy my mind to the exclusion of the moral.

Then, again, La Fontaine seldom, if ever, appeals to our higher moral sense. The highest chords he strikes are those of reason and self-love. Through all the fables runs the thought that man's morality^③ springs wholly from self-love, and that if that self-love is directed and restrained by reason, happiness must follow. Now, so far as I can judge, self-love is the root of all evil; but, of course, I may be wrong, for La Fontaine had greater opportunities of observing men than I am likely ever to have. I do not object so much to the cynical and satirical fables as to those in which momentous truths are taught by monkeys and foxes. But I love *The Jungle Book* and *Wild Animals I Have Known*. I feel a genuine interest in the animals themselves, because they are real animals and not caricatures of men. One sympathizes with their loves and hatreds, laughs over their comedies, and weeps over their tragedies. And if they point a moral, it is so subtle that we are not conscious of it.

My mind opened naturally and joyously to a conception of antiquity. Greece, ancient Greece, exercised a mysterious

fascination over me. In my fancy the pagan gods and goddesses still walked on earth and talked face to face with men, and in my heart I secretly built shrines to those I loved best. I knew and loved the whole tribe of nymphs^④ and heroes and demigods no, not quite all, for the cruelty and greed of Medea and Jason were too monstrous to be forgiven, and I used to wonder why the gods permitted them to do wrong and then punished them for their wickedness. And the mystery is still unsolved. I often wonder how God can dumbness keep While Sin creeps grinning through His house of Time.

It was The Iliad that made Greece my paradise. I was familiar with the story of Troy before I read it in the original, and consequently I had little difficulty in making the Greek words surrender^⑤ their treasures after I had passed the borderland of grammar. Great poetry, whether written in

-
- | | | |
|--------------------------|----------------------|-------------------------------|
| ① mastery ['mæstəri] | n. | 精通;熟练;掌握控制;驾驭;
控制力量(CET4) |
| ② ludicrous ['lu:dikrəs] | adj. | 荒唐的;不合理的;不能当真的
(CET6) |
| ③ morality [mə'ræliiti] | n. | 道德;道德准则;道义;合乎道德的程度;道德规范(CET6) |
| ④ nymph [nimf] | n. | (希腊、罗马文学中的)仙女 |
| | adj. | 仙女的(CET6) |
| ⑤ surrender [sə'rendə] | vt. & vi. | 投降 |
| | n. | 投降,放弃(CET4) |

Greek or in English,

needs no other interpreter than a responsive heart. Would that the host of those who make the great works of the poets odious by their analysis, impositions^① and laborious comments might learn this simple truth! It is not necessary that one should be able to define every word and give it its principal parts and its grammatical position in the sentence in order to understand and appreciate a fine poem. I know .my learned professors have found greater riches in The Iliad than I shall ever find; but I am not avaricious. I am content that others should be wiser than I. But with all their wide and comprehensive^② knowledge, they cannot measure their enjoyment of that splendid epic, nor can I. When I read the finest passages of the Iliad, I am conscious of a soul-sense that lifts me above the narrow, cramping circumstances of my life. My physical limitations are forgotten my world lies upward, the length and the breadth and the sweep of the heavens are mine!

My admiration for The Aeneid is not so great, but it is none the less real. read it as much as possible without the help of notes or dictionary, and I always like to translate the episodes that please me especially. The word-painting of Virgil is wonderful sometimes; but his gods and men move through the scenes of passion and strife and pity and love like the graceful figures in an Elizabethan mask, whereas in The Iliad they give three leaps and go on singing. Virgil is serene

a time when my spirit was deaf to its wondrous harmonies; but I remember well a rainy Sunday morning when, having nothing else to do, I begged my cousin to read me a story out of the Bible. Although she did not think I should understand, she began to spell into my hand the story of Joseph and his brothers. Somehow it failed to interest me. The unusual language and repetition made the story seem unreal and far away in the land of Canaan, and I fell asleep and wandered off to the land of Nod, before the brothers came with the coat of many colours unto the tent of Jacob and told their wicked lie! I cannot understand why the stories of the Greeks should have been so full of charm for me, and those of the Bible so devoid^① of interest, unless it was that I had made the acquaintance of several Greeks in Boston and been inspired by their enthusiasm for the stories of their country; whereas I had not met a single Hebrew or Egyptian, and therefore concluded that they were nothing more than barbarians, and the stories about them were probably all made up, which hypothesis explained the repetitions and the queer names. Curiously enough, it never occurred to me to call Greek patronymics “queer.”

But how shall I speak of the glories I have since discovered in the Bible? For years I have read it with an ever-broadening sense of joy and inspiration; and I love it as I love no other book. Still there is much in the Bible against which

every instinct of my being rebels, so much that I regret the necessity which has compelled me to read it through from beginning to end. I do not think that the knowledge which I have gained of its history and sources compensates me for the unpleasant details it has forced upon my attention. For my part, I wish, with Mr. Howells, that the literature of the past might be purged^② of all that is ugly and barbarous^③ in it, although I should object as much as any one to having these great works weakened or falsified.

There is something impressive, awful, in the simplicity and terrible directness of the book of Esther. Could there be anything more dramatic than the scene in which Esther stands before her wicked lord? She knows her life is in his hands; there is no one to protect her from his wrath. Yet, conquering her woman's fear, she approaches him, animated by the noblest patriotism, having but one thought: "If I perish, I perish; but if I live, my people shall live."

The story of Ruth, too -- how Oriental it is! Yet how different is the life of these simple country folks from that

-
- | | | |
|-------------------------|------|-------------------------------------|
| ① devoid [di'vɔɪd] | adj. | 缺乏, 没有 (CET6) |
| ② purge [pə:dʒ] | vt. | 清除(政敌等); 清洗 |
| | n. | 清除异己, 整肃(行动), 清洗 (CET6) |
| ③ barbarous ['bɑ:bərəs] | adj. | 野蛮的, 未开化的, 原始的;
残暴的, 禽兽般的 (CET6) |

of the Persian capital! Ruth is so loyal and gentle-hearted, we cannot help loving her, as she stands with the reapers amid the waving corn. Her beautiful, unselfish spirit shines out like a bright star in the night of a dark and cruel^① age. Love like Ruth's, love which can rise above conflicting creeds and deep-seated racial prejudices, is hard to find in all the world.

The Bible gives me a deep, comforting sense that "things seen are temporal, and things unseen are eternal."

I do not remember a time since I have been capable of loving books that I have not loved Shakespeare. I cannot tell exactly when I began Lamb's *Tales from Shakespeare*; but I know that I read them at first with a child's understanding and a child's wonder. *Macbeth* seems to have impressed me most. One reading was sufficient to stamp every detail of the story upon my memory forever. For a long time the ghosts^② and witches pursued me even into Dreamland. I could see, absolutely see, the dagger and Lady Macbeth's little white hand -- the dreadful stain was as real to me as to the grief-stricken queen.

I read *King Lear* soon after *Macbeth*, and I shall never forget the feeling of horror when I came to the scene in which Gloucester's eyes are put out. Anger seized me, my fingers refused to move, I sat rigid for one long moment, the blood throbbing in my temples, and all the hatred^③ that a child can

feel concentrated in my heart.

I must have made the acquaintance of Shylock and Satan about the same time, for the two characters were long associated in my mind. I remember that I was sorry for them. I felt vaguely that they could not be good even if they wished to, because no one seemed willing to help them or to give them a fair chance. Even now I cannot find it in my heart to condemn them utterly. There are moments when I feel that the Shylocks, the Judases, and even the Devil, are broken spokes in the great wheel of good which shall in due time be made whole.

It seems strange that my first reading of Shakespeare should have left me so many unpleasant memories. The bright, gentle, fanciful plays— the ones I like best now— appear not to have impressed me at first, perhaps because they reflected the habitual sunshine and gaiety of a child's life. But “there is nothing more capricious^④ than the memory of a child: what it will hold, and what it will lose.”

① cruel ['kru:əl]

adj.

残酷的，残忍的；使人痛苦的
(CET4)

② ghost [gəʊst]

n.

鬼，幽灵；记忆，回忆 (CET4)

③ hatred ['heitrid]

n.

仇恨；憎恶；厌恶的事；厌恶
(CET4)

④ capricious [kə'priʃəs]

adj.

任性的；反复无常的 (CET6)

I have since read Shakespeare's plays many times and know parts of them by heart, but I cannot tell which of them I like best. My delight in them is as varied as my moods. The little songs and the sonnets have a meaning for me as fresh and wonderful as the dramas. But, with all my love for Shakespeare, it is often weary work to read all the meanings into his lines which critics and commentators have given them. I used to try to remember their interpretations, but they discouraged and vexed me; so I made a secret compact^① with myself not to try any more. This compact I have only just broken in my study of Shakespeare under Professor Kittredge. I know there are many things in Shakespeare, and in the world, that I do not understand; and I am glad to see veil after veil lift radually, revealing new realms of thought and beauty.

Next to poetry I love history. I have read every historical work that I have been able to lay my hands on, from a catalogue of dry facts and dryer dates to Green's impartial^②, picturesque History of the English People; from Freeman's History of Europe to Emerton's Middle Ages. The first book that gave me any real sense of the value of history was Swinton's "world History," which I received on my thirteenth birthday. Though I believe it is no longer considered valid, yet I have kept it ever since as one of my treasures. From it I learned how the races of men spread

from land to land and built great cities, how a few great rulers, earthly Titans, put everything under their feet, and with a decisive word opened the gates of happiness for millions and closed them upon millions more: how different nations pioneered in art and knowledge and broke ground for the mightier growths of coming ages; how civilization underwent, as it were, the holocaust of a degenerate^③ age, and rose again, like the Phoenix, among the nobler sons of the North; and how by liberty, tolerance and education the great and the wise have opened the way for the salvation of the whole world.

In my college reading I have become somewhat familiar with French and German literature. The German puts strength before beauty, and truth before convention, both in life and in literature. There is a vehement, sledgehammer vigour^④ about everything that he does. When he speaks, it is not to impress others, but because his heart would burst if he

① compact [kəm'pækt]

n. 协议 (CET6)

② impartial [im'pɑ:ʃəl]

adj. 不偏不倚的, 公正的, 中立的 (CET4)

③ degenerate [di'dʒenəreɪt]

vt. 使退化; 恶化

vi. 堕落; 退化

adj. 退化的; 堕落的 (CET6)

④ vigour ['vɪɡə]

n. 活力, 精力; 力量, 气势 (CET4)

did not find an outlet for the thoughts that burn in his soul.

Then, too, there is in German literature a fine reserve which I like; but its chief glory is the recognition I find in it of the redeeming potency of woman's self-sacrificing love. This thought pervades all German literature and is mystically expressed in Goethe's Faust:

All things transitory.

But as symbols are sent.

Earth's insufficiency Here grows to event.

The indescribable Here it is done.

The Woman Soul leads us upward and on!

Of all the French writers that I have read, I like Moliere and Racine best. There are fine things in Balzac and passages in Merimee which strike one like a keen blast of sea air. Alfred de Musset is impossible! I admire Victor Hugo – I appreciate his genius, his brilliancy^①, his romanticism; though he is not one of my literary passions. But Hugo and Goethe and Schiller and all great poets of all great nations are interpreters of eternal things,, and my spirit reverently^② follows them into the regions where Beauty and Truth and Goodness are one.

I am afraid I have written too much about my book-friends, and yet I have mentioned only the authors I love most; and from this fact one might easily suppose that my circle of friends was very limited and undemocratic, which

would be a very wrong impression. I like many writers for many reasons: Carlyle for his ruggedness and scorn of shams; Wordsworth, who teaches the oneness of man and nature; I find an exquisite pleasure in the oddities and surprises of Hood, in Herrick's quaintness and the palpable scent of lily and rose in his verses; I like Whittier for his enthusiasms and moral rectitude. I knew him, and the gentle

remembrance of our friendship doubles the pleasure I have in reading his poems. I love Mark Twain—who does not? The gods, too, loved him and put into his heart all manner of wisdom; then, fearing lest he should become a pessimist, they spanned his mind with a rainbow of love and faith. I like Scott for his freshness, dash and large honesty. I love all writers whose minds, like Lowell's, bubble up in the sunshine of optimism^③—fountains of joy and good will, with occasionally a splash of anger and here and there a healing spray of sympathy and pity.

In a word, literature is my Utopia. Here I am not disfranchised. No barrier of the senses shuts me out from the sweet, gracious^① discourse of my bookfriends. They

① **brilliancy** ['briljənsɪ]

n.

光辉, 出色 (CET6)

② **reverently** ['revərəntli]

adv.

恭敬地; 虔诚地 (CET6)

③ **optimism** ['ɒptimizəm]

n.

乐观, 乐观主义 (CET4)

talk to me without embarrassment or awkwardness. The things I have learned and the things I have been taught seem of ridiculously little importance compared with their “large loves and heavenly charities.”

I trust that my readers have not concluded from the preceding chapter on books that reading is my only pleasure; my pleasures and amusements are many and varied.

More than once in the course of my story I have referred to my love of the country and out-of-door sports. When I was quite a little girl, I learned to row and swim, and during the summer, when I am, at Wrentham, Massachusetts, I almost live in my boat. Nothing gives me greater pleasure than to take my friends out rowing when they visit me. Of course, I cannot guide the boat very well. Some one usually sits in the stern and manages the rudder^② while I row. Sometimes, however, I go rowing without the rudder. It is fun to try to steer by the scent of water grasses and lilies, and of bushes that grow on the shore. I use oars with leather bands, which keep them in position in the oarlocks, and I know by the resistance of the water when the oars are evenly poised. In the same manner I can also tell when I am pulling against the current. I like to contend with wind and wave. What is more exhilarating than to make your staunch' little boat, obedient^③ to your will and muscle, go skimming lightly over glistening, tilting waves, and to feel the steady, imperious surge of the

water!

I also enjoy canoeing^④, and I suppose you will smile when I say that I especially like it on moonlight nights. I cannot, it is true, see the moon climb up the sky behind the pines and steal softly across the heavens, making a shining path for us to follow; but I know she is there, and as I lie back among the pillows^⑤ and put my hand in the water, I fancy that I feel the shimmer of her garments as she passes. Sometimes a daring little fish slips between my fingers, and often a pond-lily presses shyly against my hand. Frequently, as we emerge from the shelter of a cove or inlet, I am suddenly conscious of the spaciousness of the air about me. A luminous warmth seems to enfold me. Whether it comes from the trees which have been heated by the sun, or from the water, I can never discover. I have had the same strange

-
- | | | |
|-------------------------|------|--|
| ① gracious ['greɪʃəs] | adj. | 有礼貌的, 仁慈的; 富裕的, 舒适的; 富贵安逸的; 谦和的 (CET4) |
| ② rudder ['rʌdə] | n. | 舵 (CET6) |
| ③ obedient [ə'bi:djənt] | adj. | 顺从的; 忠顺的; 唯命是从的 (~ to sb/sth) (CET4) |
| ④ canoe [kə'nu] | n. | 小而轻的舟, 独木舟 |
| | vi. | 划 (或乘) 独木舟 (CET4) |
| ⑤ pillow ['piləu] | n. | 枕头; 用做枕头的东西 |
| | vi. | 枕着 (某物) (CET4) |

sensation even in the heart of the city. I have felt it on cold, stormy days and at night. It is like the kiss of warm lips on my face.

My favourite amusement is sailing. In the summer of 1901 I visited Nova Scotia, and had opportunities such as I had not enjoyed before to make the acquaintance of the ocean. After spending a few days in Evangeline's country, about which Longfellow's beautiful poem has woven a spell of enchantment, Miss Sullivan and I went to Halifax, where we remained the greater part of the summer. The harbour was our joy, our paradise. What glorious sails we had to Bedford Basin, to McNabb's Island, to York Redoubt, and to the Northwest Arm! And at night what soothing, wondrous^① hours we spent in the shadow of the great, silent men-of-war. Oh, it was all so interesting, so beautiful! The memory of it is a joy forever.

One day we had a thrilling experience. There was a regatta in the Northwest Arm, in which the boats from the different warships were engaged. We went in a sail-boat along with many others to watch the races. Hundreds of little sail-boats swung to and fro close by, and the sea was calm. When the races were over, and we turned our faces homeward, one of the party noticed a black cloud drifting in from the sea, which grew and spread and thickened until it covered the whole sky. The wind rose, and the waves chopped angrily at

unseen barriers. Our little boat confronted the gale fearlessly; with sails spread and ropes taut, she seemed to sit upon the wind. Now she swirled in the billows, now she sprang upward on a gigantic^② wave, only to be driven down with angry howl and hiss. Down came the mainsail. Tacking and jibbing, we wrestled with opposing winds that drove us from side to side with impetuous^③ fury. Our hearts beat fast, and our hands trembled with excitement, not fear; for we had the hearts of vikings, and we knew that our skipper was master of the situation. He had steered through many a storm with firm hand and sea-wise eye. As they passed us, the large craft and the gunboats in the harbour saluted and the seamen shouted applause for the master of the only little sail-boat that ventured out into the storm. At last, cold, hungry and weary, we reached our pier.

Last summer I spent in one of the loveliest nooks of one of the most charming villages in New England. Wrentham, Massachusetts, is associated with nearly all of my joys and sorrows. For many years Red Farm, by King Philip's Pond,

-
- | | | |
|--------------------------|------|---------------------|
| ① wondrous ['wʌndrəs] | adj. | 奇妙的；令人惊奇的
(CET6) |
| ② gigantic [dʒaɪ'gæntɪk] | adj. | 巨大的，庞大的 (CET4) |
| ③ impetuous [ɪm'petjuəs] | adj. | 易冲动的，轻率的 (CET6) |

the home of Mr. J. E. Chamberlin and his family, was my home. I remember with deepest gratitude the kindness of these dear friends and the happy days I spent with them. The sweet companionship of their children meant much to me. I joined in all their sports and rambles through the woods and frolics in the water. The prattle of the little ones and their pleasure in the stories I told them of elf and gnome, of hero and wily bear, are pleasant things to remember. Mr. Chamberlin initiated me into the mysteries of tree and wild-flower, until with the little ear of love I heard the flow of sap in the oak, and saw the sun glint^① from leaf to leaf. Thus it is that

Even as the roots, shut in the darksome earth,
Share in the tree-top's joyance^②, and conceive^③
Of sunshine and wide air and winged things,
By sympathy of nature, so do I
gave evidence of things unseen.

It seems to me that there is in each of us a capacity to comprehend the impressions and emotions which have been experienced by mankind from the beginning. Each individual has a subconscious memory of the green earth and murmuring^④ waters, and blindness and deafness cannot rob him of this gift from past generations. This inherited capacity is a sort of sixth sense—a soul-sense which sees, hears, feels, all in one.

I have many tree friends in Wrentham. One of them, a splendid oak, is the special pride of my heart. I take all my other friends to see this king-tree. It stands on a blurt overlooking King Philip's Pond, and those who are wise in tree lore say it must have stood there eight hundred or a thousand years. There is a tradition that under this tree King Philip, the heroic Indian chief, gazed his last on earth and sky.

I had another tree friend, gentle and more approachable than the great oak a linden that grew in the dooryard at Red Farm. One afternoon, during a terrible thunderstorm, I felt a tremendous crash against the side of the house and knew, even before they told me, that the linden had fallen. We went out to see the hero that had withstood so many tempests, and it wrung my heart to see him prostrate who had mightily striven and was now mightily fallen.

But I must not forget that I was going to write about last summer in particular. As soon as my examinations were

-
- | | | |
|-----------------------|-----------|--------------------------------|
| ① glint[glɪnt] | n. | 闪光；闪烁 |
| | vi. | 闪闪发光；闪烁；(光线)反射 |
| | vt. | 使闪光；使发光(CET6) |
| ② joyance ['dʒɔɪəns] | n. | 喜悦(CET4) |
| ③ conceive [kən'si:v] | vt. & vi. | 有想出(主意、计划等)；
构想，设想；怀孕(CET4) |
| ④ murmur ['mɜ:mə] | n. | 低语声 |
| | vt. & vi. | 小声说(CET4) |

over, Miss Sullivan and I hastened to this green nook, where we have a little cottage on one of the three lakes for which Wrentham is famous. Here the long, sunny days were mine, and all thoughts of work and college and the noisy city were thrust into the background. In Wrentham we caught echoes of what was happening in the world war, alliance, social conflict. We heard of the cruel, unnecessary fighting in the far-away Pacific, and learned of the struggles going on between capital^① and labour. We knew that beyond the border of our Eden men were making history by the sweat of their brows when they might better make a holiday. But we little heeded these things. These things would pass away; here were lakes and woods and broad daisy-starred fields and sweet-breathed meadows, and they shall endure forever.

People who think that all sensations reach us through the eye and the ear have expressed surprise that I should notice any difference, except possibly the absence of pavements^②, between walking in city streets and in country roads. They forget that my whole body is alive to the conditions about me. The rumble and roar of the city smite the nerves of my face, and I feel the ceaseless tramp of an unseen multitude, and the dissonant tumult frets my spirit. The grinding of heavy wagons on hard pavements and the monotonous clangour of machinery^③ are all the more torturing to the nerves if one's attention is not diverted by the panorama that is always

present in the noisy streets to people who can see.

In the country one sees only Nature's fair works, and one's soul is not saddened by the cruel struggle for mere existence that goes on in the crowded city. Several times I have visited the narrow, dirty streets where the poor live, and I grow hot and indignant to think that good people should be content to live in fine houses and become strong and beautiful, while others are condemned to live in hideous, sunless tenements and grow ugly, withered and cringing. The children who crowd these grimy alleys, half-clad and underfed, shrink away you're your outstretched hand as if from a blow. Dear little creatures, they crouch in my heart and haunt me with a constant sense of pain. There are men and women, too, all gnarled and bent out of shape. I have felt their hard, rough hands and realized what an endless struggle their existence must be — no more than a series of scrimmages, thwarted attempts to do something. Their life seems an immense disparity between effort and opportunity. The sun and the air are God's free gifts to all, we say; but are

① capital ['kæpɪtl]

n.

首都；资本；大写字母

adj.

资本的；最重要的；大写的
(CET4)

② pavement ['peɪvmənt]

n.

人行道；硬路面 (CET4)

③ machinery [mə'ʃi:nəri]

n.

(总称)机器；体系，机构；
机器的运转部分 (CET4)

they so? In yonder city's dingy alleys^① the sun shines not, and the air is foul. Oh, man, how dost thou forget and obstruct thy brother man, and say, "Give us this day our daily bread," when he has none! Oh, would that men would leave the city, its splendour and its tumult^② and its gold, and return to wood and field and simple, honest living! Then would their children grow stately as noble trees, and their thoughts sweet and pure as wayside flowers. It is impossible not to think of all this when I return to the country after a year of work in town.

What a joy it is to feel the soft, springy earth under my feet once more, to follow grassy^③ roads that lead to ferny brooks where I can bathe my fingers in a cataract^④ of rippling notes, or to clamber over a stone wall into green fields that tumble and roll and climb in riotous gladness!

Next to a leisurely walk I enjoy a "spin" on my tandem bicycle. It is splendid to feel the wind blowing in my face and the springy motion of my iron steed. The rapid rush through the air gives me a delicious sense of strength and buoyancy, and the exercise makes my pulses dance and my heart sing.

Whenever it is possible, my dog accompanies me on a walk or ride or sail. I have had many dog friends -- huge mastiffs, soft-eyed spaniels, wood-wise setters and honest, homely bull terriers. At present the lord of my affections is one of these bull terriers. He has a long pedigree, a crooked tail and the drollest "phiz". In dogdom, My dog friends

seem to understand my limitations, and always keep close beside me when I am alone. I love their affectionate ways and the eloquent wag of their tails.

When a rainy day keeps me indoors, I amuse myself after the manner of other girls. I like to knit and crochet; I read in the happy-go-lucky ways I love, here and there a line; or perhaps I play a game or two of checkers or chess with a friend. I have a special board on which I play these games. The squares are cut out, so that the men stand in them firmly. The black checkers are flat and the white ones curved on top. Each checker has a hole in the middle in which a brass knob can be placed to distinguish the king from the commons. The chessmen are of two sizes, the white larger than the black, so that I have no trouble in following my opponent's maneuvers^⑤ by moving my hands lightly over the board after a play. The jar made by shifting the men from one hole to another tells me when it is my turn.

-
- | | | |
|-------------------------|-----|--------------------------------|
| ① alley ['æli] | n. | 胡同；小巷；小径 (CET4) |
| ② tumult ['tu,mʌlt] | n. | 吵闹；喧哗；激动的吵闹声；心烦意乱；骚扰；混乱 (CET6) |
| ③ grassy ['græsi] | n. | 被草覆盖的；长满草的 (CET4) |
| ④ cataract ['kætə,rækt] | n. | 大瀑布 (CET6) |
| ⑤ maneuver [mə'nu:və] | n. | 策略；谋略 |
| | vi. | 移动；用策略 |
| | vt. | 操纵 (CET6) |

If I happen to be alone and in an idle mood, I play a game of solitaire^①, of which I am very fond. I use playing cards marked in the upper right-hand corner with braille symbols^② which indicate the value of the card.

If there are children around, nothing pleases me so much as to frolic with them. I find even the smallest child excellent company, and I am glad to say that children usually like me. They lead me about and show me the things they are interested in. Of course the little ones cannot spell on their fingers; but I manage to read their lips. If I do not succeed they resort to dumb show. Sometimes I make a mistake and do the wrong thing. A burst of childish laughter greets my blunder^③, and the pantomime^④ begins all over again. I often tell them stories or teach them a game, and the winged hours depart and leave us good and happy.

Museums and art stores are also sources of pleasure and inspiration. Doubtless it will seem strange to many that the hand unaided by sight can feel action, sentiment, beauty in the cold marble; and yet it is true that I derive genuine^⑤ pleasure from touching great works of art. As my finger tips trace line and curve, they discover the thought and emotion which the artist has portrayed. I can feel in the faces of gods and heroes hate, courage and love, just as I can detect them in living faces I am permitted to touch. I feel in Diana's posture the grace and freedom of the forest and the spirit that tames

the mountain lion and subdues the fiercest passions. My soul delights in the repose and gracious curves of the Venus; and in Barre's bronzes the secrets of the jungle are revealed to me.

A medallion of Homer hangs on the wall of my study, conveniently low, so that I can easily reach it and touch the beautiful, sad face with loving reverence. How well I know each line in that majestic brow tracks of life and bitter evidences of struggle and sorrow; those sightless eyes seeking, even in the cold plaster, for the light and the blue skies of his beloved^⑥ Hellas, but seeking in vain; that beautiful mouth, firm and true and tender. It is the face of a poet, and of a man acquainted with sorrow. Ah, how well I understand his deprivation the perpetual night in which he dwelt---

-
- | | | |
|---------------------------------|------|-----------------------------|
| ① solitaire [ˌsɒli'tɛə] | n. | 单人纸牌游戏；单人跳棋；
单粒宝石 (CET6) |
| ② symbol ['sɪmbəl] | n. | 符号；象征；标志 (CET4) |
| ③ blunder ['blʌndə] | vi. | 跌跌撞撞地走；犯大错 |
| | vt. | 做错 |
| | n. | 大错 (CET4) |
| ④ pantomime ['pæntəmaɪm] | n. | 哑剧；手势；舞剧 |
| | vi. | 演哑剧；打手势 |
| | vt. | 打手势；演哑剧 (CET6) |
| ⑤ genuine ['dʒenjuɪn] | adj. | 真实的，真正的；诚恳的
(CET4) |
| ⑥ beloved [bi'lʌvɪd] | adj. | 为…所深爱的 (CET4) |

O, dark, dark, amid^① the blaze of noon, irrecoverably dark, total eclipse Without all hope of day!

In imagination I can hear Homer singing, as with unsteady, hesitating steps he gropes his way from camp to camp singing of life, of love, of war, of the splendid achievements of a noble race. It was a wonderful, glorious song, and it won the blind poet an immortal crown, the admiration of all ages.

I sometimes wonder if the hand is not more sensitive to the beauties of sculpture than the eye. I should think the rhythmical flow of lines and curves could be more subtly felt than seen. Be this as it may, I know that I can feel the heart-throbs of the ancient Greeks in their marble^② gods and goddesses.

Another pleasure, which comes more rarely than the others, is going to the theatre. I enjoy having a play described to me while it is being acted on the stage far more than reading it, because then it seems as if I were living in the midst of stirring events. It has been my privilege to meet a few great actors and actresses who have the power of so bewitching you that you forget time and place and live again in the romantic past. I have been permitted to touch the face and costume of Miss Ellen Terry as she impersonated our ideal of a queen; and there was about her that divinity that hedges sublimest woe^③. Beside her stood Sir Henry Irving, wearng

the symbols of kingship; and there was majesty of intellect in his every gesture and attitude and the royalty that subdues^④ and overcomes in every line of his sensitive face. In the king's face, which he wore as a mask, there was a remoteness and inaccessibility of grief which I shall never forget.

I also know Mr. Jefferson. I am proud to count him among my friends. I go to see him whenever I happen to be where he is acting. The first time I saw him act was while at school in New York. He played. Rip Van Winkle. I had often read the stow, but I had never felt the charm of Rip's slow, quaint, kind ways as I did in the play. Mr. Jefferson's beautiful, pathetic representation quite carried me away with delight. I have a picture of old Rip in my fingers which they will never lose. After the play Miss Sullivan took me to see him behind the scenes, and I felt of his curious garb^⑤ and his flowing hair and beard. Mr. Jefferson let me touch his face

-
- | | | |
|--------------------|-------|--|
| ① amid [ə'mid] | prep. | (表示位置)在…中间 ; (表示环境)处于…环境中 ; (表示让步)尽管有…的情况 (CET4) |
| ② marble ['mɑ:bl] | n. | 大理石 ; 大理石制品 ; 弹珠 |
| | adj. | 大理石的 ; 冷酷无情的 (CET4) |
| ③ woe [wəu] | n. | 悲伤 ; 痛苦 ; 困境 ; 灾难 |
| | adj. | 愁眉苦脸的 (CET6) |
| ④ subdues [səb'du] | n. | 征服 ; 缓和 ; 抑制 (CET6) |
| ⑤ garb [gɑ:b] | n. | 装束 ; 打扮 ; 服装 |
| | vt. | 装扮 ; 穿衣 (CET6) |

so that I could imagine how he looked on waking from that strange sleep of twenty years, and he showed me how poor old Rip staggered to his feet.

I have also seen him in *The Rivals*. Once while I was calling on him in Boston he acted the most striking parts of *The Rivals* for me. The reception-room where we sat served for a stage. He and his son seated themselves at the big table, and Bob Acres wrote his challenge. I followed all his movements with my hands, and caught the droll, of his blunders and gestures in a way that would have been impossible had it all been spelled to me. Then they rose to fight the duel, and I followed the swift thrusts and parries of the swords and the waverings of poor Bob as his courage oozed out at his finger ends. Then the great actor gave his coat a hitch and his mouth a twitch, and in an instant I was in the village of Falling Water and felt Schneider's shaggy head against my knee. Mr. Jefferson recited the best dialogues of Rip Van Winkle, in which the tear came close upon the smile. He asked me to indicate as far as I could the gestures and action that should go with the lines. Of course, I have no sense whatever of: dramatic action, and could make only random^① guesses; but with masterful art he suited the action to the word. The sigh of Rip as he murmurs, "Is a man so soon forgotten when he is gone?" the dismay with which he searches for dog and gun after his long sleep, and his comical

irresolution over signing the contract with Derrick – all these seem to be right out of life itself; that is, the ideal life, where things happen as we think they should.

I remember well the first time I went to the theatre. It was twelve years ago. Elsie Leslie, the little actress, was in Boston, and Miss Sullivan took me to see her in “The Prince and the Pauper’.” I shall never forget the ripple of alternating joy and woe that ran through that beautiful little play, or the wonderful child who acted it. After the play I was permitted to go behind the scenes and meet her in her royal costume. It would have been hard to find a lovelier or more lovable^② child than Elsie, as she stood with a cloud of golden hair floating over her shoulders, smiling brightly, showing no signs of shyness or fatigue^③, though she had been playing to an immense audience. I was only just learning to speak, and had previously repeated her name until I say it perfectly. Imagine my delight when she understood the few words I spoke to her and without hesitation stretched her hand to greet me.

Is it not true, then, that my life with all its limitations

① random ['rændəm]

adj.

随意的；(统计)随机的
(CET6)

② lovable ['lʌvəbəl]

adj.

可爱的；惹人爱的 (CET4)

③ fatigue [fə'ti:g]

n.

疲劳，疲乏；杂役

vt.

使疲劳；使心智衰弱 (CET4)

touches at many points the life of the World Beautiful? Everything has its wonders, even darkness and silence, and I learn, whatever state I may be in, therein to be content.

Sometimes, it is true, a sense of isolation enfolds me like a cold mist as I sit alone and wait at life's shut gate. Beyond there is light, and music, and sweet companionship; but I may not enter. Fate, silent, pitiless, bars the way. Fain would I question his imperious^① decree; for my heart is still undisciplined and passionate; but my tongue will not utter the bitter, futile^② words that rise to my lips, and they fall back into my heart like unshed tears. Silence sits immense upon my soul. Then comes hope with a smile and whispers^③, "There is joy in self- forgetfulness." So I try to make the light in others' eyes my sun, the music in others' ears my symphony, the smile on others' lips my happiness.

-
- | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|
| ① imperious [im'piəriəs] | adj. | 专横的；蛮横的；盛气凌人的
(CET6) |
| ② futile ['fju:tail] | adj. | 无效的；无意义的 |
| ③ whisper ['hwispə] | n. | 私语；谣传；飒飒的声音 |
| | vi. | 耳语；密谈；飒飒地响 |
| | vt. | 低声说出 (CET4) |

佳句赏析

1. I have depended on books not only for pleasure and for the wisdom they bring to all who read, but also for that knowledge which comes to others through their eyes and their ears.

> 对我而言，读书不仅是为了娱乐和获得智慧，而且是为了学到别人可以用眼睛和耳朵获得的知识。

* not only...but also 并列连词组，不但...而且，侧重点在 but also 上，该词组使用时须遵守对称，倒装及主谓一致等原则。

2. They laid their treasures at my feet, and I accepted them as we accept the sunshine and the love of our friends.

> 它们将精华摆在我面前，像接受阳光和友爱一样，我自然而然地接受了它们。

* as 的用法之一：连接词，像...一样；依照；像。

* 例如，You ought to do as Paul tells you. 你应按照保罗吩咐的做。

3. I suppose this sort of Pilgrim's Progress was justified by the end; but it seemed interminable' to me, in spite of the pleasant surprises that met me now and then at a turn in the road.

> 我觉得这就像《天路历程》，最终能修成正果，但路程对我来说是那么长，但路途中时不时会遇到一些惊喜。

* in spite of 固定短语，常用做定语，意为尽管，后边通常加名词。

4. In a word, literature is my Utopia. Here I am not disfranchised.
No barrier of the senses shuts me out from the sweet, gracious
discourse of my bookfriends.

> 总之，文学是我的乌托邦。在这儿，我不会被剥夺任何权利，生理上的缺陷不能阻断我同书籍的亲密交流。

* In a word 固定短语，意为总之，相当于 on the whole。

名句大搜索

1. 人类的美德源于自爱，如果理智能引导和约束自爱，人类就能获得幸福。
2. 然而当我阅读的精彩片段时，会感觉到灵魂把我从狭隘的生活中解脱出来。忘记了身体上的缺陷，我的世界在广阔浩瀚的天际。
3. 如果说维吉尔是一个沉静又可爱的人，像月光下的阿波罗大理石像，那么荷马就是阳光下头发随风舞动的俊俏活泼的少年。
4. 《圣经》带给我最深切而抚慰的感受便是“能见到的东西都是过眼云烟；看不见的东西才是永恒存在的。”
5. 我们的小船勇敢地面对狂风的袭击，鼓起风帆，紧绷缆绳，似乎在乘风而行。时而在巨浪中旋转，时而跃上巨大的浪峰，时而被愤怒的狂风和海浪所吞没。

Chapter 9 My Dear Friends

第九章 我亲爱的朋友们

中文导读

本章介绍了一些虽鲜为人知，但却给予过我无穷快乐的朋友们。其中有相隔万里却素未谋面的朋友；有才华横溢的朋友；有远在天堂的几位好友；还有许多有趣的人物。这些朋友让我的生活变得更加美好，他们对我深远的影响让我终身难忘。可以说正是我的朋友们创造了我的生活故事。他们想方设法地把我的缺陷转变成一种荣耀的特权，使我在能力被剥夺的生活阴影中也能够平静而愉快地前进。

Chapter 9

WOULD that I could enrich this sketch with the names of all those who have ministered to my happiness! Some of them would be found written in our literature and dear to the hearts of many, while others would be wholly unknown to most of my readers. But their influence, though it escapes fame, shall live immortal in the lives that have been sweetened and ennobled^① by it. Those are red-letter days in our lives when we meet people who thrill us like a fine poem, people whose handshake is brimful^② of unspoken sympathy, and whose sweet, rich natures impart to our eager, impatient spirits a wonderful restfulness which, in its essence, is divine.

The perplexities, irritations and worries that have absorbed us pass like unpleasant dreams, and we wake to see with new eyes and hear with new ears the beauty and harmony of God's real world. The solemn nothings that fill our everyday life blossom suddenly into bright possibilities. In a word, while such friends are near us we feel that all is well. Perhaps we never saw them before, and they may never cross our life's path again; but the influence of their calm, mellow natures is a libation poured upon our discontent, and we feel its healing touch, as the ocean feels the mountain stream freshening its brine.

I have often been asked, "Do not people bore you?" I do not understand quite what that means. I suppose the calls of the stupid and curious, especially of newspaper reporters, are always inopportune. I also dislike people who try to talk down to my understanding. They are like people who when walking with you try to shorten their steps to suit yours; the hypocrisy^③ in both cases is equally exasperating.

The hands of those I meet are dumbly eloquent to me. The touch of some hands is an impertinence. I have met

-
- | | | |
|--------------------------|------|------------------|
| ① ennoble [i'nəʊbl] | vt. | 封为…贵族；使高贵 (CET6) |
| ② brimful ['brimful] | adj. | 装满…的；充盈着 (CET6) |
| ③ hypocrisy [hi'pɒkrəsi] | n. | 伪善；虚伪 (CET6) |

people so empty of joy, that when I clasped their frosty finger tips, it seemed as if I were shaking hands with a northeast storm. Others there are whose hands have sunbeams in them, so that their grasp warms my heart. It may be only the clinging touch of a child's hand; but there is as much potential sunshine in it for me as there is in a loving glance for others. A hearty handshake or a friendly letter gives me genuine pleasure.

I have many far-off friends whom have never seen. Indeed they are so many that I have often been unable to reply to their letters; but I wish to say here that I am always grateful for their kind words, however insufficiently I acknowledge them.

I count it one of the sweetest privileges of my life to have known and conversed with many men of genius. Only those who knew Bishop Brooks can appreciate the joy his friendship was to those who possessed it. As a child I loved to sit on his knee and clasp his great hand with one of mine, while Miss Sullivan spelled into the other his beautiful words about God and the spiritual^① world. I heard him with a child's wonder and delight. My spirit could not reach up to his, but he gave me a real sense of joy in life, and I never left him without carrying away a fine thought that grew in beauty and depth of meaning as I grew. Once, when I was puzzled to know why there were so many religions, he said: "There

is one universal religion, Helen — the religion of love. Love your Heavenly Father with your whole heart and soul, love every child of God as much as ever you can, and remember that the possibilities of good are greater than the possibilities of evil^②; and you have the key to Heaven.” And his life was a happy illustration of this great truth. In his noble soul love and widest knowledge were blended with faith that had become insight^③. He saw God in all that liberates and lifts, In all that humbles, sweetens and consoles.

Bishop Brooks taught me no special creed or dogma; but he impressed upon my mind two great ideas -- the fatherhood of God and the brotherhood of man, and made me feel that these truths underlie^④ all creeds and forms of worship. God is love, God is our Father, we are His children; therefore the darkest clouds will break, and though right be worsted, wrong shall not triumph.

I am too happy in this world to think much about the

-
- | | | |
|---------------------------|------|--------------------------------|
| ① spiritual ['spiritʃuəl] | adj. | 精神上的；心灵的；
教会的；宗教的 (CET4) |
| ② evil ['ivəl] | adj. | 邪恶的；讨厌的 |
| | n. | 邪恶 (CET4) |
| ③ insight ['insait] | n. | 洞察力；领悟 (CET4) |
| ④ underlie [ˌʌndə'laɪ] | vt. | 位于或存在于(某物)之下；
构成…的基础 (CET4) |

future, except to remember that I have cherished friends awaiting me there in God's beautiful Somewhere. In spite of the lapse of years, they seem so close to me that I should not think it strange if at any moment they should clasp my hand and speak words of endearment^① as they used to before they went away.

Since Bishop Brooks died I have read the Bible through; also some philosophical works on religion, among them Swedenborg's Heaven and Hell and Drummond's Ascent of Man, and I have found no creed or system more soul-satisfying than Bishop Brooks's creed of love. I knew Mr. Henry Drummond, and the memory of his strong, warm hand-clasp is like a benediction. He was the most sympathetic of companions. He knew so much and was so genial that it was impossible to feel dull in his presence.

I remember the first time I saw Dr. Oliver Wendell Holmes. He invited Miss Sullivan and me to call on him one Sunday afternoon. It was early in the spring, just after I learned to speak. We were shown at once to his library where we found him seated in a big armchair by an open fire which glowed and crackled^② on the hearth, thinking, he said, of other days.

"And listening to the murmur of the River Charles," I suggested. "Yes," he replied, "the Charles has many dear associations for me."

There was an odour of print and leather in the room which told me that it was full of books, and I stretched out my hand instinctively to find them. My fingers lighted upon a beautiful volume^③ of Tennyson's poems, and when Miss Sullivan told me what it was I began to recite:

Break, break, break

On thy cold gray stones, O sea!

But I stopped suddenly. I felt tears on my hand. I had made my beloved poet weep, and I was greatly distressed. He made me sit in his armchair^④, while he brought different interesting things for me to examine, and at his request I recited "The Chambered Nautilus," which was then my favorite poem. After that I saw Dr. Holmes many times and learned to love the man as well as the poet.

One beautiful summer day, not long after my meeting with Dr. Holmes, Miss Sullivan and I visited Whittier in his

-
- | | | |
|---------------------------|------|-------------------------------|
| ① endearment [in'diəmənt] | n. | 表示爱慕的话语；亲热的表示 (CET6) |
| ② crackle ['krækl] | n. | 裂纹；龟裂；爆裂声 |
| | vt. | 使发爆裂声；使产生碎裂花纹 |
| | vi. | 发劈啪声，发出细碎的爆裂声；表面形成碎裂花纹 (CET4) |
| ③ volume ['vɒljəm] | n. | 卷，册，书卷；体积；容积 |
| | adj. | (商品)大量批发的；大量出售的 (CET4) |
| ④ armchair ['ɑ:m,tʃeə] | n. | 扶手椅 (CET4) |

quiet home on the Merrimac. His gentle courtesy and quaint speech won my heart. He had a book of his poems in raised print from which I read "In School Days." He was delighted that I could pronounce the words so well, and said that he had no difficulty in understanding me. Then I asked many questions about the poem, and read his answers by placing my fingers on his lips. He said he was the little boy in the poem, and that the girl's name was Sally, and more which I have forgotten. I also recited "Laus Dec," and as I spoke the concluding verses, he placed in my hands a statue of a slave from whose crouching figure the fetter were falling, even as they fell from Peter's limbs^① when the angel led him forth out of prison. Afterward we went into his study, and he wrote his autograph for my teacher and expressed his admiration of her work, saying to me, "She is thy spiritual liberator^② ." Then he led me to the gate and kissed me tenderly on my forehead. I promised to visit him again the following summer; but he died before the promise was fulfilled^③ .

Dr. Edward Everett Hale is one of my very oldest friends. I have known him since I was eight, and my love for him has increased with my years. His wise, tender sympathy has been the support of Miss Sullivan and me in times of trial and sorrow, and his strong hand has helped me over many rough places; and what he has done for us he has done for thousands of those who have difficult tasks to accomplish. He

has filled the old skins of dogma with the new wine of love, and shown men what it is to believe, live and be free. What he has taught we have seen beautifully expressed in his own life — love of country, kindness to the least of his brethren, and a sincere desire to live upward and onward^④. He has been a prophecy and an inspirer of men, and a mighty doer of the Word, the friend of all his race — God bless him!

I have already written of my first meeting with Dr. Alexander Graham Bell. Since then I have spent many happy days with him at Washington and at his beautiful home in the heart of Cape Breton Island, near Baddeck, the village made famous by Charles Dudley Warner's book. Here in Dr. Bell's laboratory, or in the fields on the shore of the great Bras d'Or, I have spent many delightful hours listening to what he had to tell me about his experiments, and helping him fly kites by means of which to discover the laws that shall govern the future air-ship. Dr. Bell is proficient in many fields of science, and has the art of making every subject he touches interesting, even the most abstruse theories. He makes you feel that if you only had a little more time, you, too, might be an inventor.

-
- | | | |
|--------------------------|-------------|-----------------------------------|
| ① limb [lim] | n. | 肢；臂；腿；翼；翅膀 (CET4) |
| ② liberator ['libəreɪtə] | n. | 民族解放者；解救者 (CET4) |
| ③ fulfill [ful'fɪl] | vt. | 履行(诺言等)；完成(任务等)；实现；执行(命令等) (CET4) |
| ④ onward ['ɒnwəd] | adj. | 向前的 (CET4) |

He has a humorous and poetic side, too. His dominating passion is his love for children. He is never quite so happy as when he has a little deaf child in his arms. His labours in behalf of the deaf will live on and bless generations of children yet to come; and we love him alike for what he himself has achieved and for what he has evoked^① from others.

During the two years I spent in New York I had many opportunities to talk with distinguished people whose names I had often heard, but whom I had never expected to meet. Most of them I met first in the house of my good friend, Mr. Laurence Hutton. It was a great privilege^② to visit him and dear Mrs. Hutton in their lovely home, and see their library and read the beautiful sentiments^③ and bright thoughts gifted friends had written for them. It has been truly said that Mr. Hutton has the faculty of bringing out in every one the best thoughts and kindest sentiments. One does not need to read “A Boy I Knew” to understand him – the most generous, sweet-natured boy I ever knew, a good friend in all sorts of weather, who traces the footprints of love in the life of dogs as well as in that of his fellowmen.

Mrs. Hutton is a true and tried friend. Much that I hold sweetest, much that hold most precious, I owe to her. She has oftenest advised and helped me in my progress through college. When I find my work particularly difficult and discouraging, she writes me letters that make me feel glad and

brave; for she is one of those from whom we learn that one painful duty fulfilled makes the next plainer and easier.

Mr. Hutton introduced me to many of his literary friends, greatest of whom are Mr. William Dean Howells and Mark Twain. I also met Mr. Richard Watson Gilder and Mr. Edmund Clarence Stedman. I also knew Mr. Charles Dudley Warner, the most delightful of story-tellers and the most beloved friend, whose sympathy was so broad that it may be truly said of him, he loved all living things and his neighbour as himself. Once Mr. Warner brought to see me the dear poet of the woodlands—Mr. John Burroughs. They were all gentle and sympathetic and I felt the charm of their manner as much as I had felt the brilliancy of their essays and poems. I could not keep pace with all these literary folk as they glanced from subject to subject and entered into deep dispute, or made conversation sparkle^④ with epigrams^⑤ and happy witticisms.

-
- | | | |
|--------------------------|-----|-----------------------------|
| ① evoke [i'vəʊk] | vt. | 引起、唤起(感情、记忆或形象)
(CET6) |
| ② privilege ['privilidʒ] | n. | 特权; 特殊荣誉; 免责特权
(CET4) |
| ③ sentiment ['sentimənt] | n. | 感情, 情绪; 观点; 情操; 多愁善感 (CET6) |
| ④ sparkle ['spɑ:kəl] | vi. | 发火花; 闪耀 |
| | n. | 光亮; 闪烁的光 |
| | vt. | 生气勃勃 (CET4) |
| ⑤ epigram ['epigræm] | n. | 机智的短诗; 警句; 讽刺诗
(CET6) |

I was like little Aseanius, who followed with unequal steps the heroic strides of Aeneas on his march toward mighty destinies. But they spoke many gracious words to me. Mr. Gilder told me about his moonlight journeys across the vast desert to the Pyramids, and in a letter he wrote me he made his mark under his signature deep in the paper so that I could feel it. This reminds me that Dr. Hale used to give a personal touch to his letters to me by pricking his signature in braille. I read from Mark Twain's lips one or two of his good stories. He has his own way Of thinking, saying and doing everything. I feel the twinkle of his eye in his handshake. Even while he utters his cynical^① wisdom in an indescribably droll voice, he makes you feel that his heart is a tender Iliad of human sympathy.

There are a host of other interesting people I met in New York: Mrs. Mary Mapes Dodge, the beloved editor of St. Nicholas, and Mrs. Riggs (Kate Douglas Wiggin), the sweet author of "Patsy." I received from them gifts that have the gentle concurrence of the heart, books containing their own thoughts, soul-illuminated letters, and photographs that I love to have described again and again. But there is not space to mention all my friends, and indeed there are things about them hidden behind the wings of cherubim, things too sacred to set forth in cold print. It is with hesitancy that I have spoken even of Mrs. Laurence Hutton.

I shall mention only two other friends. One is Mrs. William Thaw, of Pittsburgh, whom I have often visited in her home, Lyndhurst. She is always doing something to make some one happy, and her generosity and wise counsel have never failed my teacher and me in all the years we have known her.

To the other friend I am also deeply indebted. He is well known for the powerful hand with which he guides enterprises^②, and his wonderful abilities have gained for him the respect of all. Kind to every one, he goes about doing good, silent and unseen. Again I touch upon the circle of honoured names I must not mention; but I would fain acknowledge his generosity^③ and affectionate interest which make it possible for me to go to college.

Thus it is that my friends have made the story of my life. In a thousand ways they have turned my limitations into beautiful privileges^④, and enabled me to walk serene and happy in the shadow cast by my deprivation.

-
- | | | |
|------------------------------|------|------------------|
| ① cynical ['sinikəl] | adj. | 愤世嫉俗的；冷嘲的 (CET6) |
| ② enterprise ['entəpraɪz] | n. | 事业；事业心；企业；公司 |
| | vt. | 生气勃勃 (CET4) |
| ③ generosity [ˌdʒenə'rɒsɪti] | n. | 慷慨，大方；(CET4) |
| ④ privilege ['prɪvɪlɪdʒ] | n. | 特权；优待；基本权利 |
| | vt. | 给与…特权；特免 (CET4) |

佳句赏析

1. In his noble soul love and widest knowledge were blended with faith that had become insight.

> 在他高贵的灵魂中，爱、广博的知识与信仰混合为一体，凝结成一种洞察力。

* be blended with 固定短语，与……混为一体。

2. I am too happy in this world to think much about the future, except to remember that I have cherished friends awaiting me there in God's beautiful Somewhere.

> 在这个世界上，我感到很快乐，很少考虑到未来；但我仍记得远在天堂的几位好友。

* too...to 固定搭配，译为，太……以至于不……。

3. He has filled the old skins of dogma with the new wine of love, and shown men what it is to believe, live and be free.

> 他用爱给旧的教条以新的活力，向人们展示了信念、生活与自由的真谛。

* fill...with...是动词词组，一般用被动式，相当于 be full of sth.

4. We love him alike for what he himself has achieved and for

what he has evoked from others.

> 我们爱他，不只是因为他所取得的伟大成就，还因为他唤醒了他人努力奋斗。

* 此句为 what 引导的宾语从句，分别做动词 achieved 和 evoked 的宾语。

名句大搜索

1. 遇到那些像优美的诗歌一样打动我们的人，是人生的一大幸事。
2. 他们握手的动作中洋溢着无言的同情，他们美好富足的天性带给我们焦虑而烦躁的心灵一份美好的宁静，而这份宁静本质就是神圣的。
3. 种种的困惑、恼怒和忧虑就像梦魇一样占据了我们的过去的生活，当再次醒来时，我们耳目一新，感受着世间的美丽与和谐，而那些充斥在我们每日生活中的琐事顷刻间化为了神奇。
4. 我们会感受到它疗伤时的轻抚，正如大海能感受到咸涩的苦水正在被融入的河流所冲淡。
5. 我曾遇到过郁郁寡欢的人，当我紧握他们那冷若冰霜的指尖时，感觉就像同一场东北的暴风雪握手；而另外一些人，他们的双手像阳光一样温暖，温暖了我的心。

Chapter 10 Three Days to See

第十章 假如给我三天光明

中文导读

假如给我三天光明，或许，我能以我想象的最喜欢看见的东西来很好地说清楚这个问题。当我想象的时候，设想你也在思考这个问题。假如你也只有三天的时间可以看到光明，那么，你又该如何应用你自己的眼睛。

面对即将到来的第三个夜晚的黑暗，当你知道，太阳对你来说，将永不再升起的时候，那么，你又该如何度过这赐予你的宝贵的三天光明呢？你最想要注视的东西是什么呢？

接下来，我将极尽我无穷的想象来用心享受这宝贵的三天光明，以期看到我最喜欢看到的東西。

Chapter 10

All of us have read thrilling stories in which the hero had only a limited and specified time to live. Sometimes it was as long as a year; sometimes as short as twenty-four hours. But always we were interested in discovering just how the doomed man chose to spend his last days or his last hours. I speak, of course, of free men who have a choice, not condemned criminals whose sphere of activities is strictly delimited.

Such stories set us thinking, wondering what we should do under similar circumstances. What events, what experiences, what associations should we crowd into those last hours as mortal beings? What happiness should we find

in reviewing the past, what regrets?

Sometimes I have thought it would be an excellent rule to live each day as if we should die tomorrow. Such an attitude would emphasize^① sharply the values of life. We should live each day with a gentleness, a vigor, and a keenness of appreciation^② which are often lost when time stretches before us in the constant panorama of more days and months and years to come. There are those, of course, who would adopt the Epicurean motto of “Eat, drink, and be merry,” but most people would be chastened by the certainty of impending death.

In stories the doomed hero is usually saved at the last minute by some stroke of fortune, but almost always his sense of values is changed. he becomes more appreciative of the meaning of life and its permanent spiritual values. It has often been noted that those who live, or have lived, in the shadow of death bring a mellow^③ sweetness to everything they do.

Most of us, however, take life for granted. We know that one day we must die, but usually we picture that day as far in

① emphasize ['emfəsaɪz]

vt.

强调,着重 (CET4)

② appreciation [əˌpriʃi'eɪʃən]

n.

欣赏,鉴赏;赏识 (CET4)

③ mellow ['meləʊ]

adj.

成熟的;圆润的,
柔和的;芳醇的

vt.

使成熟;使柔和

vi.

成熟;变柔和 (CET6)

the future. When we are in buoyant^① health, death is all but unimaginable. We seldom think of it. The days stretch out in an endless vista. So we go about our petty tasks, hardly aware of our listless attitude toward life.

The same lethargy, I am afraid, characterizes the use of all our faculties and senses. Only the deaf appreciate hearing, only the blind realize the manifold blessings that lie in sight. Particularly does this observation apply to those who have lost sight and hearing in adult life. But those who have never suffered impairment of sight or hearing seldom make the fullest use of these blessed faculties. Their eyes and ears take in all sights and sounds hazily, without concentration and with little appreciation. It is the same old story of not being grateful for what we have until we lose it, of not being conscious of health until we are ill.

I have often thought it would be a blessing if each human being were stricken blind and deaf for a few days at some time during his early adult life. Darkness would make him more appreciative of sight; silence would teach him the joys of sound.

Now and then I have tested my seeing friends to discover what they see. Recently I was visited by a very good friend who had just returned from a long walk in the woods, and I asked her what she had observed. “Nothing in particular.” she replied. I might have been incredulous^② had I not been accustomed^③ to such repores, for long ago I

became convinced that the seeing see little.

How was it possible, I asked myself, to walk for an hour through the woods and see nothing worthy of note? I who cannot see find hundreds of things to interest me through mere touch. I feel the delicate symmetry of a leaf. I pass my hands lovingly about the smooth skin of a silver birch, or the rough, shaggy bark of a pine. In the spring I touch the branches of trees hopefully in search of a bud the first sign of awakening Nature after her winter's sleep. I feel the delightful, velvety texture of a flower, and discover its remarkable^④ convolutions; and something of the miracle of Nature is revealed to me. Occasionally, if I am very fortunate, I place my hand gently on a small tree and feel the happy quiver of a bird in full song. I am delighted to have the cool waters of a brook rush thought my open finger. To me a lush carpet of pine needles or spongy grass is more welcome than the most luxurious Persian rug. To me the page ant of seasons is a

① buoyant ['bɔɪənt]

adj.

有浮力的；轻松愉快的
(CET6)

② incredulous [in'kredjʊləs]

adj.

怀疑的 (CET6)

③ accustomed [ə'kʌstəmd]

adj.

通常的；独有的；习惯的
(CET4)

④ remarkable [ri'mɑ:kəbl]

adj.

值得注意的；非凡的；
卓越的 (CET4)

thrilling^① and unending drama, the action of which streams through my finger tips.

At times my heart cries out with longing to see all these things. If I can get so much pleasure from mere touch, how much more beauty must be revealed by sight. Yet, those who have eyes apparently see little. the panorama of color and action which fills the world is taken for granted. It is human, perhaps, to appreciate little that which we have and to long for that which we have not, but it is a great pity that in the world of light the gift of sight is used only as a mere conveniences rather than as a means of adding fullness to life.

If I were the president of a university I should establish a compulsory course in “How to Use Your Eyes” . The professor would try to show his pupils how they could add joy to their lives by really seeing what passes unnoticed before them. He would try to awake their dormant and sluggish faculties^② .

Perhaps I can best illustrate by imagining what I should most like to see if I were given the use of my eyes, say, for just three days. And while I am imagining, suppose you, too, set your mind to work on the problem of how you would use your own eyes if you had only three more days to see. If with the on-coming darkness of the third night you knew that the sun would never rise for you again, how would you spend those three precious intervening days? What would you most

want to let your gaze rest upon?

I, naturally, should want most to see the things which have become dear to me through my years of darkness. You, too, would want to let your eyes rest on the things that have become dear to you so that you could take the memory of them with you into the night that loomed^③ before you.

If, by some miracle^④, I were granted three seeing days, to be followed by a replase into darkness, I should divide the period into three parts.

The First Day

On the first day, I should want to see the people whose kindness and gentleness and companionship^⑤ have made my life worth living. First I should like to gaze long upon the face of my dear teacher, Mrs. Anne Sullivan Macy, who came to me when I was a child and opened the outer world to me. I should want not merely to see the outline of her face, so that I could cherish it in my memory, but to study that face and find in it the living evidence of the sympathetic tenderness

-
- | | | |
|---------------------------------|------|--------------------|
| ① thrilling ['θrɪlɪŋ] | adj. | 毛骨悚然的；令人兴奋的 (CET4) |
| ② faculty ['fækəlti] | n. | 能力；全体教员；科，系 (CET4) |
| ③ loom [lu:m] | n. | 织布机 |
| | v. | 隐约出现 (CET6) |
| ④ miracle ['mɪrəkl] | n. | 奇迹；令人惊奇的事 (CET4) |
| ⑤ companionship [kəm'pænjənʃɪp] | n. | 友谊；交往；伙伴关系 (CET4) |

and patience with which she accomplished the difficult task of my education. I should like to see in her eyes that strength of character which has enabled her to stand firm in the face of difficulties, and that compassion for all humanity which she has revealed to me so often.

I do not know what it is to see into the heart of a friend through that “Window of the soul”, the eye. I can only “see” through my finger tips the outline of a face. I can detect laughter, sorrow, and many other obvious emotions. I know my friends from the feel of their faces. But I cannot really picture their personalities by touch. I know their personalities, of course, through other means, through the thoughts they express to me, through whatever of their actions are revealed to me. But I am denied that deeper understanding of them which I am sure would come through sight of them, through watching their reactions to various expressed thoughts and circumstances^①, through noting the immediate and fleeting reactions of their eyes and countenance.

Friends who are near to me I know well, because through the months and years they reveal themselves to me in all their phases; but of casual friends I have only an incomplete impression^②, an impression gained from a handclasp, from spoken words which I take from their lips with my finger tips, or which they tap into the palm of my hand.

How much easier, how much more satisfying it is for you

who can see to grasp quickly the essential qualities of another person by watching the subtleties of expression, the quiver of a muscle, the flutter of a hand. But does it ever occur to you to use your sight to see into the inner nature of a friends or acquaintance^③. Do not most of you seeing people grasp casually the outward features of a face and let it go at that?

For instance can you describe accurately the faces of five good friends? some of you can, but many can not. As an experiment, I have questioned husbands of long standing about the color of their wives' eyes, and often they express embarrassed confusion and admit that they do not know. And, incidentally, it is a chronic complaint of wives that their husbands do not notice new dresses, new hats, and changes in household arrangements.

The eyes of seeing persons soon become accustomed^④ to the routine of their surroundings, and they actually see only the startling and spectacular. But even in viewing the most spectacular sights the eyes are lazy. Court records reveal every day how inaccurately "eyewitnesses" see.

-
- | | | |
|-------------------------------|----|--------------------------------|
| ① circumstance ['sə:kəmstəns] | n. | 情况 (CET4) |
| ② impression [im'preʃən] | n. | 印象; 模糊的观念;
感想; 影响 (CET4) |
| ③ acquaintance [ə'kwentəns] | n. | (与人)相识; 了解;
相识的人, 熟人 (CET4) |
| ④ accustomed to sth. | | 习惯于 (CET4) |

A given event will be “seen” in several different ways by as many witnesses^①. Some see more than others, but few see everything that is within the range of their vision.

Oh, the things that I should see if I had the power of sight for just three days!

The first day would be a busy one. I should call to me all my dear friends and look long into their faces, imprinting upon my mind the outward evidences of the beauty that is within them. I should let my eyes rest, too, on the face of a baby, so that I could catch a vision of the eager, innocent^② beauty which precedes the individual’s consciousness^③ of the conflicts which life develops.

And I should like to look into the loyal, trusting eyes of my dogs - the grave, canny little Scottie, Darkie, and the stalwart, understanding Great Dane, Helga, whose warm, tender, and playful friendships are so comforting to me.

On that busy first day I should also view the small simple things of my home. I want to see the warm colors in the rugs under my feet, the pictures on the walls, the intimate trifles that transform a house into home. My eyes would rest respectfully on the books in raised type which I have read, but they would be more eagerly interested in the printed books which seeing people can read, for during the long night of my life the books I have read and those which have been read to me have built themselves into a great shining lighthouse,

revealing to me the deepest channels of human life and the human spirit.

In the afternoon of that first seeing day. I should take a long walk in the woods and intoxicate my eyes on the beauties of the world of Nature trying desperately to absorb^④ in a few hours the vast splendor which is constantly unfolding itself to those who can see. On the way home from my woodland jaunt my path would lie near a farm so that I might see the patient horses ploughing in the field perhaps I should see only a tractor!) and the serene content of men living close to the soil. And I should pray for the glory of a colorful sunset^⑤.

When dusk had fallen, I should experience the double delight of being able to see by artificial light which the genius of man has created to extend the power of his sight when Nature decrees darkness.

In the night of that first day of sight, I should not be able to sleep, so full would be my mind of the memories of the day.

-
- | | | |
|------------------------------|------|--------------------------|
| ① witness ['wɪtnɪs] | n. | 目击者；见证人；证据；
(CET4) |
| ② innocent ['ɪnəsnt] | adj. | 清白的；无辜的；天真的 |
| | n. | 无辜者（尤指天真无邪的孩子）
(CET4) |
| ③ consciousness ['kɒŋʃənsɪs] | n. | 有知觉意识 (CET4) |
| ④ absorb [əb'sɔ:b] | v. | 吸收（液体、气体、光声）
(CET4) |
| ⑤ sunset ['sʌnsɛt] | n. | 日落；晚霞；黄昏 (CET4) |

The Second Day

The next day - the second day of sight - I should arise with the dawn and see the thrilling miracle by which night is transformed into day. I should behold with awe the magnificent panorama^① of light with which the sun awakens the sleeping earth.

This day I should devote to a hasty glimpse of the world, past and present. I should want to see the pageant of man's progress, the kaleidoscope of the ages. How can so much be compressed into one day? Through the museums, of course. Often I have visited the New York Museum of Natural History to touch with my hands many of the objects there exhibited, but I have longed to see with my eyes the condensed history of the earth and its inhabitants displayed there - animals and the races of men pictured in their native environment; gigantic carcasses of dinosaurs^② and mastodons^③ which roamed the earth long before man appeared, with his tiny stature and powerful brain, to conquer the animal kingdom; realistic presentations of the processes of development in animals, in man, and in the implements which man has used to fashion for himself a secure home on this planet; and a thousand and one other aspects of natural history.

I wonder how many readers of this article have viewed this panorama of the face of living things as pictured in that inspiring museum. Many, of course, have not had the

opportunity, but I am sure that many who have had the opportunity have not made use of it. there, indeed, is a place to use your eyes. You who see can spend many fruitful^④ days there, but I with my imaginary three days of sight, could only take a hasty^⑤ glimpse, and pass on.

My next stop would be the Metropolitan Museum of Art, for just as the Museum of Natural History reveals the material aspects of the world, so does the Metropolitan show the myriad facets of the human spirit. Throughout the history of humanity the urge to artistic expression has been almost as powerful as the urge for food, shelter, and procreation. And here, in the vast chambers of the Metropolitan Museum, is unfolded before me the spirit of Egypt, Greece, and Rome, as expressed in their art. I know well through my hands the sculptured^⑥ gods and goddesses of the ancient Nile-land. I have felt copies of Parthenon friezes, and I have sensed the rhythmic beauty of charging Athenian warriors. Apollos and

-
- | | | |
|--------------------------|------|-------------------------------|
| ① panorama [ˌpænəˈrɑ:mə] | n. | 全景图 (CET6) |
| ② dinosaur [ˈdaɪnəsɔ:] | n. | 恐龙; 守旧落伍的人;
过时落伍的东西 (CET4) |
| ③ mastodon [ˈmæstədɒn] | n. | 乳齿牙; 庞然大物 (CET6) |
| ④ fruitful [ˈfrutʃəl] | adj. | 成功的; 多长的; 果实累累的
(CET4) |
| ⑤ hasty [ˈhesti] | adj. | 匆忙的; 仓促的 (CET4) |
| ⑥ sculpture [ˈskʌlptʃə] | n. | 雕刻; 雕刻品; 雕刻术 |
| vt. & vi. | | 雕刻; 雕塑 (CET4) |

Venuses and the Winged Victory of Samothrace are friends of my finger tips. The gnarled, bearded features of Homer are dear to me, for he, too, knew blindness.

My hands have lingered^① upon the living marble of roman sculpture as well as that of later generations. I have passed my hands over a plaster cast of Michelangelo's inspiring and heroic Moses; I have sensed the power of Rodin; I have been awed by the devoted spirit of Gothic wood carving. These arts which can be touched have meaning for me, but even they were meant to be seen rather than felt, and I can only guess at the beauty which remains hidden from me. I can admire the simple lines of a Greek vase, but its figured decorations are lost to me.

So on this, my second day of sight, I should try to probe into the soul of man through this art. The things I knew through touch I should now see. More splendid still, the whole magnificent^② world of painting would be opened to me, from the Italian Primitives, with their serene religious^③ devotion, to the Moderns, with their feverish visions. I should look deep into the canvases of Raphael, Leonardo da Vinci, Titian, Rembrandt. I should want to feast my eyes upon the warm colors of Veronese, study the mysteries of El Greco, catch a new vision of Nature from Corot. Oh, there is so much rich meaning and beauty in the art of the ages for you who have eyes to see!

Upon my short visit to this temple of art I should not be able to review a fraction^④ of that great world of art which is open to you. I should be able to get only a superficial^⑤ impression. Artists tell me that for deep and true appreciation of art one must educate the eye. One must learn through experience to weigh the merits of line, of composition, of form and color. If I had eyes, how happily would I embark upon so fascinating a study! Yet I am told that, to many of you who have eyes to see, the world of art is a dark night, unexplored and unilluminated.

It would be with extreme reluctance^⑥ that I should leave the Metropolitan Museum, which contains the key to beauty -- a beauty so neglected. Seeing persons, however, do not need a metropolitan to find this key to beauty. The same key lies waiting in smaller museums, and in books on the shelves of even small libraries. But naturally, in my limited time of

① linger ['lɪŋɡə]

vi. 逗留；徘徊；缓慢消失；
奄奄一息（CET4）

② magnificent [mæɡ'nɪfɪsnt]

adj. 壮丽的，宏伟的，豪华的，
高贵的（CET4）

③ religious [rɪ'lɪdʒəs]

adj. 宗教的；虔诚的
n. 修道士；修女；和尚；尼姑
（CET4）

④ fraction ['frækʃən]

n. 小部分，片段（CET4）

⑤ superficial [ˌsu:pə'fiʃəl]

adj. 表面的，外表的（CET4）

⑥ reluctance [rɪ'lʌktəns]

n. 不情愿；勉强（CET4）

imaginary^① sight, I should choose the place where the key unlocks the greatest treasures in the shortest time.

The evening of my second day of sight I should spend at a theatre or at the movies. Even now I often attend theatrical performances of all sorts, but the action of the play must be spelled into my hand by a companion. But how I should like to see with my own eyes the fascinating figure of Hamlet, or the gusty Falstaff amid colorful Elizabethan trappings! How I should like to follow each movement of the graceful Hamlet, each strut of the hearty Falstaff! And since I could see only one play, I should be confronted^② by a many-horned dilemma, for there are scores of plays I should want to see.

You who have eyes can see any you like. How many of you, I wonder, when you gaze at a play, a movie, or any spectacle^③, realize and give thanks for the miracle of sight which enables you to enjoy its color, grace, and movement?

I cannot enjoy the beauty of rhythmic movement except in a sphere restricted^④ to the touch of my hands. I can vision only dimly the grace of a Pavlowa, although I know something of the delight of rhythm, for often I can sense the beat of music as it vibrates through the floor. I can well imagine that cadenced motion must be one of the most pleasing sights in the world. I have been able to gather something of this by tracing with my fingers the lines in sculptured marble; if this static grace can be so lovely, how

much more acute must be the thrill of seeing grace in motion.

One of my dearest memories is of the time when Joseph Jefferson allowed me to touch his face and hands as he went through some of the gestures and speeches of his beloved Rip Van Winkle. I was able to catch thus a meager glimpse of the world of drama, and I shall never forget the delight of that moment. But, oh, how much I must miss, and how much pleasure you seeing ones can derive from watching and hearing the interplay of speech and movement in the unfolding of a dramatic^⑤ performance! If I could see only one play, I should know how to picture in my mind the action of a hundred plays which I have read or had transferred to me through the medium^⑥ of the manual alphabet.

So, through the evening of my second imaginary day of sight, the great fingers of dramatic literature would crowd sleep from my eyes.

-
- | | | |
|----------------------------|------|----------------------|
| ① imaginary [i'mædʒɪnəri] | n. | 想象中的；虚构的；幻想的 (CET4) |
| ② confront [kən'frʌnt] | vt. | 迎面遇到；面临；遭遇 (CET4) |
| ③ spectacle ['spektəkl] | n. | 公开展示；场面；景象；奇观 (CET4) |
| ④ restricted [ris'triktɪd] | adj. | 受限制的；有限的 (CET4) |
| ⑤ dramatic [drə'mætɪk] | adj. | 戏剧的；剧本的；戏剧性的 (CET4) |
| ⑥ medium ['mi:diəm] | n. | 媒介 |
| | adj. | 中等的；适中的 (CET4) |

The Third Day

The following morning, I should again greet the dawn, anxious to discover new delights, for I am sure that, for those who have eyes which really see, the dawn of each day must be a perpetually^① new revelation of beauty.

This, according to the terms of my imagined miracle, is to be my third and last day of sight. I shall have no time to waste in regrets or longings; there is too much to see. The first day I devoted to my friends, animate and inanimate. The second revealed to me the history of man and Nature. Today I shall spend in the workaday world of the present, amid the haunts of men going about the business of life. And where can one find so many activities and conditions of men as in New York? So the city becomes my destination.

I start from my home in the quiet little suburb of Forest Hills, Long Island. Here, surrounded by green lawns, trees, and flowers, are neat little houses, happy with the voices and movements of wives and children, havens of peaceful rest for men who toil in the city. I drive across the lacy structure of steel which spans the East River, and I get a new and startling vision of the power and ingenuity^② of the mind of man. Busy boats chug and scurry about the river - racy speed boat, stolid, snorting tugs. If I had long days of sight ahead, I should spend^③ many of them watching the delightful activity upon the river.

I look ahead, and before me rise the fantastic towers of

New York, a city that seems to have stepped from the pages of a fairy story. What an awe-inspiring sight, these glittering spires. these vast banks of stone and steel-structures such as the gods might build for themselves!

This animated^④ picture is a part of the lives of millions of people every day. How many, I wonder, give it so much as a seconds glance? Very few, I fear, Their eyes are blind to this magnificent sight because it is so familiar^⑤ to them.

I hurry to the top of one of those gigantic structures, the Empire State Building, for there, a short time ago, I “saw” the city below through the eyes of my secretary. I am anxious to compare my fancy with reality. I am sure I should not be disappointed in the panorama spread out before me, for to me it would be a vision of another world.

Now I begin my rounds of the city. First, I stand at a busy corner, merely looking at people, trying by sight of them to understand something of their live. I see smiles, and I am happy. I see serious determination^①, and I am proud, I see

-
- ① perpetually [pə'petʃuəli] **adv.** 永恒地；终身地；不断地 (CET4)
- ② ingenuity [ˌɪndʒi'nju:iti] **n.** 心灵手巧；独创性 (CET4)
- ③ spend [spend] **v.** 花(钱)；花费 (+on/for) 花(时间、精力) (+on)；度过 (CET4)
- ④ animated ['æni.meɪtɪd] **adj.** 活生生的；栩栩如生的 (CET6)
- ⑤ familiar [fə'mɪljə] **adj.** 熟悉的 (CET4)

suffering, and I am compassionate^②.

I stroll down Fifth Avenue. I throw my eyes out of focus, so that I see no particular object but only a seething kaleidoscope of colors. I am certain that the colors of women's dresses moving in a throng must be a gorgeous spectacle of which I should never tire. But perhaps if I had sight I should be like most other women -- too interested in styles and the cut of individual dresses to give much attention to the splendor of color in the mass. And I am convinced, too, that I should become an inveterate window shopper, for it must be a delight to the eye to view the myriad articles of beauty on display.

From Fifth Avenue I make a tour of the city-to Park Avenue, to the slums, to factories, to parks where children play. I take a stay-at-home trip abroad by visiting the foreign quarters. Always my eyes are open wide to all the sights of both happiness and misery so that I may probe deep and add to my understanding of how people work and live. my heart is full of the images of people and things. My eye passes lightly over no single trifle; it strives to touch and hold closely each thing its gaze rests upon. Some sights are pleasant, filling the heart with happiness; but some are miserably pathetic. To these latter I do not shut my eyes, for they, too, are part of life. To close the eye on them is to close the heart and mind.

My third day of sight is drawing to an end. Perhaps there are many serious pursuits^③ to which I should devote the few

remaining hours, but I am afraid that on the evening of that last day I should again run away to the theater, to a hilariously funny play, so that I might appreciate^④ the overtones of comedy in the human spirit. At midnight my temporary respite from blindness would cease, and permanent night would close in on me again. Naturally in those three short days I should not have seen all I wanted to see. Only when darkness had again descended upon me should I realize how much I had left unseen. But my mind would be so crowded with glorious^⑤ memories that I should have little time for regrets. Thereafter the touch of every object would bring a glowing memory of how that object looked.

Perhaps this short outline of how I should spend three days of sight does not agree with the program you would set for yourself if you knew that you were about to be stricken blind. I am, however, sure that if you actually faced that fate your eyes would open to things you had never seen before,

-
- ① **determination** [di,tə:mi'neiʃən] **n.** 坚定；果断；
决心；确定 (CET4)
- ② **compassionate** [kəm'pæʃənɪt] **adj.** 有同情心的；怜悯的
vt. 同情；怜悯 (CET4)
- ③ **pursuit** [pə'sju:t] **n.** 追踪；追寻；从事 (CET4)
- ④ **appreciate** [ə'pri:ʃieɪt] **vt.** 欣赏；赏识；感谢；感激
(CET4)
- ⑤ **glorious** ['glɒriəs] **adj.** 光荣的；辉煌的；壮丽的
(CET4)

storing up memories for the long night ahead. You would use your eyes as never before. Everything you saw would become dear to you. Your eyes would touch and embrace^① every object that came within your range^② of vision. Then, at last, you would really see, and a new world of beauty would open itself before you.

I who am blind can give one hint to those who see -- one admonition^③ to those who would make full use of the gift of sight: Use your eyes as if tomorrow you would be stricken blind. And the same method can be applied to the other senses. Hear the music of voices, the song of a bird, the mighty strains of an orchestra, as if you would be stricken deaf tomorrow. Touch each object you want to touch as if tomorrow your tactile sense would fail. Smell the perfume of flowers, taste with relish each morsel, as if tomorrow you could never smell and taste again. Make the most of every sense: glory in all the facets of pleasure and beauty which the world reveals to you through the several means of contact which Nature provides. But of all the senses, I am sure that sight must be the most delightful.

① embrace [im'breis]

vt.

拥抱；包括；抓住 (CET4)

② range [rendʒ]

n.

排；行；一系列；范围
分布区 (+of) (CET4)

③ admonition [ædmə'niʃən]

n.

告诫；轻责 (CET6)

佳句赏析

1. Sometimes I have thought it would be an excellent rule to live each day as if we should die tomorrow. Such an attitude would emphasize sharply the values of life.

> 有时我想到，过好每一天是个非常好的习惯，似乎我们明天就会死去。这种态度鲜明地强调了生命的价值。

* 此句为 as if 从句用虚拟语气的情况。从句表示与将来事实相反，谓动词用“should + 动词原形”。

2. Most of us, however, take life for granted. We know that one day we must die, but usually we picture that day as far in the future.

> 但是，我们大多数人把生活认为是理所当然的。我们知道，某一天我们一定会死，但通常我们把那天想象在遥远的将来。

* take for granted 固定短语，认为 ... 理所当然。

3. The days stretch out in an endless vista. So we go about our petty tasks, hardly aware of our listless attitude toward life.

> 时日在无穷的展望中延展着，于是我们干着琐碎的事情，几乎意识不到我们对生活的倦怠态度。

* be aware of 意识到，知道。

4. You, too, would want to let your eyes rest on the things that have become dear to you so that you could take the memory of them with you into the night that loomed before you.

> 你也会想让你们的目光停留在那些对你已经变得珍贵的东西上。这样，你就能随着你进入那逼近在你面前的长夜而永远记住它们。

* so that 固定短语，译为：为了如此 ... 以至于；以便。

名句大搜索

1. 他们对生活的意义和它永恒的精神价值变得更具欣赏力了。常常看到那些生活或已生活在死亡的阴影之中的人们都赋予他们所做的每件事以芳醇甜美。
2. 只有聋子才珍惜听力，唯有瞎子才体会到能看见事物的种种幸福，这种结论特别适合于那些在成年阶段失去视力和听力的人们，而那些从没有遭受视觉或听觉损伤之苦的人却很少充分利用这些天赐的官能。
3. 对我来说四季的壮观而华丽的展示是一部令人激动的、无穷的戏剧。这部戏剧的表演，通过我的手指尖端涌淌出来。
4. 在我生命的漫漫长夜里，我读过的书和别人对我读过的书已筑成一座巨大的闪光的灯塔，对我显示了人类生活和人类精神的最深的航道。
5. 我展望前头，纽约的高楼大厦在我前面升起，似乎是从童话故事中出现的一座城市，多么令人敬畏的景象，这些闪闪发光的尖塔，这些巨大的石头与钢铁的建筑群，就像众神为他们自己而建的！